



Ticketbureau  
Billetterie  
Box office

 | KVS BOL  
Lakensestraat 146 Rue de Laeken  
1000 Brussel | Bruxelles  
+32 (0)2 210 87 37  
tickets@kfda.be

03.04—09.05  
Woensdag tot vrijdag /  
Du mercredi au vendredi /  
Wednesday to Friday  
11:00—18:00


10.05—01.06  
Elke dag / Tous les jours / Every day  
12:00—20:00

Online / En ligne

[www.kfda.be/tickets](http://www.kfda.be/tickets)

Festivalcentrum  
Centre du festival  
Festival Centre

10.05—01.06

 | KVS BOL  
Lakensestraat 146 Rue de Laeken  
1000 Brussel | Bruxelles

kfda.be  
facebook @kunstenfestivaldesarts  
instagram  
tiktok  
newsletter kfda.be/newsletter  
#KFDA24



V.U./E.R.  
Frederik Verrote, Kunstenfestivaldesarts  
Handelskaai 18 Quai du Commerce  
1000 Brussel | Bruxelles

# 10.05 — 01.06.2024

NL Theater, dans, performance en beeldende kunst: Kunstenfestivaldesarts is een viering van de hedendaagse internationale creatie. Gedurende drie weken nodigt het festival zowel lokale als internationale kunstenaars uit die onze relatie met de wereld in vraag stellen. Ze presenteren uitdagende artistieke creaties op een dertigtal culturele locaties en in de publieke ruimte in Brussel.

FR Théâtre, danse, performances et arts visuels : Kunstenfestivaldesarts est une célébration de la création contemporaine internationale. Pendant trois semaines, des artistes locaux·ales et du monde entier sont invité·es à questionner notre rapport au monde et à présenter des créations artistiques audacieuses dans une trentaine de lieux culturels et dans l'espace public à Bruxelles.

EN Theatre, dance, performance and visual arts: Kunstenfestivaldesarts is a celebration of international contemporary creation. During three weeks, it invites artists both local and international to challenge our relationship with the world and present their bold artistic creations in some thirty cultural venues and public spaces in Brussels.

# table of contents

Inleiding/ Introduction	pg 4	Anna Rispoli, Territorio Doméstico & Ligue des travailleuses domestiques sans papiers A life worth living: a workshop on struggle, care and joy	pg 44	Clara Furey UNARMoured	pg 74	Nightlife	pg 112
Programma/ Programme		Sara Ahmed Setting the Table: Reflections on How Tables Matter	pg 48	Łukasz Twarkowski Republika	pg 76	Communities	pg 114
Back to Back Theatre MULTIPLE BAD THINGS	pg 18	Mirra Markhaeva/Globe Aroma & ruangrupa/GudSkul The School of Conviviality: Dumpling Tales	pg 50	Marcus Lindeen & Marianne Ségol Memory of Mankind	pg 78	#nofilter The >> Sessions PLAYWATCH kunst <3 art Vrijwillevoles Plat(e)form(e) Producers' Academy	
Hsu Che-Yu Three Episodes of Mourning Exercises	pg 20	Kitchen Talks	pg 52	Jeremy Nedd & Impilo Mapantsula blue Nile to the galaxy around olodumare	pg 80	Poetry reading and debate	pg 122
Nacera Belaza La Nuée	pg 22	Gaia Saitta Les jours de mon abandon	pg 54	Soa Ratsifandrihana Fampitaha, fampita, fampitana	pg 82	Organisaties/Associations	pg 124
Jaha Koo Haribo Kimchi	pg 24	Kwame Boafo Threshold	pg 56	Ali Asghar Dashti & Nasim Ahmadpour We Came to Dance	pg 84	Scholen/Écoles/Schools	pg 126
Mamela Nyamza HATCHED ENSEMBLE	pg 26	Maria Hassabi On Stage	pg 58	Bouchra Khalili The Circle & The Public Storyteller	pg 86	Toegankelijkheid / Accessibilité/ Accessibility	pg 128
Carolina Bianchi & Carolina Mendonça We do not comfortably contemplate the sexuality of our mothers	pg 28	Idio Chichava Vagabundus	pg 60	Mohamed El Khatib La vie secrète des vieux	pg 88	We communicate in many ways	pg 130
Anne Teresa De Keersmaeker & Radouan Mriziga/Rosas/A7LA5	pg 30	Toshiki Okada/chelfitsch The Window of Spaceship 'In-Between'	pg 62	Marlene Monteiro Freitas & Israel Galván RI TE	pg 90	Kinderen welkom/Pour les enfants/ Bring your kids	pg 134
Zuleikha Chaudhari The Muslim Vanishes	pg 32	Faye Driscoll Weathering	pg 64	Sammy Baloji Missa Utica	pg 92	Bereikbaarheid / Accès / Access	pg 136
Eduardo Fukushima & Beatriz Sano, Tomie Ohtake horizon	pg 34	Begüm Erciyas Hands Made Moe Satt	pg 66	MEXA The Last Supper	pg 94	Tickets	pg 138
Gurshad Shaheman & Dany Boudreault Sur tes traces	pg 36	Nothing But Fingers	pg 68	Katerina Andreou Bless This Mess	pg 96	Over ons / À propos de nous/ About us	pg 142
Danh Vo	pg 38	Nelson Makengo Tongo Saa (Rising up at night)	pg 68	Lia Rodrigues Andantes	pg 98	Ploeg / Équipe / Team	pg 144
Free School	pg 40	Joana Hadjithomas & Khalil Joreige La vertigineuse histoire d'Orthosia	pg 70	Otobong Nkanga That Night We Ate	pg 100	Support artistic creation	pg 146
Samah Hijawi Memories Around the Kitchen Table	pg 42	Chagaldak Zamirbekov/Theater 705 Уя (Nest)	pg 72	Festivalcentrum/ Centre du festival/ Festival Centre	pg 110	Living Stipends for Palestine	pg 149
						Partners/Partenaires	pg 150
						Kalender / Calendrier / Calendar	pg 158
						Plattegrond & locaties/ Carte & lieux/ Map & venues	pg 168

De wereld begint aan de keukentafel. Wat er ook gebeurt, we moeten eten om te leven.

(...)

Aan deze tafel roddelen we, halen we herinneringen op aan vijanden en verloren geliefden.

Onze dromen schuiven aan voor koffie terwijl ze hun armen om onze kinderen heen slaan. Ze lachen met ons om ons arme, uiteenvallende zelf, terwijl we een poging doen om onszelf aan diezelfde tafel opnieuw uit te vinden.

Deze tafel was al een huis in de regen, een paraplu in de zon.

Aan deze tafel zijn oorlogen begonnen en beëindigd. Het is een plek om te schuilen wanneer terreur ons bedreigt. Een plek om verschrikkelijke overwinningen te vieren.

We hebben kinderen gebaard op deze tafel, we hebben er onze ouders opgebaard.

Aan deze tafel zingen we van vreugde, van verdriet. We bidden, gedreven door lijden en wroeging. We zeggen dank.

Misschien vergaat de wereld wel aan deze keukentafel, terwijl we lachen en huilen, en genieten van onze laatste, zoete hap.

Fragment uit *Perhaps the World Ends Here* door Joy Harjo

Uit *The Woman Who Fell From the Sky* © 1994 Joy Harjo

Gebruikt met toestemming van W. W. Norton & Company, Inc.

“De wereld begint aan de keukentafel.” Met deze zin beschrijft dichteres Joy Harjo dat moment van samenzijn als een genesis. De keukentafel is veel meer dan een plek om te eten. Het is een plek waar we kunnen samenkomen en verhitte discussies voeren over onze dagelijkse realiteit, over de verlangens en het geweld die deze realiteit doorkruisen, en over mogelijke vormen van verzet en solidariteit. Het is de plek waar een festival begint.

Editie 2024 start met de nieuwe creatie van Back to Back Theatre. In deze voorstelling zijn we getuige van een teambuilding, terwijl intussen de vraag opwelt: als we een nieuwe wereld zouden kunnen creëren, wat voor wereld zou dat zijn? Hoe gaan we om met dit magische moment waarop we samenkomen zonder te weten wat er zal gebeuren? Deze overwegingen openen het festival en zullen doorklinken in de weken die volgen. Zowel in de verbeeldingsrijke dans van de Mozambikaanse choreograaf Idio Chichava als in *Respublika*, een zes uur durende happening waarin we een nieuwe samenleving ervaren, geïnspireerd op de anarchistische gemeenschappen uit de 19de eeuw en de rave-cultuur van eind de jaren '90.

Elke samenkomst rond een tafel is een daad van onderhandeling. We nemen plaats en stemmen onze lichamen af op de ruimte die anderen vrij laten: de ongeschreven choreografie van het samenzijn. Toshiki Okada is opnieuw te gast met een poëtische voorstelling over de dynamiek van een groep die is opgesloten in een ruimteschip. Faye Driscoll creëert een queerlandschap waarin de lichamen van de performers een ademende sculptuur vormen die voortdurend in beweging is. Nacera Belaza werkt voor het eerst met een cirkelvormige setting, waarbij de dansers via gebaren de spanning tussen individueel en collectief ritme heronderhandelen terwijl het publiek rond hen heen zit.

Tussen twee happen in wordt de keukentafel ook een plek om verhalen te vertellen. Na het succes van vorig jaar is MEXA opnieuw te zien op het festival, dit keer met *The Last Supper*, een voorstelling in banketvorm die aandacht vraagt voor het verhaal en de nalatenschap van degenen die ons dreigen te verlaten. Autobiografisch schrijven staat centraal in Carolina Bianchi's en Carolina Mendonça's poëtische performance over Chantal Akerman, gepresenteerd in een verlaten bioscoop – maar ook in een stuk van Gurshad Shaheman en Dany Boudreault, waarin de kunstenaars elkaars levensverhaal onderzoeken, en de herinneringen die ze achterlieten bij anderen.

De politiek van het herinneren is een ander terugkerend thema in deze editie. De complexiteit van het geheugen staat centraal in een nieuwe creatie van Marcus Lindeen en Marianne Ségol, *Memory of Mankind*: een reflectie rond queerarcheologie en geheugenstoornissen. Joana Hadjithomas en Khalil Joreige zijn voor het eerst op het festival

te zien met *La vertigineuse histoire d'Orthosia*, het duizelingwekkende verhaal van een Palestijns vluchtelingenkamp en zijn ondergrondse, verborgen wereld. Videokunstenaar Hsu Che-Yu gebruikt de 3D-reconstructietechnieken van de Taiwanese politie om drie verhalen te vertellen over verlies en de pogingen om het geheugen terug te vinden. Jaha Koo neemt ons mee naar een *pojangmacha* (een Koreaanse laatavond snackbar) om de relatie onder de loep te nemen tussen voedsel, cultuur en het geheugen van wezens, zowel menselijke als meer-dan-menselijke.

Terwijl we herinneringen ophalen, worden we omringd door de verhalen van anderen. En terwijl we bewegen, worden we omgeven door grotere, globale dynamieken. In de monumentale ruimte van het Instituut des Arts et Métiers gaat Kwame Boafo aan de slag met de verhalen van tweedehands auto's die van Brussel naar Accra worden verscheept – het resulteert in een choreografie over globalisering en milieuvervuiling. Ook het nieuwe werk van Anne Teresa De Keersmaeker en Radouan Mriziga onderzoekt deze met elkaar verweven bewegingen en neemt de vier concerten van Vivaldi's *Vier jaargetijden* als uitgangspunt voor een reflectie op onze bedreigde leefwereld. Danh Vo werkt samen met Brusselse studenten automechanica om een lijkwagen om te vormen tot een mobiele bloemenwinkel die door de stad zal rijden en boeketten aanbieden waarin bloemen zijn vervlochten met mechanische elementen.

Dans floreert tijdens deze editie in vele vormen: van Mamela Nyamza's hypnotiserende choreografie bij de opening van het festival tot de virtuoze passen van Jeremy Nedd en Impilo Mapantsula; van het transformatieve queeruniversum van Clara Furey tot de langverwachte ontmoeting tussen Marlene Monteiro Freitas en Israel Galván. Maria Hassabi balanceert tussen dans en beeldhouwkunst en presenteert één van haar meest radicale en persoonlijke werken. Eduardo Fukushima en Beatriz Sano brengen samen een ode aan instabiliteit met een choreografie waarin de sculpturen van Tomie Ohtake centraal staan – het is meteen ook Ohtakes eerste tentoonstelling in Brussel.

De keuken is een plek van gedurige evolutie, een plek waar onophoudelijk wordt geëxperimenteerd. Deze gedachte sluit nauw aan bij de ambitie van het festival om buiten het gekende te treden. Dit jaar is de *Free School* gewijd aan de keuken als ruimte voor kennisoverdracht. Ze omvat een reeks ontmoetingen rond eten, opgezet door kunstenaressen Samah Hijawi, maar ook een reeks workshops die de politiek van zorg en huishoudelijk werk onderzoeken. Daarnaast organiseren we verschillende talks, er is een lezing door Sara Ahmed en een *School of Conviviality*. Welke sfeer creëert het samenzijn rond de keukentafel? Kan plezier ook een politieke strategie zijn?

Deze vraag staat eveneens centraal in de parade van Lia Rodrigues, die deel zal uitmaken van de tweejaarlijkse Zinneke Parade. Rodrigues brengt dansers en burgers samen in de openbare ruimte om elkaar te ontmoeten en na te denken over de manier waarop we over onze specifieke strijdpunten heen solidair kunnen zijn met elkaar. De intieme voorstelling van Chagaldak Zamirbekov belicht de politieke realiteit in Kirgizië en staat stil bij de manier waarop we écht kunnen samenleven, in plaats van naast elkaar te bestaan in dezelfde ruimte. Zuleikha Chaudhari enceneert een tekst over fictieve verkiezingen in India en de vraag wie daarbij onzichtbaar blijft. Dit thema resoneert ook in een nieuw werk van Bouchra Khalili, dat het festival afsluit op slechts een paar dagen van de Europese, federale en regionale verkiezingen.

Het festival wil een ronde tafel zijn die artiesten en publiek samenbrengt. Het wil een plek zijn waar we kunnen praten over de wereld waarmee we worstelen en de wereld waarnaar we verlangen, een tafel die we kunnen inzetten op meer dan één manier. Eén project uit deze editie is rechtstreeks terug te vinden in deze brochure: een reeks nieuwe tekeningen en poëtische teksten van kunstenaressen en dichteres Otobong Nkanga. Voor haar is de keukentafel niet alleen de plaats om te koken en samen te komen, maar ook – zoals voor veel kunstenaars – de plek om te schrijven, te dromen, te tekenen en de toekomst te verbeelden.

In het gedicht van Joy Harjo vergaat de wereld terwijl we lachen, huilen en snoepen aan de keukentafel. Laat ons tot dat moment ten volle genieten van die tafel in al haar potentieel – als een ruimte waar we onszelf en anderen vinden, als een plek waar we kunnen dromen over wat nog komt.

Dries Douibi & Daniel Blanga Gubbay

Le monde se crée autour de la table de la cuisine. Quoi qu'il arrive, nous devons manger pour vivre.

(...)

C'est à cette table que l'on papote, que l'on évoque des ennemi-es et les fantômes d'ancien-nes amant-es.

Nos rêves y prennent le café avec nous, tout en enlaçant nos enfants. Ils se moquent de nos pauvres âmes qui se décomposent puis viennent se recomposer autour de la table.

Cette table a été un toit sous la pluie, un abri sous le soleil.

Cette table a vu le début et la fin de guerres.

C'est le lieu où s'abriter de la terreur, où célébrer une terrible victoire. C'est un lieu où nous avons donné naissance et où nous avons préparé l'inhumation de nos parents.

À cette table, nous chantons nos joies, nos peines. Nous prions pour nos souffrances et remords. Nous rendons grâce.

Peut-être le monde finira-t-il autour de cette table, alors que nous rions et pleurons, savourant notre dernière bouchée.

Extrait de *Perhaps the World Ends Here* par Joy Harjo  
De *The Woman Who Fell From the Sky* © 1994 Joy Harjo  
Publié avec l'accord de W. W. Norton & Company, Inc.

« Le monde se crée autour de la table de la cuisine ». Pour la poète Joy Harjo, ce moment d'unité est une genèse. La table de la cuisine est bien plus qu'un lieu de repas. C'est un lieu où se rassembler et débattre de la réalité, de nos désirs et de la violence qui les traversent, des formes de résistance et de solidarité possibles. C'est un lieu où le festival débute.

Cette édition s'ouvre sur une nouvelle création de Back to Back Theatre, l'image d'un team building singulier dont émerge une question : si nous devons reconstruire le monde, quel serait-il ? Et quel est ce sentiment magique qui apparaît quand on se rassemble sans savoir ce qui nous attend ? C'est le frémissement qui lance le festival et qui résonnera, notamment, à travers la danse créative du chorégraphe mozambicain Idio Chichava et à travers *Respublika*, une invitation à vivre, pendant six heures, dans une nouvelle société inspirée des communautés anarchistes du 19<sup>e</sup> siècle et de la culture rave des années 1990.

Chaque rassemblement autour d'une table est une négociation : on s'assied en s'ajustant aux espaces laissés par les autres, dans la chorégraphie tacite de l'être-ensemble. Toshiki Okada nous revient avec un spectacle poétique sur la dynamique d'un groupe confiné dans un vaisseau spatial. La performance de Faye Driscoll construit un paysage queer dans lequel les corps forment une sculpture vivante et mouvante. Nacera Belaza s'empare pour la première fois de la forme circulaire dans une chorégraphie où, entouré-es par le public, les danseur-euses composent avec la tension entre les rythmes individuel et collectif.

Entre deux plats, la table de la cuisine devient lieu de récit. MEXA revient au festival avec *The Last Supper*, un banquet qui se réapproprie un espace pour transmettre les récits de ceux qui les quittent. Le récit autobiographique est au cœur de la création poétique que Carolina Bianchi et Carolina Mendonça consacrent à Chantal Akerman. Le récit habite également la pièce de Gurshad Shaheman et Dany Boudreault, dans laquelle ils livrent l'histoire de leurs vies et explorent les souvenirs laissés aux autres.

Les politiques de la mémoire constituent un autre pivot de cette édition. La complexité du sujet occupe *Memory of Mankind*, la création de Marcus Lindeen et Marianne Ségol qui propose une réflexion sur le dysfonctionnement de la mémoire à partir d'une approche queer de l'archéologie. Joana Hadjithomas et Khalil Joreige font leur entrée au festival avec *La vertigineuse histoire d'Orthosia*, l'histoire étourdissante d'un camp de réfugié-es palestinien-nes et son monde invisible souterrain. À partir d'une technique de reconstruction 3D utilisée par la police taïwanaise, l'exposition de Hsu Che-Yu nous raconte trois histoires de perte de mémoire et autant de tentatives pour la retrouver. Dans un *pojangmacha* (snack-bar de nuit coréen), Jaha Koo nous invite à

explorer le rapport entre la nourriture, la culture et la mémoire des êtres humains (et plus qu’humains).

Se souvenir convoque d’autres souvenirs, tout comme le mouvement suscite d’autres mouvements, à diverses échelles. Au sein de l’espace monumental de l’Institut des Arts et Métiers, la chorégraphie de Kwame Boafo sonde la mémoire de voitures d’occasion transitant de Bruxelles à Accra et évoque la mondialisation et l’environnement. Ces deux concepts imbriqués animent aussi Anne Teresa De Keersmaeker et Radouan Mriziga, dont la nouvelle création sur *Les quatre saisons* de Vivaldi offre une réflexion sur notre monde changeant et menacé. Danh Vo collabore avec une école de mécanique bruxelloise pour transformer un corbillard en magasin de fleurs ambulante. Il circulera à travers la ville, proposant des bouquets composés d’éléments mécaniques et floraux.

Cette édition voit s’épanouir la danse sous une multiplicité de formes : de la chorégraphie hypnotique de Mamela Nyamza pour l’ouverture du festival aux pas virtuoses de Jeremy Nedd et Impilo Mapantsula ; de l’univers queer de Clara Furey à la rencontre très attendue de Marlene Monteiro Freitas et Israel Galván. Maria Hassabi propose, quant à elle, un équilibre entre danse et sculpture dans l’une de ses œuvres les plus radicales et intimes. Eduardo Fukushima et Beatriz Sano composent une ode à l’instabilité dans une chorégraphie qui est aussi la première exposition des œuvres de Tomie Ohtake à Bruxelles.

La cuisine est un lieu en mouvement, un lieu d’expérimentation ; une conception qui fait écho au désir du festival d’aller au-delà du connu. Cette année, la *Free School* est consacrée à la cuisine comme lieu de transmission du savoir. Au programme, un atelier de rencontres autour de la nourriture conçu par Samah Hijawi, un atelier consacré à la politique du soin et du travail domestique, une série de rencontres dont une conférence de Sara Ahmed et une « école de la convivialité ». Quelle atmosphère est créée lorsque l’on s’attable à plusieurs ? Le plaisir peut-il être une stratégie politique ?

C’est la question centrale de la parade de Lia Rodrigues, qui intégrera la Zinneke Parade prévue le dernier jour du festival. Elle réunit des danseur·euses et des citoyen·nes pour penser les façons d’entretenir la lutte et la convergence de celles-ci, tout en explorant de nouvelles stratégies de rassemblement dans l’espace public. La pièce intime de Chagaldak Zamirbekov illustre la réalité politique du Kirghizistan par une réflexion sur la différence entre le vivre-ensemble et la cohabitation dans un même espace. Zuleikha Chaudhari met en scène un texte sur des élections fictives en Inde et les populations qu’elles invisibilisent. Ce thème revient aussi dans la création de Bouchra Khalili, qui clôture le festival à quelques jours des élections belges et européennes.

Ce festival peut être un rassemblement autour d’une table, réunissant des artistes et le public. Il peut être le lieu où parler du monde que nous désirons ou celui contre lequel nous résistons ; une table dont nous pouvons nous servir autrement. Cette brochure contient d’ailleurs un des projets de cette édition : une série d’interventions poétiques et de dessins de l’artiste et poète Otobong Nkanga. Pour elle, la table de la cuisine n’est pas seulement un lieu où cuisiner et se retrouver ; elle est aussi, comme pour nombre d’artistes, un lieu où écrire, travailler, dessiner et imaginer l’avenir.

Dans le poème de Joy Harjo, la fin du monde nous trouvera peut-être riant, pleurant et savourant notre dernière bouchée autour de la table de la cuisine. Jusque-là, profitons de tout le possible qu’elle a à nous offrir : un espace pour se retrouver, nous et d’autres ; un lieu où imaginer ce qui est à venir.

Dries Douibi & Daniel Blanga Gubbay



The world begins at a kitchen table. No matter what, we must eat to live.  
(...)

At this table we gossip, recall enemies and the ghosts of lovers.

Our dreams drink coffee with us as they put their arms around our children. They laugh with us at our poor falling-down selves and as we put ourselves back together once again at the table.

This table has been a house in the rain, an umbrella in the sun.

Wars have begun and ended at this table. It is a place to hide in the shadow of terror. A place to celebrate the terrible victory.

We have given birth on this table, and have prepared our parents for burial here.

At this table we sing with joy, with sorrow. We pray of suffering and remorse. We give thanks.

Perhaps the world will end at the kitchen table, while we are laughing and crying, eating of the last sweet bite.

Excerpt from *Perhaps the World Ends Here* by Joy Harjo  
From *The Woman Who Fell From the Sky* © 1994 Joy Harjo  
Used by permission of W. W. Norton & Company, Inc.

“The world begins at a kitchen table.” With this phrase, the poet Joy Harjo describes that moment of togetherness as genesis. And the kitchen table is much more than a place to eat. It is where we can gather and engage in heated discussions about the present reality, the desires and violence that traverse it, and the possible forms of resistance and solidarity. It is a place where a festival starts.

This edition begins with the new creation from Back to Back Theatre, a portrayal of coming together during team building that alludes to a question: if we had to remake the world, what would we build? What is this magical moment when we come together without knowing what will happen? This vibration opens the festival and will reverberate through the weeks that follow, in the imaginative dance of Mozambican choreographer Idio Chichava and in *Respublika*, a six-hour show during which you can experience a new society inspired by anarchist communities of the 19th century and late 90s rave culture.

Every gathering around a table is an act of negotiation: we take our seats and adjust to the openings left by others, the unwritten choreography of being together. Toshiki Okada returns to the festival with a poetic performance about the dynamics of a group confined in a spaceship. Faye Driscoll delivers a powerful performance, creating a queer landscape where the bodies of the performers form a breathing sculpture in constant motion. Nacera Belaza tackles a circular setting for the first time, the dancers using gestures to renegotiate a tension between individual and collective rhythm as we sit surrounding them.

Between one bite and another, the kitchen table becomes a place of storytelling. After last year’s success, MEXA returns to the festival with *The Last Supper*, a performance in banquet form that reclaims space for the story and legacy of those who may be leaving us. Autobiographical storytelling is at the heart of the site-specific work by Carolina Bianchi and Carolina Mendonça, a poetic performance on Chantal Akerman presented in an abandoned cinema; and of a piece by Gurshad Shaheman and Dany Boudreault, in which they investigate and share each other’s life story, and the memories left with others.

The politics of memory are another central aspect of this edition. The complexity of this topic is at the core of a new creation from Marcus Lindeen and Marianne Ségol, *Memory of Mankind*, a reflection between queer archaeology and mnemonic dysfunction. Joana Hadjithomas and Khalil Joreige are at the festival for the first time with *La vertigineuse histoire d’Orthosia*, the dizzying tale of a Palestinian refugee camp and its hidden underground world. Hsu Che-Yu’s exhibition uses the 3D reconstruction techniques of the Taiwanese police to tell three stories of loss and attempts to restore memory. With his new creation, Jaha Koo takes us to a *pojangmacha* (a Korean late-night

snack bar) to investigate the relationship between food, culture and the memory of beings, both human and more-than-human.

While we remember, we find ourselves surrounded by other memories. And while we move, we are surrounded by movements of varying scale. In the monumental space of the Institut des Arts et Métiers, Kwame Boafo works on the memories of second-hand cars that travel from Brussels to Accra, with a choreography addressing globalisation and the environment. The new work by Anne Teresa De Keersmaeker and Radouan Mriziga investigates these intertwined motions, taking the movements of Vivaldi's *Four Seasons* as a reflection on our evolving and endangered world. Danh Vo collaborates with an auto mechanic school in Brussels to transform a hearse into a mobile flower shop that will circulate through the city presenting bouquets of mechanical and floral elements.

Dance flourishes in this edition in a multiplicity of forms: from Mamelu Nyamza's hypnotic choreography at the festival's opening to the virtuoso steps of Jeremy Nedd and Impilo Mapantsula; from the transformative queer universe of Clara Furey to the highly anticipated encounter between Marlene Monteiro Freitas and Israel Galván. Balancing dance and sculpture, Maria Hassabi delivers one of her most radical and personal works; Eduardo Fukushima and Beatriz Sano co-author an ode to instability with a choreography that features the sculptures of Tomie Ohtake in her first exhibition in Brussels.

The kitchen is a place in motion, a place of experimentation. This idea resonates well with the festival's ambition to go beyond the known. This year, the *Free School* is dedicated to the kitchen as a space for transmitting knowledge. It comprises a course of meetings around food, conceived by Samah Hijawi; a workshop that investigates the politics of care and domestic work; a series of discursive meetings; a lecture by Sara Ahmed; and a *School of Conviviality*. What kind of atmosphere does gathering around the kitchen table create? Can pleasure be a political strategy?

This question is also at the heart of a parade from Lia Rodrigues that integrates with the biennial Zinneke Parade. She merges dancers and different citizens to question how we can maintain a specific struggle and solidarity of purpose while investigating new strategies for coming together in public space. The intimate play by Chagaldak Zamirbekov highlights the political reality in Kyrgyzstan, reflecting on how we truly live together or merely inhabit the same space. Zuleikha Chaudhari stages a text about fictional upcoming political elections in India and who is made invisible by them. This theme resonates in a new work from Bouchra Khalili, which closes the festival just a few days before the real-life elections.

The festival can be a gathering around a table, bringing artists and audiences together. It can be a place to discuss the world we contend with and the world we desire, a table we can use in a different way. One project from this edition is found directly in this brochure: a series of new poetic interventions and drawings by artist and poet Otobong Nkanga. To her, the kitchen table is not only for cooking and gathering but often – for artists – where one writes, dreams, draws and imagines the future.

In Joy Harjo's poem, the end of the world may find us at the kitchen table as we laugh, cry and savour our last sweet bite. Until then, let's enjoy the kitchen table to its fullest potential – as a space where we find ourselves and others, a place for imagining what is still to come.

Dries Douibi & Daniel Blanga Gubbay



Toegankelijk voor rolstoelgebruikers |  
Accessible aux personnes  
en chaise roulante |  
Accessible for wheelchair users



Getolkt in Gebarentaal |  
Interprété en langue des signes |  
Interpreted in Sign Language



Toegankelijk voor rolstoelgebruikers  
met assistentie | Accessible aux  
personnes en chaise roulante avec  
assistance | Accessible for wheelchair  
users with assistance



Audiodescriptie |  
Audiodescription |  
Audio description



Ringleiding |  
Boucle auditive |  
Audio induction loop



Aankomst met rolstoel te bevestigen  
bij reservatie online of via het  
ticketbureau | Venue avec une  
chaise roulante à confirmer lors de  
la réservation en ligne ou via la  
billetterie | Arrival with wheelchair  
to be confirmed during online  
reservation or through box office



Zitplaatsen zonder rugleuning |  
Assises sans dossiers |  
Seating without backrest

Meer info over toegankelijkheid |  
Plus d'infos sur l'accessibilité |  
More info about accessibility  
pg 128-137



Trap (naar boven of naar beneden) |  
Escalier (pour monter ou descendre) |  
Stair-climbing (up or down)

# Programma/Programme



© Jeff Busby

# Back to Back Theatre <sup>Geelong</sup> MULTIPLE BAD THINGS

theatre — premiere  
Théâtre National

🎧 | 🎭 | 🗣️ | English → NL, FR, EN | 1h | €21/€17

10.05

20:15

11.05

19:15

+ AFTERTALK

12.05

15:00

+ BRING YOUR KIDS

13.05

20:15

Presentation: Kunstenfestivaldesarts, Théâtre National Wallonie-Bruxelles

Directors and co-authors: Tamara Searle, Ingrid Voorendt | Performers and co-authors: Natasha Jynel, Simon Laherty,

Sarah Mainwaring, Scott Price | Devisors/co-authors: Bron Batten, Breanna Deleo, Ben Oakes | Set and costume design: Anna Cordingley | Composer and sound design: Zoë Barry | Captioning design: Rhian Hinkley | Lighting design: Richard Vabre | Dramaturge: Bruce Gladwin | Script consultant: Melissa Reeves | Creative development: Michael Chan, Mark Deans, Francesca Neri | Technical manager: Alana Hoggart | Sound engineer: Thomas 'Soup' Campbell

Producers: Tanya Bennett, Margaret Bourke, David Miller | Executive producer: Tim Stitz | Coproduction: Kunstenfestivaldesarts, Festival d'Automne à Paris, The Keir Foundation, The Anthony Costa Foundation, Geelong Arts Centre and Back to Back Theatre's New Work Donor Circle, with development support from Une Parkinson Foundation, Sidney Myer Fund and Give Where You Live

NL In een onbestemd magazijn proberen drie werknemers een onduidelijke maar zichtbaar moeilijke teambuildingsopdracht tot een goed eind te brengen. Terwijl ze verwoede pogingen ondernemen om samen te werken, komen de verschillen tussen de deelnemers al snel op scherp te staan. De grenzen van het eigen lichaam en van ieders verantwoordelijkheidszin worden zwaar op de proef gesteld. Fatsoen schiet erbij in en wangedrag escaleert. Who's in & who's out? En wie krijgt finaal de schuld? Back to Back Theatre –een gezelschap van spelers met een handicap– was tijdens festivaleditie 2022 een revelatie met *The Shadow Whose Prey the Hunter Becomes*. Dit jaar verwelkomen we hen opnieuw met deze theatrale metafoor rond inclusie en exclusie, geïnspireerd door teambuildings en het Australische migratiebeleid. De soundtrack laat verzamelde field recordings van allerhande “bad things” horen en het decorontwerp vraagt letterlijk een fysieke inspanning van de acteurs. In een wereld waarin zelfgenoegzame stemmen de meest kwetsbaren vaak lijken te verstikken, verschilt deze onconventionele voorstelling niet zo hard van de werkelijkheid. Met een sterke verbeeldingskracht en veel humor houdt Back to Back ons een spiegel voor. Welkom op deze werkplek aan het einde van de beschaving!

FR Dans un hangar, trois employé-es s'attèlent à un exercice de team building sans doute inutile et visiblement compliqué. Alors qu'iels tentent péniblement de coopérer, les tensions entre les participant-es s'exacerbent. Les limites corporelles, la capacité à coopérer et le sens des responsabilités de chacun-e sont mis à l'épreuve. Finie la politesse, les écarts de conduite se multiplient. Qui reste, qui faut-il éliminer? Qui sera le bouc émissaire? Back to Back Theatre, une compagnie dont certain-es membres s'identifient comme personnes porteur-euses de handicap, fut une des révélations du festival en 2022 avec *The Shadow Whose Prey the Hunter Becomes*. S'inspirant cette fois du contexte d'un team building qui s'entrelace avec des réflexions sur la politique migratoire australienne, cette nouvelle création nous propose une métaphore sur l'inclusion et l'exclusion. La bande-son nous accompagne dans toutes sortes de «mauvaises choses», alors que la scénographie, elle, ne se révèle pleinement qu'avec la participation des comédien-nes. Dans un monde où des voix cyniques semblent trop souvent vouloir étouffer celles des plus vulnérables, Back to Back Theatre nous tend un miroir dans une performance pleine d'humour et une imagination prolifique. Bienvenue sur ce lieu de travail de la fin de la civilisation!

EN In a warehouse, three employees approach a possibly pointless but visibly difficult team-building assignment. As the group struggles to work together, differences between the participants soon come to a head. Their physical limits, ability to cooperate and sense of responsibility will all be tested. Civility slips, bad behaviour escalates and reality distorts. Who's in and who's out? Who will be the scapegoat? Back to Back Theatre is a company of self-identifying disabled people whose *The Shadow Whose Prey the Hunter Becomes* was a revelation during the 2022 festival edition. This year, inspired by team-building and Australian migration policy, they return with a theatrical metaphor for inclusion and exclusion. The soundtrack features collected field recordings of “bad things” and the set design demands physical participation from the actors to reach its full manifestation. In a world where self-righteous, indignant voices often drown out the most disenfranchised and vulnerable, this unconventional performance is not so different from reality. Using powerful imagination and plenty of humour, Back to Back Theatre holds up a mirror so we can all take a good long look. Welcome to this workplace at the end of civilisation!

See also Bring your kids, pg 134

Extra Workshop with Back to Back Theatre for professional artists organised by Cifas, more info on [cifas.be](http://cifas.be)



© Hsu Che-Yu

Hsu Che-Yu Taipei-Amsterdam

## Three Episodes of Mourning Exercises

visual arts/video installation  
argos centre for audiovisual arts  
🌐 | Mandarin → NL, FR | €6/€4

10.05 — 01.06

From Thursday to Sunday  
12:00 — 19:00

Presentation: Kunstenfestivaldesarts, argos centre for audiovisual arts

Concept and editor: Hsu Che-Yu | Scriptwriter and co-creator: Chen Wan-Yin | Producer: Chen Yung-Shuang | 3D scanning:

Solid Memory - KIDEN Design | VFX: Wang Chien-Chao

*Zoo Hypothesis* Performer: Wu Che-Sheng | Dramaturge: Chen Yi-Chun | Supported by Theater der Welt & National Culture and Arts Foundation Taiwan

*Gray Room* 4D views: IP Lab | Music: Wu Pei-Lin | Sound effect editor: Lin Yan-Rong | Sound project manager: Chou Sai-Wei |

Coproduced by Kaohsiung Film Archive VR FILM LAB & Han Nefkens Foundation

*Blank Photograph* Director of photography: Chen Kuan-Yu | Sound engineer: Lin Yan-Rong | Special effects: Lin Jia-Liang |

4D views: IP Lab | Sound editor, sound mixer and sound effects: Geoffrey Durcak | Music: Sonic Deadhorse | Produced by Le Fresnoy

- Studio national des arts contemporains

NL Met zijn eerste solotentoonstelling in België presenteert Hsu Che-Yu een reeks objecten en werken die samen een bijzonder landschap vormen rond het idee van rouw. Het indrukwekkende drieluk *Three Episodes of Mourning Exercises* staat centraal, bestaande uit drie van zijn recentste videowerken die elk een verhaal van verlies vertellen. *Zoo Hypothesis* zoomt in op een dier-tot-dier rouwritueel, waarbij verzorgers dieren trinden om andere – door oorlogsgeweld omgekomen – dieren te herdenken. In *Blank Photograph* worden de herinneringen van een terroristische bommenlegger en de zelfmoord van zijn broer in het ouderlijke huis naast elkaar geplaatst, waarbij de dood verschijnt als een spanning tussen het individu en het collectief. *Gray Room*, tot slot, is een eerbetoon aan de overleden grootmoeder van de kunstenaar. Het werk brengt de fysieke ervaring van haar huis in herinnering, en benadert de dood en het geheugen vanuit een materieel perspectief. Voor de creatie van deze video-installatie werkt Che-Yu met de 3D-scantechniek die ook door de Taiwanese politie wordt gebruikt om forensisch bewijs te verzamelen, lichamen te identificeren en plaatsen delict te onderzoeken. Meerdere oefeningen in rouw die de representaties, constructies en vervormingen van het geheugen, en de dood als intieme gebeurtenis verkennen. Een adembenemende ervaring.

FR Pour sa première exposition en Belgique, Hsu Che-Yu présente une série d'objets et d'œuvres qui créent ensemble un paysage inédit sur l'idée du deuil, dont l'impressionnant triptych *Three Episodes of Mourning Exercises*. Composé de trois vidéos, il nous raconte autant de façons de se représenter la mort. *Zoo Hypothesis* relate le rituel de deuil animalier créé par des gardien·nes de zoo de Taipei, qui ont entraîné des animaux à se prosterner pour commémorer des animaux morts à la suite de la deuxième guerre mondiale. Dans *Blank Photograph*, les souvenirs d'un auteur d'attentats à la bombe sont juxtaposés au suicide de son frère dans la maison familiale, représentant le décès comme objet de tension entre l'individu et la collectivité. *Gray Room* est un hommage à la grand-mère de l'artiste, qui rappelle l'expérience physique vécue dans sa maison à partir d'une perspective matérielle de la mémoire. Pour réaliser ces œuvres vidéographiques, Che-Yu se sert de la technique de scanning 3D, aussi utilisée par la police taïwanaise pour recueillir des preuves médico-légales, identifier des corps fragmentés ou examiner des scènes de crime. Des exercices de deuil qui explorent les représentations, les constructions et les aliénations de la mémoire et la mort en tant qu'événement intime. Une expérience à couper le souffle.

EN With his first solo exhibition in Belgium, Hsu Che-Yu presents a series of objects and works that together form an original landscape on the idea of mourning. The impressive triptych *Three Episodes of Mourning Exercises* takes centre stage, consisting of three of his latest video works and as many stories about loss. *Zoo Hypothesis* recounts the animal-to-animal mourning ritual created by zookeepers who trained animals to kneel and perform gestures of worship to commemorate animals that have died due to warfare. In *Blank Photograph*, the memories of a terrorist bomber are juxtaposed with his brother's suicide in the family home, presenting death as a tension between the individual and the collective. Finally, *Gray Room* is a tribute to the artist's deceased grandmother, recalling the experience of bodily perception in her house while contemplating death and memory from a material perspective. To produce his video works, Che-Yu works with the 3D scanning technique also used by the Taiwanese police to collect forensic evidence, identify fragmented or decomposing bodies and examine crime scenes. Multiple exercises in mourning that explore the representations, constructions and alienations of memory and death as an intimate event. A breathtaking experience.



© Luca Iannelli

## Nacera Belaza <sup>Paris</sup>

### La Nuée

dance — premiere  
La Raffinerie  
♿ | ♯ | ±1h | €18/€15

10.05

20:30

11.05

20:30

+ AFTERTALK

12.05

17:00

13.05

19:00

Presentation: Kunstenfestivaldesarts, Charleroi danse

Choreography, sound and light design: Nacera Belaza | Performers: Paulin Banc, Antoine Boisson, Mohammed Ech

Charquaouy, rest of cast to be confirmed | Technical management: Christophe Renaud

Production: Association Jazz Arne - Compagnie Nacera Belaza | Coproduction: Kunstenfestivaldesarts, Charleroi danse,

A-CDCN (Danse en grande forme), Festival d'Automne à Paris, MC93 - Bobigny, Chaillot - Théâtre National de la Danse, Maison de la

Danse Lyon - Pôle Européen de Création, Villa Albertine - French Embassy in the United States

Performances in Brussels with the support of the French Embassy in Belgium and the Institut français Paris as part of EXTRA

NL Nacera Belaza –geboren in Algerije en nu gevestigd in Frankrijk– staat bekend om haar precieze, minimalistische en betoverende choreografieën. Ze vertaalt diverse invloeden en danstradities in verslavende kinetische composities die niet onberoerd laten. Het is dans in zijn puurste vorm, die eerder ervaren dan begrepen wil worden. Twee kernprincipes in het werk van Belaza zijn 'de cirkel' en 'ritme'. In *Le Cercle* (2019) en *L'Onde* (2021), eerder te zien op het festival, legde ze deze onderzoeksprincipes ieder afzonderlijk bloot. Nu komen ze voor het eerst samen: enerzijds de kracht van de cirkel in de ruimte, die zijn baan trekt rond een onveranderlijk middelpunt, alsof het de wanorde van uiteenlopende levens organiseert; anderzijds het ritme dat in de tijd graaft en lichamen optilt om ze een duizelingwekkende vrijheid te schenken. Door de confrontatie tussen beide ontstaat een rituele praktijk die zich ontvouwt tot een eeuwigdurende beweging, een achterpoortje naar de oneindigheid. Een unieke ervaring waarbij het publiek in een cirkel rond de onbedwingbare energie van de dansers zit. Niet te missen!

FR Nacera Belaza est connue pour ses chorégraphies méticuleuses, minimalistes et envoûtantes. Née en Algérie et résidant actuellement en France, elle a développé une pratique chorégraphique qui traduit des influences et des traditions de danse diverses en des partitions cinétiques captivantes qui ne peuvent laisser indifférent-e. C'est de la danse dans sa forme la plus pure, qui s'expérimente plus qu'elle ne se comprend. Dans *Le Cercle* (2019) et *L'Onde* (2021), précédemment présentées au festival, elle travaillait successivement deux des principes de recherche fondamentaux de son œuvre, le cercle et le rythme. Avec *La Nuée*, Belaza réunit pour la première fois ces deux principes: d'une part, la puissance du cercle dans l'espace qui trace sa propre orbite autour d'un centre immuable, comme si on y organisait le désordre de vies disparates; d'autre part, le rythme qui creuse le temps et soulève les corps pour leur accorder une liberté fulgurante. Une confrontation qui se transforme en une pratique rituelle et s'ouvre sur un mouvement perpétuel, voire une faille vers l'infini. Une expérience unique à ne pas manquer, avec une énergie incroyable contenue par le public assis en cercle autour des danseur-euses.

EN Nacera Belaza is known for her meticulous, minimalist and mesmerising choreography. Born in Algeria and now living in France, she translates diverse influences and dance traditions into addictive kinetic scores which cannot leave you unmoved. This is dance in its purest form, which needs to be experienced rather than understood. Two core research principles in Belaza's body of work are 'the circle' and 'rhythm'. In previous creations presented at the festival, *Le Cercle* (2019) and *L'Onde* (2021), she uncovered these research principles separately with determination and depth. Now they come together for the first time: on the one hand, the power of the circle in space, tracing its orbit around an unchanging centre, as if organising the disorder of disparate lives; on the other, the rhythm digging into time, lifting up bodies to grant them a dazzling freedom. Combined, the confrontation becomes a ritual practice opening up to a perpetual motion, a loophole to infinity. In this unique experience, the audience surrounds the dancers to contain their incredible energy. Not to be missed!



© Jaha Koo

## Jaha Koo <sup>Ghent</sup> Haribo Kimchi

theatre — premiere  
Le Rideau

📞 | 🇰🇷 | Korean → NL, FR, EN | ±1h10 | €18/€15

10.05	11.05	12.05	14.05	15.05
20:00	15:00 18:00 + AFTERTALK	20:00	18:00 & 21:00	20:00

Presentation: Kunstenfestivaldesarts, Le Rideau

Concept, text, direction, music, sound and video: Jaha Koo | Performance: Jaha Koo, Seri, Toad & Haribo | Dramaturgy:

Dries Douibi | Scenography and media operation: Eunkyung Jeong | Artistic advice: Pol Heyvaert | Technical coordination: Korneel Coessens | Technicians: Bart Huybrechts & Babette Poncellet | Cuckoo hacking and toad development: Idella Craddock

Production: CAMPO | Coproduction: Kunstenfestivaldesarts, Le Rideau, Theater Utrecht, SPRING Performing Arts Festival, Festival d'Automne à Paris, Théâtre de la Bastille, Tangente St. Pölten, & Espoo Theatre, Kampnagel International Summer Festival, Sophiensaele, Meet You Festival, Bunker, National Theatre and Concert Hall Taipei, Perpodium

With the support of the Tax Shelter of the Belgian Federal Government via Cronos Invest

Performances in Brussels with the support of the Korean Cultural Center of Brussels

NL Aroma's stijgen op uit een dampende soep, lente-uitjes worden versnipperd op een kapblok, paddenstoelen sissen op een schroeiend vuur. Met *Haribo Kimchi* bevinden we ons in een *pojangmacha*, een late-night snackbar typerend voor het straatbeeld van Zuid-Korea. We ontmoeten er verschillende verdwaalde zielen: een Youtuber, een paling, een pad en een rijstkoker. Ze nemen ons mee op een culinaire reis, waarin we voedselcultuur verkennen als een taal die de structuur van een samenleving blootlegt. Via enkele absurde en treffende anekdotes hebben ze het over de diaspora van de Kimchicultuur, kannibalisme tijdens de grote hongersnood, de bijtende pijn van onvervalst racisme en de intense *umami*-smaak van thuis. De Zuid-Koreaanse theatermaker en componist Jaha Koo komt – na het succes van zijn *Hamartia Trilogy* (2021) die het verregaande imperialisme in Oost-Azië onder de loep nam – terug naar Kunstenfestivaldesarts met een nieuwe creatie. In zijn typische hybride stijl, met een combinatie van muziek, video en robotperformers, reflecteert Koo over culturele assimilatie met al haar conflicten en paradoxen. Een bijzondere performance die met alle zintuigen speelt en onze perceptie van eten voorgoed verandert.

FR Une soupe fumante qui mijote répand ses arômes, une lame de couteau siffle en tranchant un oignon, des champignons rissent à grand feu. *Haribo Kimchi* nous transporte dans un *pojangmacha*, un snack-bar typique des rues de Corée du Sud qui ouvre tard le soir. On y rencontre plusieurs âmes perdues – un youtubeur, une anguille, un crapaud et un cuiseur à riz – qui nous emmènent dans un voyage culinaire: une exploration de la culture alimentaire, vue comme un langage révélateur de la structure de la société. À travers une série d'anecdotes absurdes et émouvantes, iels nous parlent de la diaspora du Kimchi, du cannibalisme qui a sévi pendant la grande famine, de la douleur amère du racisme ou encore du profond goût d'*umami* qu'a la maison. Après le succès de sa trilogie *Hamartia* (2021), qui traitait de l'impérialisme et de l'influence occidentale en Asie de l'Est, le metteur en scène et compositeur sud-coréen Jaha Koo revient au Kunstenfestivaldesarts pour cette nouvelle création. Avec un style hybride très particulier qui combine musique, vidéos innovantes et robots performeurs, Koo engage une réflexion sur l'assimilation culturelle dans tous ses conflits et paradoxes. Une performance exceptionnelle qui joue avec tous nos sens, après laquelle vous ne percevrez plus la nourriture de la même façon.

EN Aromas waft over from a steamy simmering soup, a knife blade hisses through spring onions, mushrooms sizzle on a scorching fire. In *Haribo Kimchi*, we find ourselves in a *pojangmacha*, a typical late-night snack bar seen on the streets of South Korea. There, we meet several lost souls: a YouTuber, an eel, a toad and a rice cooker. They take us on a culinary journey, exploring food culture as a language that reveals the structure of society. In a series of poignant absurdist anecdotes, they recount the diaspora of Kimchi culture, cannibalism during the great famine, the sour pain of unadulterated racism and the deep *umami* taste of home. Following the success of his *Hamartia Trilogy* (2021), which delved into the far-reaching imperialism in East Asia, South Korean theatre maker and composer Jaha Koo returns to Kunstenfestivaldesarts with a new creation. His patented hybrid style combines music, innovative video and robotic performers to craft a reflection on cultural assimilation with all its conflicts and paradoxes. In an exceptional performance that plays with all the senses, Koo forever alters our perception of food.



© Mark Wessels

## Mamela Nyamza Johannesburg

### HATCHED ENSEMBLE

dance  
KVS BOL  
🕒 | 🎫 | 1h10 | €21/€17

11.05

20:00

12.05

20:00

+ AFTERTALK

13.05

20:00

Presentation: Kunstenfestivaldesarts, KVS

Concept, choreographer and director: Mamela Nyamza | Performers: Kirsty Prettygirl Ndawo, Kearabetswe Michelle Mogotsi, Khaya Ndlovu, Thamsanqa Tshabalala, Tania Mteto, Itumeleng Sifiso Chiloane, Amohelang Reitumetse Rooiland, Noluyanda Florence Mqulwana, Sonia Zandile Constable, Thimna Sitokisi | Opera singer: Litho Nqai | Multi instrumentalist: Azah "Given" Mphago | Technical manager: Thabo Pule | Costume co-designers: Mamela Nyamza & Bhungane Mehlomakulu

Coproduction: National Arts Council & Makhanda Standard Bank National Arts Festival

NL Camille Saint-Saëns' *De Zwaan* weerklinkt, tien dansers balanceren verlegen op hun pointes met de rug naar het publiek. Dit is de openingsscène van *HATCHED ENSEMBLE*. Terwijl ze hun gezichten verbergen, tonen ze kleine handgemaakte beeldjes van ijzerdraad. De betoverende choreografie is een creatie van de Zuid-Afrikaanse choreografe Mamela Nyamza. Ze is gekend om de manier waarop ze de dansgeschiedenis genadeloos ontleedt en demystificeert, en daarbij de klassieke normen en standaarden bevraagt. Met precieze en aandoenlijke gebaren, en eenvoudige materialen – wasknijpers, een waslijn, plastic poncho's en rode schorten – roepen de dansers beelden van huishoudelijke arbeid op. Ze plaatsen de bewegingstaal van verschillende culturen, Zuid-Afrikaanse zangpartijen, en westerse klassieke muziek en dans naast elkaar. De performers delen persoonlijke verhalen die ras- en gendernormen uitdagen, terwijl hun bewegingen evolueren van schuchter ballet naar uitzinnige, vreugdevolle ontlading. Kleine gebaren en grote gevoeligheden – overlopend van urgentie en virtuositeit – brengen een tot nog toe onbekend universum in de geschiedenis van de dans tot leven.

FR Dix danseur-euses se tiennent en équilibre sur les pointes, dos au public, alors que *Le Cygne* de Camille Saint-Saëns résonne. Ainsi s'ouvre *HATCHED ENSEMBLE*. Tout en cachant leurs visages, les danseur-euses dévoilent de petites sculptures en fer fabriquées à la main. Cette chorégraphie captivante est une création de l'artiste sud-africaine Mamela Nyamza qui démystifie et déconstruit résolument l'histoire de la danse en bousculant les normes et les standards classiques. Avec de simples articles ménagers – pinces et cordes à linge, ponchos en plastique et tabliers rouges – et d'une manière à la fois précise et touchante, les danseur-seuses construisent des images évoquant des tâches domestiques. Iels juxtaposent des vocabulaires gestuels issus de cultures diverses, des références à la musique classique occidentale et des compositions vocales et de danses sud-africaines, tout en nous partageant des récits intimes qui défient les normes de race et de genre. Une chorégraphie exceptionnelle, présentée pour la première fois en Europe, émaillée de références subtiles au ballet et exécutée avec une liberté frénétique et une joie dérivante. Gestes mineurs et sensibilité majeure s'imbriquent et débordent d'un sentiment d'urgence et de virtuosité pour faire éclore un univers jusqu'alors inconnu de l'histoire de la danse.

EN Ten dancers timidly balance *en pointe* with their backs to the audience while Camille Saint-Saëns' *The Swan* plays. So opens *HATCHED ENSEMBLE*. While hiding their faces, they display small, handcrafted ironwork sculptures. The captivating choreography is the brainchild of South African artist Mamela Nyamza, who unapologetically demystifies and deconstructs the history of dance while trampling the norms and standards of the classics. Using simple household materials – clothes pegs, a clothes line, plastic ponchos and red aprons – the dancers evoke images of domestic labour that evolve in precise and touching fashion. Referencing Western classical music, dance and South African vocal scores, they juxtapose the movement vocabularies of diverse cultures. The dancers convey deeply personal stories that challenge race and gender norms, their movements peppered with moments of miniaturised ballet performed with frantic, joyful release. Minor gestures and major sensitivity combine to open up an entire universe unknown to dance history, overflowing with urgency and subtle virtuosity.





Movy Club © monument.heritage.brussels

## Carolina Bianchi & Carolina Mendonça São Paulo-Amsterdam-Brussels

### We do not comfortably contemplate the sexuality of our mothers

performance

Movy Club

♿ | Not suitable for children | Portuguese, French → NL, FR, EN | 50 min | €16/€13

11.05

18:00

12.05

17:00

+ AFTERTALK

14.05

18:00 & 22:00

15.05

18:00

Presentation: Kunstenfestivaldesarts, Movy Club

Creation and performance: Carolina Bianchi & Carolina Mendonça | Texts: Carolina Bianchi, Chantal Akerman | Direction:

Carolina Bianchi | Dramaturge and translation supervision: Larissa Ballarotti | Video: Montserrat Fonseca Llach | Photo and art

support: Luisa Callegari | Production and distribution: Carla Estefan - Metro Gestão Cultural

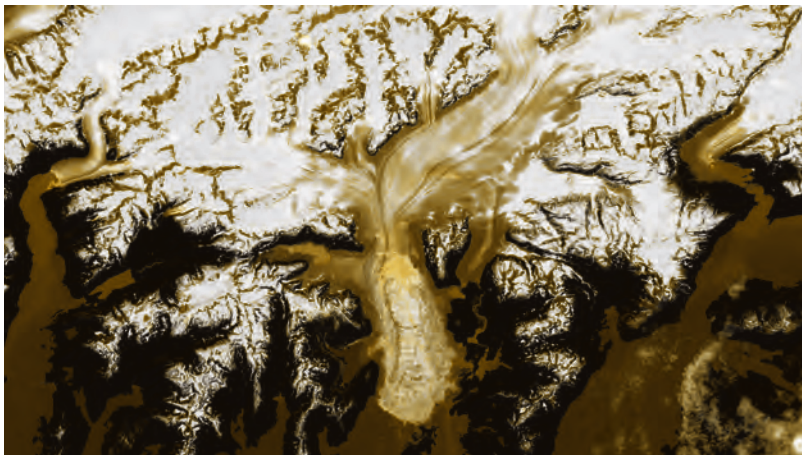
Commissioned and produced by Kunstenfestivaldesarts

Thanks to Fondation Chantal Akerman

NL Kunnen we iemands oeuvre begrijpen zonder haar persoonlijke leven te kennen? Op uitnodiging van het festival gaan theatermaaksters Carolina Bianchi – die vorig jaar furore maakte op het Festival d’Avignon– en Carolina Mendonça in gesprek met filmmaakster en schrijfster Chantal Akerman. In *Ma mère rit* schreef Akerman: “Mijn leven, ik heb geen leven. Ik wist niet hoe ik er één voor mezelf moest leiden.” Volgens Bianchi en Mendonça wordt het privéleven van vrouwelijke kunstenaars vaak dermate onder de loep genomen dat het hun werk overschaduwet. Het autobiografisch schrijfproces, seksualiteit en erfelijkheid vormen het uitgangspunt voor een dialoog met Akerman, maar ook voor een onderzoek naar vrouwelijke kunstenaars van vorige generaties en een bredere visie op moederschap, twee cruciale concepten in de artistieke loopbaan van Bianchi en Mendonça. Ze gaan aan de slag met fragmenten uit *Ma mère rit* – waarin Akerman haar memoires schreef terwijl ze voor haar zieke moeder zorgde– en verwijzingen naar *Les Rendez-vous d’Anna*, een film waarin ze een nacht doorbracht met haar moeder in een hotel vlakbij het Zuidstation. Een gelaagde performance geïnspireerd door Akermans temperament en taal, in een verlaten bioscoop, slechts enkele straten verwijderd van diezelfde hotelkamer.

FR Peut-on comprendre l’œuvre d’un-e artiste sans connaître son récit personnel? Pour cette commande du festival, les metteuses en scène Carolina Bianchi –qui a marqué le dernier Festival d’Avignon– et Carolina Mendonça ont engagé une conversation avec l’œuvre de la cinéaste et écrivaine Chantal Akerman. Pourquoi sommes-nous si intéressé-es par le vécu d’autres personnes? Dans *Ma mère rit*, Akerman citait « Ma vie, je n’ai pas de vie. Je n’ai pas su m’en faire une ». Selon Bianchi et Mendonça, la vie personnelle des femmes artistes est souvent scrutée au point d’éclipser leur travail. Le processus d’écriture autobiographique, la sexualité et l’hérité sont le point de départ du dialogue qu’elles entreprennent avec Akerman, mais aussi d’une enquête sur les femmes artistes de générations précédentes et sur une vision élargie des relations maternelles, deux concepts cruciaux de leurs parcours artistiques. Présentée dans un cinéma abandonné, cette performance intime associe des passages de *Ma mère rit*, les mémoires rédigés par Akerman lorsqu’elle prenait soin de sa mère malade, avec des références au film *Les Rendez-vous d’Anna*, dans lequel elle passe une nuit avec sa mère dans un hôtel près de la gare du Midi. Une performance inspirée par la figure d’Akerman, présentée à quelques rues de cette même chambre d’hôtel.

EN Can we understand someone’s oeuvre without knowing her personal life? At the invitation of the festival, theatre makers Carolina Bianchi –who caused a furor at last year’s Festival d’Avignon– and Carolina Mendonça enter into conversation with filmmaker and writer Chantal Akerman. Why are we so obsessed with finding out the truth about someone? In *Ma mère rit*, Akerman wrote: “I don’t have a life, I’ve never learned how to make one for myself”. According to Bianchi and Mendonça, the personal lives of female artists are often scrutinised to the point of eclipsing their work. Now, they propose a dialogue with Akerman, about sexuality, heredity and the autobiographical writing process. With this venture, Bianchi and Mendonça continue their investigation on women artists of previous generations and on an expanded form of motherhood, two crucial concepts in their artistic path. They bring together fragments of *Ma mère rit* –in which Akerman wrote her memoirs while caring for her ailing mother– and references to *Les Rendez-vous d’Anna*, a movie in which she spent a night with her mother in a hotel close to the Gare du Midi. A layered reading performance inspired by Akerman’s mood and language, in an abandoned cinema, some streets away from that very hotel room.



© Nasa Earth Observatory

# Anne Teresa De Keersmaecker & Radouan Mriziga

## /Rosas/A7LA5 Brussels-Marrakech

dance — premiere  
Rosas Performance Space  
📞 | 🎫 | €28/€18

11.05

20:30

12.05

15:00

14—17.05

20:30

22—25.05

20:30

26.05

15:00

28—31.05

20:30

Presentation: Kunstenfestivaldesarts, Kaaaitheater, De Munt/La Monnaie, Rosas

Concept, choreography, set and light design: Anne Teresa De Keersmaecker & Radouan Mriziga | Created with and performed by:

Boštjan Antončič, Nassim Baddag, Lav Crnčević, José Paulo dos Santos, Suzon Gheur | Music: Antonio Vivaldi, *Le quattro stagioni* - Amandine Beyer, Gli Incogniti (Alpha Classics/Outthere Music 2015) | Costume design: Aouatif Boulaich | Rehearsal director: Eleni Ellada Damianou

Production: Rosas | Coproduction: De Munt/La Monnaie, Berliner Festspiele, Charleroi danse, Festival de Marseille, ImPulsTanz, Sadler's Wells, Théâtre de la Ville, Festival d'Automne à Paris

With the support of Dance Reflections by Van Cleef & Arpels

This production is realised with the support of the Tax Shelter of the Belgian Federal Government, in collaboration with Casa

Kafka Pictures - Belfius

NL Kunnen we vandaag nog spreken over vier seizoenen? Antonio Vivaldi componeerde *De vier jaargetijden* exact 300 jaar geleden. Anne Teresa De Keersmaecker en Radouan Mriziga laten zich voor deze nieuwe creatie inspireren door de prachtige opname van dit iconische muziekstuk door violiste Amandine Beyer en haar ensemble Gli Incogniti. De Keersmaecker en Mriziga creëerden voor het eerst samen een stuk in het kader van Kunstenfestivaldesarts 2020, voor de tuin van La Maison des Arts. Beide choreografen delen naast een grote interesse in de observatie van de natuur, geometrie en belichaamde abstractie ook een bezorgdheid om onze veranderende en steeds meer verontrustende relatie met onze natuurlijke omgeving. *De vier jaargetijden* beweegt hen tot een verdere verkenning van patronen, structuren en elementen uit de natuur en van astronomische configuraties als mogelijke uitgangspunten voor een choreografie. Het stuk grijpt enerzijds terug naar de kern, de structuur van Vivaldi's compositie en de vele associaties en emoties die het oproept, en geeft anderzijds gestalte aan een choreografisch contrapunt. Stilstaan bij de vier seizoenen maakt ook de urgentie van de klimaatcrisis pijnlijk duidelijk. Een prachtige contemplatieve ode aan de natuur in vier hoofdstukken, gebracht door vijf lichamen.

FR Peut-on encore évoquer les quatre saisons aujourd'hui? Anne Teresa De Keersmaecker et Radouan Mriziga s'inspirent d'un magnifique enregistrement de l'emblématique *Les quatre saisons* de Vivaldi, composé il y a tout juste 300 ans, interprété par la violoniste Amandine Beyer et son ensemble Gli Incogniti. Les deux chorégraphes avaient déjà collaboré ensemble dans le cadre du Kunstenfestivaldesarts 2020, dans le jardin de la Maison des Arts. Outre leur intérêt commun pour l'observation de la nature, la géométrie et l'incarnation de l'abstraction, ils partagent la même préoccupation pour notre rapport versatile – de plus en plus troublant – avec notre environnement naturel. *Les quatre saisons* les portent à explorer les schémas, les structures et les éléments que l'on retrouve dans la nature, ainsi que les phénomènes astronomiques, comme sources d'inspiration pour une chorégraphie. Tout en proposant un contrepoint chorégraphique, la pièce revient à l'essence, à la structure de la composition de Vivaldi et aux nombreuses émotions et associations qu'elle évoque. Une réflexion qui met aussi douloureusement en évidence l'urgence de la crise climatique dans une ode à la nature magnifique, contemplative, en quatre chapitres et portée par cinq corps.

EN Antonio Vivaldi composed *The Four Seasons* 300 years ago. Can we still talk about four seasons today? Anne Teresa De Keersmaecker and Radouan Mriziga draw inspiration for their new creation from a recording of Vivaldi's iconic piece by violinist and long-time Rosas collaborator Amandine Beyer and her ensemble Gli Incogniti. De Keersmaecker and Mriziga created their first piece together as part of Kunstenfestivaldesarts 2020, for the garden of La Maison des Arts. The choreographers share a keen interest in geometry, embodied abstraction and the observation of nature, while also sharing a concern for our changing and increasingly unsettling relationship with the natural environment. *The Four Seasons* moves them to further explore patterns, structures and elements found in nature, as well as celestial configurations as possible starting points for choreography. The piece returns to the core structure of the Vivaldi composition, offering a choreographic counterpoint to the many associations and emotions it evokes. As they reflect on the four seasons, the urgency of the impending climate crisis is made painfully clear in a beautiful, contemplative ode to nature in four chapters, presented by five bodies.



John Murray, *View of the Taj Mahal from the bank of River Yamuna, Agra, 1858-1862*  
 Courtesy of the Alkazi Collection of Photography

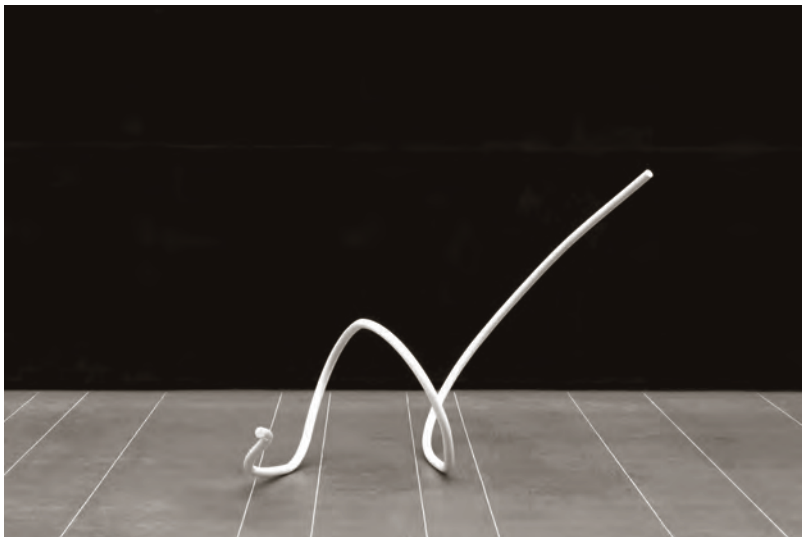
## Zuleikha Chaudhari <sup>New Delhi</sup> The Muslim Vanishes

theatre — premiere  
 Kaaistudios  
 📞 | 🕌 | English → NL, FR | €16/€13

12.05	13.05	14.05	15.05	16.05
21:30	21:30	19:00 + AFTERTALK	20:30	18:00

Presentation: Kunstenfestivaldesarts, Kaaitheater  
 Director: Zuleikha Chaudhari | Text: Saeed Naqvi

- NL Wat als India op een ochtend ontdekt dat zijn volledige moslimbevolking spoorloos is verdwenen. Dit is het vertrekpunt van een tekst – geschreven door journalist Saeed Naqvi, een prominente stem in India – die door de in Delhi gevestigde artieste Zuleikha Chaudhari op scène wordt gebracht. We zien een TV studio waar journalisten live verslag uitbrengen van deze gebeurtenis die het land fundamenteel dooreen schudt, op slechts enkele dagen van de verkiezingen. Waar zal de nationalistische partij het tijdens de campagne over hebben nu alle moslims verdwenen zijn? En verandert hierdoor het demografische gewicht van de verschillende (hindoe)kasten niet drastisch, en daarmee het politieke gewicht van de machthebbers? Het stuk mondt uit in een rechtszaak die verwijst naar hedendaagse Indiase processen. *The Muslim Vanishes* is een scherpe satire op de grootste democratie ter wereld, en een echo van nationalistische agenda's elders ter wereld.
- FR Et si un matin, en se réveillant, l'Inde découvrait que toute la population musulmane du pays avait soudainement disparu, sans laisser de traces : c'est le point de départ du texte écrit par le journaliste Saeed Naqvi, une voix éminente en Inde, porté sur scène par Zuleikha Chaudhari. Nous voyons des journalistes, sur un plateau de télévision, en train de couvrir en direct cet événement qui bouleverse le pays à quelques jours des élections. Maintenant que la population musulmane a disparu, de quoi le parti nationaliste va-t-il pouvoir parler lors de la campagne électorale? Et si le poids démographique des différentes castes (hindoues) change avec cette disparition, le poids des politiques au pouvoir ne sera-t-il pas réduit? Culminant avec un procès qui fait référence aux procès indiens contemporains, *The Muslim Vanishes* est une satire acerbe de la plus grande démocratie du monde, une réflexion sur la propagande nationaliste.
- EN What if one morning upon waking up, India discovers that the entire Muslim population of the country suddenly disappeared, vanished into thin air without leaving a trace. This is the incipit of a text – written by journalist Saeed Naqvi, a prominent voice in India – that is brought to the stage by Delhi-based artiste Zuleikha Chaudhari. We see a TV set where journalists are busy with the frenetic live coverage of this event that is changing the country, with the elections expected in only a few days: once the Muslims have vanished, what will the nationalist party talk about in the election campaign? And with this disappearance, don't the demographic weights of the various (Hindu) castes change, finally reducing the political weight of those in power? Ending with a trial which references contemporary Indian trials, *The Muslim Vanishes* becomes a sharp satire of the largest democracy in the world, echoing how nationalist agendas might function similarly elsewhere.



Courtesy of Instituto Tomie Ohtake

## Eduardo Fukushima & Beatriz Sano, Tomie Ohtake São Paulo horizon

dance/visual arts — re-creation

WIELS

🕒 | 🎫 | ±40min | €20/€16

12.05	13.05	14.05	15.05	16.05
19:00	19:00	19:30 + AFTERTALK	19:30 & 21:00	19:00

Presentation: Kunstenfestivaldesarts, WIELS

Creation and performance: Beatriz Sano & Eduardo Fukushima | Sculptures and paintings: Tomie Ohtake | Music composer and performer: Chico Leibhloz | Dramaturgy: Júlia Rocha | Stage director and expographic project: Hideki Matsuka | Costume design: Rita Comparato (Irrita) | Photos: Vítor Barão, Ricardo Miyada | Video: Ricardo Miyada

Production: Corpo Rastreado

Commissioned and produced by Kunstenfestivaldesarts, in collaboration with WIELS

With the support of Instituto Tomie Ohtake

horizon is the project supported by the Friends of Kunstenfestivaldesarts in 2024

NL Een lijn doorkruist de ruimte: een onbeweeglijke vorm, die toch lijkt te dansen. De sculpturen van Tomie Ohtake prikkelen de verbeelding en balanceren tussen sensualiteit en abstractie. Ohtake (°Kyoto, 1913) verhuisde op jonge leeftijd naar São Paulo waar de grootste Japanse gemeenschap buiten Japan leeft. Ze woonde er tot haar dood in 2015. Haar ervaring niet tot één plek te behoren wordt tastbaar in haar werk: elke lijn is een beweging tégen stabiliteit en vaste vorm. Eduardo Fukushima –een Braziliaanse choreograaf van Japanse afkomst– werkt al jaren rond het verlies van evenwicht. Voor hem zijn Ohtake en de link tussen instabiliteit en complexe identiteit in haar werk een belangrijke bron van inspiratie. Samen met Beatriz Sano bedacht hij een choreografie mét het werk van Ohtake. De ruimte van WIELS wordt gevuld met haar sculpturen en de ritmes van een drummer. Terwijl de adembenemende passen van Fukushima en Sano ons hypnotiseren, als zachte golven die de ruimte in beweging brengen, lijken de sculpturen te dansen. Ohtakes werk is te zien in grote musea over de hele wereld. *horizon* is de eerste kans om het in Brussel te bewonderen, in combinatie met deze wervelende choreografie van lichamen die er een fascinerende, destabiliserende dialoog mee aangaan.

FR Une ligne fend l'air; une forme immobile qui, pourtant, semble danser. Les sculptures de Tomie Ohtake trouvent l'équilibre entre abstraction et capacité à éveiller l'imagination, entre forme et sensibilité. Née à Kyoto, Ohtake s'installe jeune à São Paulo, où elle résidera jusqu'à sa mort en 2015. Son œuvre exprime le sentiment de ne pas appartenir à un seul endroit: chaque trait est un geste contre la stabilité et la forme figée. Pendant des années, Eduardo Fukushima –chorégraphe brésilien d'origine japonaise– a travaillé sur la notion de perte d'équilibre. Le personnage d'Ohtake et son œuvre, qui établit un lien entre instabilité et identités complexes, sont pour lui une importante source d'inspiration. Avec Beatriz Sano, il crée une chorégraphie avec les œuvres d'Ohtake, qui ponctuent l'espace du WIELS sur les rythmes d'une batterie jouée en live. Alors que les pas fascinants de Fukushima et Sano nous hypnotisent et nous transportent vers une douce onde mettant l'espace en mouvement, les sculptures semblent danser. *horizon* est la première occasion de voir les œuvres d'Ohtake à Bruxelles, conservées habituellement dans différents musées à travers le monde. Une étourdissante chorégraphie de corps et de sculptures qui propose une découverte aussi fascinante que déroutante.

EN A line crosses the air; it is an immobile form, yet it seems to dance. The sculptures of Tomie Ohtake strike a balance between abstraction and the ability to awaken our imagination, between form and sensuality. Born in Kyoto in 1913, a young Ohtake moved to São Paulo, the largest Japanese community outside Japan, where she lived until her death in 2015. Her feeling of not belonging to just one place seems tangible in her work: every line is a movement against stability and fixed shape. For years, Eduardo Fukushima –a Brazilian choreographer of Japanese heritage– has been working on the loss of balance. For him, Ohtake and the link between instability and complex identity in her work serve as a great inspiration. Now, together with Beatriz Sano, he has conceived a choreography with the works of Ohtake. The space of WIELS is punctuated by her sculptures and the rhythms of a live drummer. As the breathtaking steps of Fukushima and Sano hypnotically transport us, like a gentle sea wave, making the space move, the sculptures almost appear to dance. While Ohtake's pieces reside in major museums worldwide, *horizon* is the first chance to see them in Brussels, through a dizzying choreography of bodies and sculptures that presents a fascinating, unstable encounter with her work.



© André Boudreault

## Gurshad Shaheman & Dany Boudreault Limoges-Montreal Sur tes traces

theatre — première  
Théâtre Les Tanneurs  
📞 | 🎧 | French → NL or EN | 1h30 | €20/€16

13.05

20:30  
French → EN

14.05

20:30  
French → NL

15.05

19:15  
French  
+ AFTERTALK

16.05

20:30  
French

17.05

20:30  
French → NL

18.05

19:15  
French → EN

Presentation: Kunstenfestivaldesarts, Théâtre Les Tanneurs

Text, direction and performance: Gurshad Shaheman & Dany Boudreault | Assistant director: Renaud Soublière | Sound design: Lucien Gaudion | Set design: Mathieu Lorry-Dupuy | Lights: Julie Basse, Joëlle Leblanc | Dramaturgy: Youness Anzane, Maxime Carboneau | Stage management: Pierre-Éric Vives | Costumes: Bastien Poncelet | A project by La Ligne d'Ombre & La Messe Basse  
Production: Les Rencontres à l'échelle - B/P | Coproduction: Kunstenfestivaldesarts, Théâtre Les Tanneurs, Festival TransAmériques, Maison de la Culture Amiens, Le Manège Maubeuge, Le Quai Angers, CCAM Vandoeuvre-lès-Nancy, Théâtre de la Bastille, Festival d'Automne à Paris, Théâtre Prospero | Special thanks to Le Phénix Valenciennes & Théâtre de l'Union - CDN de Limoges

With the support of DRAC Hauts-de-France, CALQ, CAC, Fondation Cole, CAM

Performances in Brussels with the support of the Québec Government Office in Brussels, the French Embassy in Belgium and the Institut français Paris as part of EXTRA

NL Dany Boudreault groeide op in een landelijke streek aan de oevers van het Lac Saint-Jean in Quebec terwijl Gurshad Shaheman de eerste twaalf jaar van zijn leven in de Islamitische Republiek Iran doorbracht. Op basis van een lijst van personen – familie, eerste liefdes, vrienden, zelfs vijanden – en plaatsen waar jeugdige stoeipartijen en worstelingen plaatsvonden, stelden Boudreault en Shaheman zichzelf tot opdracht stroomopwaarts door elkaars levens te roeien en elkaars levensverhaal te vertellen. De toeschouwers kunnen met behulp van een koptelefoon kiezen welke verhalen ze volgen, naar analogie met de twee schrijver-performers die zelf vaak moeilijk konden beslissen welke verhalen ze zouden brengen. Boudreault en Shaheman wisselen de sleutels tot hun persoonlijke archieven uit in dit hybride schrijfproject dat zich situeert tussen reisdagboek en karakterstudie. Al snel blijkt dat wanneer we over een ander praten, we het dan onvermijdelijk over onszelf maar bovenal over dé anderen hebben. Intieme en politieke geschiedenissen raken vervlochten over de oceanen heen en vinden weerklank in ieder van ons. Een hoogst origineel dubbel kunstenaarsportret van twee makers die voor het eerst op het festival te zien zijn, in wereldpremière.

FR Dany Boudreault est né dans un milieu rural aux bords du lac Saint-Jean au Québec; Gurshad Shaheman a grandi en République islamique d'Iran, où il a passé les douze premières années de sa vie. À partir d'une liste de lieux et de personnes – famille, premières amours, ami·es, ennemi·es – qui ont marqué les ébats et les combats de leurs jeunesses, Boudreault et Shaheman se donnent pour mission de remonter le fleuve de la vie de l'autre à contre-courant afin d'en proposer un portrait inédit. À l'instar des deux auteurs-performers qui ont souvent dû opérer des choix difficiles entre plusieurs récits, les spectateur·ices peuvent choisir en direct l'histoire qu'ils souhaitent suivre à l'aide d'un casque audio. Boudreault et Shaheman nous offrent mutuellement les clés de leurs archives personnelles, dans une écriture hybride qui oscille entre le carnet de voyage et l'enquête de personnalité. En parlant de l'autre, on finit inévitablement par parler de soi, mais aussi et surtout des autres. Par-delà les océans, les récits intimes et politiques s'entrelacent et cherchent à trouver écho en chacun·e de nous. Un double portrait d'artiste original par deux créateurs invités pour la première fois au festival, en première mondiale.

EN Dany Boudreault was born on the shores of Lake Saint-Jean in Quebec, a rural environment; Gurshad Shaheman is a native of the Islamic Republic of Iran, where he spent the first twelve years of his life. Starting with a list of the people – family, first loves, friends, even enemies – and the places marking the fights and frolics of their youth, Boudreault and Shaheman each took on the task of working back up-stream through the river of the other's life, creating a new portrait of it. Following the two writer-performers who themselves often had to make tough choices among the multiple narratives, the audience experiences the narration through multi-channel headphones, allowing them to select the accounts they wish to follow. Together, Boudreault and Shaheman offer the keys to their personal archives, through a writing style that combines a travel journal and a character investigation. In speaking of the other, one inevitably speaks about oneself, but also and above all about others. Spanning the oceans, the personal and political accounts interlink, finding an echo in each one of us.



© Nick Ash

## Danh Vo Mexico City-Güldenhof

visual arts/mobile installation — premiere  
Public space/leperlaan 20 Bd d'Ypres  
Free

14.05—01.06

Public space  
Practical info and itinerary on [kfda.be](http://kfda.be)

14, 18—20, 25,  
26.05 & 01.06

15:00—20:00  
leperlaan 20 Bd d'Ypres

+ 20.05, 15:00 ARTIST TALK

Presentation: Kunstenfestivaldesarts, Athénée Royal de la Rive Gauche

A project by Danh Vo in collaboration with students from Athénée Royal de la Rive Gauche, Laeken (ARRG): Marouan Arabate, Victor Cosman, Youssef El Azaoui, Mohamed Essauiki, Amin Fari, Enrique Martinez Vega, Felipe Ribeiro, Mouhamadou Seck, Youssef Bel Houari, Zacarias Benali Mimon, David Botiz, David Caldaras, Vladimir Chidovat, Alassane Ndiaye, Lilian Ngonu,

Mohamed-Amine Bounajma, Assaad Cheikh, Anas El Aissaoui

Commissioned and produced by Kunstenfestivaldesarts

With the support of the Goethe-Institut Brussels

Thanks to KBK Brussels

NL Danh Vo –geboren in Vietnam en opgegroeid in Denemarken– verweeft in zijn werk persoonlijke onderwerpen met bredere thema's zoals geschiedenis, macht en geheugen. Hij gebruikt hiervoor objecten met een beladen historische context en design, en herschikt ze tot installaties en sculpturen. Hun nieuwe esthetiek versterkt én overstijgt het verleden. Speciaal voor deze festivaleditie ging Vo aan de slag met een Fiat lijkwagen uit de jaren '70. Hij bouwde het strak vormgegeven voertuig, met zijn grote ramen en ruime interieur, om tot een mobiele bloemenwinkel. Voor de transformatie van de lijkwagen werkte Vo samen met Brusselse studenten auto- en elektromechanica van het Athénée Royal de la Rive Gauche in Laken. De studenten volgden ook kunst- en bloemschiklessen, en stelden boeketten samen met zowel organische als mechanische componenten. Twee werelden die ver uit elkaar lijken te liggen, vloeien zo samen, naar analogie met de voortdurende verschuiving van betekenissen die centraal staat in Vo's artistieke praktijk. Het resultaat is een iconische sculptuur die de stad doorkruist tijdens het festival. Vo's creatie schept een gelaagd beeld van onze maatschappij met haar tegenstrijdige registers, een *memento mori* in de vorm van een wagen die schoonheid rondstrooit in de stedelijke ruimte.

FR Danh Vo est né au Vietnam et a grandi au Danemark. Ses projets artistiques entremêlent l'intimité et des réflexions liées à l'histoire, au pouvoir ou à la mémoire. Il réalise des sculptures et des installations à partir d'objets au contexte historique et au design marqués, qu'il réarrange autrement pour leur trouver une nouvelle fonction et une nouvelle vie, plus ambiguë. Invité par le festival, Danh Vo a proposé de réaffecter un corbillard Fiat des années 1970 à la fonction de magasin de fleurs mobile. Pour transformer ce véhicule aux larges fenêtres et à l'intérieur spacieux, il a travaillé collectivement avec de jeunes étudiants en mécanique et électromécanique à l'Athénée Royal de la Rive Gauche à Bruxelles. Ils y ont travaillé des mois, suivant aussi des cours d'art et d'art floral afin de pouvoir composer des bouquets à base d'éléments végétaux et mécaniques. Deux mondes qui semblaient très éloignés se rejoignent dans un glissement de sens permanent, caractéristique de la pratique artistique de Danh Vo. En résulte une aventure esthétique, une sculpture mobile emblématique parcourant la ville. L'œuvre de Vo offre une image complexe de notre société aux registres contradictoires, un *memento mori*, un char pour disséminer de la beauté dans la ville.

EN The projects of Danh Vo –born in Vietnam and raised in Denmark– weave personal intimacy into broader themes of history, power and memory. He takes objects steeped in historical and design contexts and realigns them in his installations and sculptures. Aestheticised in a new way, they amplify and transcend their pasts. When invited to participate in this year's festival, Vo put forth a recently acquired 1970s Fiat hearse. He wished to repurpose the sleekly designed vehicle, with its large windows and spacious interior, as a mobile flower shop nomadically serving the people of Brussels. He collaborated with young car mechanics and electromechanics in training at a local school (Athénée Royal de la Rive Gauche, Laeken) to collectively design the transformation of the hearse. They worked together for months, taking art and floriculture courses, and composing bouquets using plant and mechanical components. Two worlds that seemed far apart now come together in this constant shift of meaning found at the centre of Vo's artistic practice. The result is a new aesthetic venture, a visually iconic mobile sculpture circulating the city. Vo's work is a complex image of our society with multiple conflicting registers, a *memento mori*, a chariot spreading beauty in the urban sphere.

# Free School

## Around the Kitchen Table

workshops, talks, lecture

- NL De keukentafel is het middelpunt van verschillende praktijken: het is de plaats waar we samen eten; het eindpunt van vaak onzichtbare huishoudelijke arbeid; de plek waar verhalen en gesprekken samenkomen. De *Free School* van dit jaar vertrekt vanuit deze concrete ruimte, 'rond de keukentafel', om de vormen van kennis die er ontstaan en gedeeld worden te onderzoeken. In 1983 creëerde een groep vrouwen in Affori, Italië, een feministische school die in de keukens van de deelnemers plaatsvond, een poging om zich alternatieve en emancipatorische modellen van zelfeducatie terug toe te eigenen. Zo'n 40 jaar later viert *Around the Kitchen Table* deze subversieve modellen van huiselijke pedagogie in de vorm van een tijdelijke, gratis school. Het programma van 2024 omvat een reeks workshops met Samah Hijawi over de relatie tussen eten en cruciale levensmomenten; *A life worth living*, een 4-daagse school in het teken van zorg en huishoudelijk werk; *The School of Conviviality: Dumpling Tales* met Mirra Markhaëva/Globe Aroma en ruangrupa/GudSkul; een lezing door Sara Ahmed en een reeks talks. In de geschiedenis van de burgerlijke architectuur is de keuken vaak onzichtbaar gemaakt maar hier verschijnt ze in het hart van het Festivalcentrum: een levendige plek die openstaat voor iedereen, waar het creëren en delen van kennis worden samengebracht.
- FR La table de la cuisine concentre diverses pratiques: c'est à la fois un lieu de partage de la nourriture, un point culminant de l'activité domestique, souvent invisible, et un lieu où convergent les récits et conversations. Cette édition de la *Free School* s'appuie sur l'espace concret de la table de la cuisine pour examiner les formes de savoir qui y sont partagées. En 1983, à Affori en Italie, un groupe de femmes créait une école féministe itinérante de cuisine en cuisine, se réappropriant ainsi des modèles d'auto-apprentissage alternatifs et émancipateurs. Quelque 40 ans plus tard, en célébration de ces modèles de pédagogie domestique subversifs, *Around the Kitchen Table* propose une école temporaire gratuite. Au programme, une série d'ateliers avec Samah Hijawi sur le rapport entre nourriture et moments de vie cruciaux; *A life worth living*, quatre jours d'échanges sur le soin et le travail domestique; une « école de la convivialité » avec Mirra Markhaëva/Globe Aroma et ruangrupa/GudSkul; une conférence de Sara Ahmed, parmi d'autres rencontres. Si dans l'histoire de l'architecture bourgeoise, la cuisine a souvent été isolée et invisibilisée, elle apparaît ici au cœur du centre du festival: un lieu de vie ouvert à tous·tes, où la production et le partage de savoirs sont rassemblés et partagés.
- EN A series of practices gather around the kitchen table, a space for sharing food and the culmination of a history of domestic labour that is often invisible. It is the place where storytelling and conversations converge. This year's *Free School* starts from this concrete space, investigating forms of knowledge that flourish around the kitchen table and grow beyond it. In 1983, a group of women in Affori, Italy, created a feminist school that circulated through their kitchens, reclaiming alternative and emancipatory models of self-education. Some forty years later, *Around the Kitchen Table* celebrates these subversive models of domestic pedagogy with a free, temporary school. The 2024 programme features a series of workshops with Samah Hijawi on the relation between food and life occasions; *A life worth living*, a 4-day course that collectively reexamines care and domestic work; *The School of Conviviality: Dumpling Tales* with Mirra Markhaëva/Globe Aroma and ruangrupa/GudSkula; a lecture by Sara Ahmed; and a series of talks. In the history of bourgeois architecture, the kitchen has often been an invisible spot. Here, it appears at the core of the Festival Centre: a living place where the production and sharing of knowledge are brought together, open to all.



Collage-photograph © Samah Hijawi

Samah Hijawi Brussels

## Memories Around the Kitchen Table

Free School — premiere  
KVS BOL

🗺️ | 🗣️ | English | Free participation, registration required via [kfd.be](http://kfd.be), limited capacity

**11.05**

16:00 — 18:00

+

**12.05**

10:00 — 15:00

Recipes  
for nursing parents

**19.05**

16:00 — 18:00

+

**20.05**

10:00 — 15:00

Recipes to celebrate  
a wedding

**12.05**

16:00 — 18:00

+

**13.05**

10:00 — 15:00

Recipes to celebrate  
a new year

**25.05**

16:00 — 18:00

+

**26.05**

10:00 — 15:00

+ ARTIST TALK 18:00

Recipes for the  
mourning period

**18.05**

16:00 — 18:00

+

**19.05**

10:00 — 15:00

Recipes that remind you  
of someone faraway

**26.05**

16:00 — 18:00

+

**27.05**

10:00 — 15:00

Aphrodisiac recipes

NL Sinds 2020 houdt kunstenaar Samah Hijawi zich bezig met projecten die focussen op het verhalend potentieel van voedsel. Ze werkt samen met vrouwen die koken in Brusselse gemeenschapskeukens en verkent manieren om de vele herinneringen die samenhangen met één type voedsel vast te leggen. Voor een nieuwe fase in haar onderzoek focust ze nu op hoe recepten verbonden zijn met het lichaam en vaak ook met belangrijke momenten in het leven. Welke gerechten worden in verschillende culturen bereid tijdens periodes van rouw, of voor het vieren van een nieuw jaar bijvoorbeeld? In het kader van de *Free School* organiseert Hijawi zes losstaande workshops die elk twee dagen duren en telkens één levensmoment verkennen. Met dit moment als uitgangspunt delen en documenteren de deelnemers hun recepten en de ermee samenhangende verhalen. Het doel is om de kennis die ieder van ons bezit naar boven te halen – desnoods door familieleden op te bellen voor receptdetails – en herinneringen uit te wisselen over de betekenis van eten. Op de tweede dag koken de deelnemers samen en delen ze de bereide gerechten met anderen. Zes bijeenkomsten voor zes cruciale momenten in het leven.

FR Depuis 2020, l'artiste Samah Hijawi développe à Bruxelles des projets axés sur les histoires et récits liés aux aliments qui se trouvent sur notre table. Elle collabore avec des femmes qui cuisinent dans des cuisines communautaires de la ville, à la recherche d'un moyen de documenter les souvenirs qui peuvent être liés à un aliment. Dans une nouvelle étape de son travail, elle s'intéresse à la façon dont les recettes peuvent être liées au corps ou associées à des moments importants de la vie dans différentes cultures; par exemple, les aliments préparés pour la période de deuil ou les aliments qui célèbrent une nouvelle année. En partant de ces étapes cruciales, Hijawi organise six ateliers autonomes, chacun se déroulant sur deux jours et explorant un événement de la vie. Les participant·es pourront partager et documenter leurs histoires et leurs recettes liées à cet événement. L'objectif est de cuisiner ensemble pour réunir les savoirs que nous possédons – ce qui peut impliquer d'appeler des membres de sa famille pour les détails d'une recette – et de partager les souvenirs que l'on peut avoir en lien à ces mets. Le deuxième jour, le même groupe cuisinera et partagera ses plats avec d'autres personnes. Une école temporaire de six ateliers, construite autour de six moments de notre vie.

EN Since 2020, artist Samah Hijawi has been working on projects in Brussels that centre on the many (hi)stories linked with the foods on our table. She works with women who cook in community kitchens around the city to find ways to capture the many memories attached to one type of food. As part of her new trajectory, she is looking at how recipes are connected with the body, and how they are often linked with significant moments in life; for example, food made for the mourning period, or foods that celebrate a new year, in different cultures. Starting from crucial moments of life, Hijawi opens six standalone workshops, each happening over two days and exploring one life event. Taking this moment in life as a starting point, participants will share and document their stories and recipes. The aim is to recover the knowledge each of us possesses, perhaps by calling relatives for recipe details or by sharing memories of food and what they mean to us. The second day, the same group will cook and share their food with other people. Six gatherings for six moments in life, crossing the festival as an ideal arc of life.

Presentation: Kunstenfestivaldesarts, KVS

Concept: Samah Hijawi

Production: Kunstenfestivaldesarts | With the support of Kunstenwerkplaats vzw, Cultureghem





Tribunal du courage politique © Ligue des travailleuses domestiques sans papiers

## Anna Rispoli, Territorio Doméstico & Ligue des travailleuses domestiques sans papiers Brussels-Madrid

### A life worth living: a workshop on struggle, care and joy

Free School — premiere  
KVS BOL

🗣️ | 🇫🇷 | French, English, Spanish, Italian

### 18.05

12:00 — 16:30

WORKSHOPS

Free upon registration  
via [kfda.be](http://kfda.be) before 22 April,  
limited capacity

### 19—21.05

10:00 — 16:30

WORKSHOPS

Free upon registration  
via [kfda.be](http://kfda.be) before 22 April,  
limited capacity

### 18—21.05

17:30 — 19:00

PUBLIC TALKS

Free entrance

Presentation: Kunstenfestivaldesarts, KVS

Concept and creation: Anna Rispoli, Territorio Doméstico & Ligue des travailleuses domestiques sans papiers/CSC Bruxelles  
with the complicity of Nina Ferrante, Astrid Akai, Victoria Lewuillon | Production manager: Teresa Gentile | With Silvia Federici,  
Liryca Dela Cruz, Lea Melandri, Maddalena Fragnito, Lia Rodrigues among others

Production: SPIN | Coproduction: Kunstenfestivaldesarts, SPIN

NL Deze 4-daagse school over de politieke dimensie van zorg staat open voor iedereen (mits inschrijving) die geïnteresseerd is in werk- en zorgpraktijken. Ze brengt twee reeds bestaande groepen samen. Territorio Doméstico is een in Madrid gevestigd collectief dat opkomt voor de rechten en emancipatie van vrouwen en van huishoudelijk en zorgpersoneel, vaak met een migratieachtergrond. Op het kruispunt tussen feminisme en arbeidsrechten klaagt het collectief racisme, economisch en institutioneel geweld aan. Als alternatief schuift het een vorm van ‘bio-syndicalisme’ naar voren waarbij het leven centraal staat. De Ligue des travailleuses domestiques sans papiers, een afdeling van het ACV Brussel, voert een politieke strijd voor legaal werk en waardig leven. *A life worth living* is een uitnodiging om politieke tools en artistieke methodologieën te ontwikkelen, en advies over zorg voor zorgwerkers, protestdansen, strijdlieden en activistisch plezier met elkaar te delen. Verschillende gastsprekers waaronder Silvia Federici, Lia Rodrigues, Lea Melandri, Maddalena Fragnito en Liryca Dela Cruz zullen deelnemen aan de school. Elke dag wordt afgesloten met een publieke talk met deze sprekers. Een bron van inspiratie en kracht voor alle onzichtbare arbeidskrachten die onder druk staan.

FR *A life worth living* est une école de 4 jours consacrée à la politique du *care* et des soins, ouverte (sur inscription) à toute personne intéressée par le travail et les pratiques du soin, qui fera rencontrer deux groupes existants. Le premier, Territorio Doméstico, est un collectif pour la lutte et l’émancipation des femmes, principalement migrantes, et des travailleuses domestiques et du secteur du soin, basée à Madrid. À l’intersection du féminisme et des droits des travailleur-euses, elles luttent contre les violences racistes, économiques et institutionnelles en proposant une forme de « bio-syndicalisme », qui place la vie au cœur de ses actions. Le second, la Ligue des travailleuses domestiques sans papiers de la CSC à Bruxelles, mène une lutte politique pour l’accès au travail légal et à une vie digne. Cette école sera l’occasion d’échanger autour d’outils politiques, des méthodologies artistiques, des conseils sur les soins aux travailleur-euses du soin, des danses de résistance, des chants de lutte et de la joie dans l’activisme. Différent-es intervenant-es, dont Silvia Federici, Lia Rodrigues, Lea Melandri et Maddalena Fragnito et Liryca Dela Cruz, sont invité-es au programme. À l’issue de chaque journée, un moment d’échange avec elleux est ouvert à un plus large public. Une source d’inspiration pour tous-tes ceux qui s’impliquent dans des luttes sociales.

EN This 4-day school on the politics of care, open upon registration to people interested in work and care practices, brings together two existing groups. Territorio Doméstico is a Madrid-based collective focused on the struggle and emancipation of women, mostly migrants, and domestic and care workers. Operating at the intersection of feminism and workers’ rights, they fight racist, economic and institutional violence, proposing a form of unionism called ‘bio-syndicalism’ that places life at the centre of its actions. The Ligue des travailleuses domestiques sans papiers of the CSC Brussels leads a political struggle for access to legal work and a dignified life. The school is an opportunity for all involved to share political tools, artistic methodologies, advice on care for care workers, resistance dances, battle songs and joy in activism. Different interveners will join the classes, among them Silvia Federici, Lia Rodrigues, Lea Melandri, Maddalena Fragnito and Liryca Dela Cruz. At the end of each day, a moment with them is open to a wider audience. This is a source of inspiration for all those involved in social struggles.

Liryc Dela Cruz

## 18.05

17:30 | English

NL Liryc Dela Cruz is een kunstenaar en filmmaker uit Tupi, Filipijnen. Hij studeerde en werkte met artiesten als Lav Diaz en Apichatpong Weerasethakul. In *Il Mio Filippino: To Those Who Care To Feel*, één van zijn recentste projecten, bracht hij met een performance en een installatie de onzichtbaarheid van Filipijns huispersoneel in beeld. Dela Cruz presenteert op uitnodiging van het festival een nieuwe lecture-performance.

FR Liryc Dela Cruz est un artiste et cinéaste originaire de Tupi, aux Philippines. Il a étudié et travaillé avec des artistes tels que Lav Diaz et Apichatpong Weerasethakul. *Il Mio Filippino: To Those Who Care To Feel*, l'un de ses derniers projets, porte sur l'invisibilité des travailleuses domestiques philippinnes et a donné lieu à une performance et à une installation. À l'occasion de cette invitation, Dela Cruz crée une nouvelle lecture-performance.

EN Liryc Dela Cruz is an artist and filmmaker from Tupi, Philippines, who studied and worked with artists such as Lav Diaz and Apichatpong Weerasethakul. One of his latest projects, *Il Mio Filippino: To Those Who Care To Feel*, focused on the invisibility of Filipino domestic workers and gave birth to a performance and installation. With his invitation to the festival, Dela Cruz creates a new lecture-performance.

Ligue des travailleuses  
domestiques sans papiers  
/ CSC Bruxelles & guests

## 19.05

17:30 | French

NL *Grand Ménage au Tribunal* is een geluidsinstallatie die de stemmen van militanten van de Ligue des travailleuses domestiques sans papiers laat horen terwijl ze Belgische politici aanklagen voor hun beschamende, besluiteloze houding tijdens een fictieve rechtszaak. Een aanleiding om te discussiëren over zorg, arbeid en migratie, en hun rol in het politieke debat.

FR *Grand Ménage au Tribunal* est une installation sonore qui recueille les voix des militantes de la Ligue des travailleuses domestiques sans papiers, qui ont accusé les politicien-nes belges d'inaction honteuse lors d'un procès fictif. Un moment crucial pour discuter des soins, du travail en lien avec la migration et de leur place dans le débat politique.

EN *Grand Ménage au Tribunal* is a sound installation that collects the voices of militants from the Ligue des travailleuses domestiques sans papiers addressing Belgian political shameful inaction during a fictional trial. It is a crucial moment to discuss care, labour and migration and their role in the political debate.

Silvia Federici  
& Territorio Doméstico

## 20.05

17:30 | Spanish, English → EN  
Registration required via [kfda.be](http://kfda.be)

NL In 1975 publiceerde Silvia Federici *Wages Against Housework*, een van de basisteksten van het hedendaagse feminisme. Federici staat hierin stil bij de positie van huishoudelijk werk binnen de dynamieken van onzichtbare uitbuiting door het kapitalisme. Ze gaat in gesprek met Territorio Doméstico, waarmee ze sinds lang een duurzame samenwerking onderhoudt, over hun boek *Biosindicalismo desde los territorios domésticos*.

FR En 1975, Silvia Federici a publié *Salaire contre travail ménager*, un des textes fondamentaux du féminisme contemporain qui se penche sur la condition du travail domestique comme dynamique d'exploitation invisibilisée du capitalisme. Elle sera en conversation avec Territorio Doméstico pour discuter de leur livre *Biosindicalismo desde los territorios domésticos* (« Bio-syndicalisme à partir des territoires domestiques ») et ajouter ainsi un nouveau chapitre à leur collaboration de longue date.

EN In 1975, Silvia Federici published *Wages Against Housework*, one of the fundamental texts of contemporary feminism that reflects on the condition of domestic work within the dynamics of unobserved exploitation in capitalism. She will be in conversation with Territorio Doméstico, to discuss their book *Biosindicalismo desde los territorios domésticos* and thus add a chapter to their enduring collaboration.

With the support of the Instituto Italiano di Cultura in Brussels

Lea Melandri  
& Maddalena Fragnito

## 21.05

17:30 | Italian, English → EN

NL De documentaire *Scuola senza fine* (Adriana Monti, 1983, 40 min.) portretteert een groep vrouwen die hun diploma secundair onderwijs behalen via een door de vakbond betaalde cursus met feministe, activiste en schrijfster Lea Melandri. De deelneemsters reflecteren over hun rol als huisvrouw en de invloed van dit soort politieke bewustwording op hun zelfbeeld. De vertoning van deze opmerkelijke documentaire wordt gevolgd door een gesprek tussen Lea Melandri en Maddalena Fragnito.

FR Le documentaire *Scuola senza fine* (Adriana Monti, 1983, 40 min.) dresse le portrait d'un groupe de femmes qui suivent un cours financé par un syndicat de travailleur-euses afin de terminer leurs études secondaires, aux côtés de Lea Melandri, féministe, activiste et écrivaine. Elles y reconsidèrent leur rôle de femmes au foyer et les effets de ce type d'éducation politique sur leur narration personnelle. La projection de ce documentaire remarquable est suivie d'une conversation entre Lea Melandri et Maddalena Fragnito.

EN The documentary *Scuola senza fine* (Adriana Monti, 1983, 40min) portrays a group of women who complete their secondary school education through a worker-union-sponsored course with feminist, activist and writer Lea Melandri. The participants reconsider their role as housewives and the effects of this type of political education on their self-narration. This outstanding documentary presentation is followed by a conversation between Lea Melandri and Maddalena Fragnito.



© Bea Bergers

Sara Ahmed Weston Colville

## Setting the Table: Reflections on How Tables Matter

Free School — lecture  
KVS BOL

🕒 | English | ±1h | Free entrance, registration required via [kfsda.be](https://kfsda.be)

22.05

19:00

NL In haar boek *Queer Phenomenology* uit 2006 heeft Sara Ahmed het uitgebreid over tafels. Ze begint met schrijftafels, één van de meest besproken objecten in de filosofie, en richt zich vervolgens op keukentafels en hoe deze familiebijeenkomsten faciliteren en oriënteren. Ahmed levert in haar werk geregeld kritiek op ‘gelukkige’ tafels, waarbij ze de rol van de feministische spelbreekster opneemt, die een gezellige sfeer in de weg staat. Tijdens deze lezing zal Ahmed stilstaan bij hoe tafels ertoe doen – van schrijftafels over keukentafels tot vergadertafels. Ze zal aantonen hoe instellingen diversiteit inzetten om de indruk te wekken dat iedereen kan deelnemen, dat iedereen een zitje aan de ‘verzorgde’ tafel krijgt. Ze laat zien hoe we net méér te weten komen over instituten (inclusief het gezin) als we weigeren de tafel op te poetsen. Sara Ahmed is een onafhankelijke queer feministische wetenschapster van kleur. Haar werk focust op hoe macht wordt ervaren en uitgedaagd in het dagelijks leven en binnen institutionele culturen.

FR Dans son livre *Phénoménologie queer*, publié en 2006, Sara Ahmed propose une réflexion approfondie sur la table. Elle y explore les tables d’écriture, un thème qui a souvent été examiné en philosophie, pour ensuite se tourner vers la table de la cuisine et la manière dont celle-ci soutient les réunions de famille. Tout au long de son travail, Ahmed s’est attelée à la critique des « tables heureuses » en prenant la figure d’une féministe « rabat-joie » qui ferait obstacle à une atmosphère conviviale. Pour sa conférence dans le cadre du festival, Ahmed explorera l’importance de la table depuis la table d’écriture jusqu’à la table de cuisine, en passant par la table de conférence. Elle fera le parallèle avec la manière dont des institutions peuvent faire usage de la diversité comme une sorte de fable heureuse – ou peut-être une table bien soignée – pour donner l’impression que tout le monde peut y participer. Elle examine comment nous en apprenons plus sur les institutions (y compris la famille) lorsque nous refusons de soigner et ranger notre table. Sara Ahmed est une chercheuse féministe queer indépendante et racisée. Son travail porte sur la manière dont le pouvoir est vécu et remis en question dans la vie quotidienne et dans les cultures institutionnelles.

EN In her 2006 book, *Queer Phenomenology*, Sara Ahmed offers an extended mediation on tables. She begins with writing tables, so often used as examples by philosophers, before turning to kitchen tables and how they support family gatherings. Throughout her work, Ahmed has provided critiques of happy tables, taking up the figure of the feminist killjoy, as the one who gets in the way of a convivial atmosphere. In this lecture, Ahmed will explore how tables matter – from writing tables to kitchen tables to conference tables. She will show how institutions make use of diversity, as a happy fable of the table, a polished table, to create the impression that everyone can participate. She considers how we learn more about institutions (including the family) when we refuse to polish the table. Sara Ahmed is an independent queer feminist scholar of colour. Her work is concerned with how power is experienced and challenged in everyday life and institutional cultures.



© Giorgi Elizbarashvili

## Mirra Markhaëva/Globe Aroma & ruangrupa/GudSkul | Brussels-Jakarta

### The School of Conviviality: Dumpling Tales

Free School — premiere  
KVS BOL

🇳🇱 | 🇮🇩 | Dutch, French, English | Free participation, registration required via [kfda.be](http://kfda.be), limited capacity

28 & 29.05

18:00—22:00

Presentation: Kunstenfestivaldesarts, KVS

Concept: Mirra Markhaëva/Globe Aroma, ruangrupa/GudSkul

Production: Kunstenfestivaldesarts, Globe Aroma

NL Er hangt soms een unieke sfeer rond de keukentafel; een manier van samenzijn die we nergens anders vinden. Het Indonesische collectief ruangrupa/GudSkul brengt de schoonheid van informele settings aan het licht en hoe kennis er circuleert. Kan samen tijd doorbrengen rond de keukentafel optimale voorwaarden creëren om dingen te laten gebeuren? Om deze vraag te onderzoeken, gaat het collectief in zee met kunstenaar Mirra Markhaëva die vanuit de artistieke werkplek Globe Aroma *Dumpling Tales*, een reeks van performatieve diners, ontwikkelde. Deelnemers worden uitgenodigd om drie soorten dumplings te maken én te proeven, afkomstig uit verschillende streken en culturen. Omwille van hun vorm staan dumplings vaak symbool voor gastvrijheid; dumplings maken vergt geduld, een fysieke inspanning en een verlangen om tijd door te brengen met anderen. *The School of Conviviality: Dumpling Tales* loopt gedurende twee dagen, inschrijven kan voor één of beide avonden. We bereiden en eten samen dumplings, wat een aanleiding vormt voor ontmoeting en het vertellen van –persoonlijke, overgeleverde, verzonden of waargebeurde– verhalen. Een school waar collectief koken, muziek, gesprekken, karaoke en storytelling kunnen samenkomen.

FR Une atmosphère unique règne parfois autour de la table de la cuisine; la manière dont nous sommes présent·es avec les autres ne se retrouve nulle part ailleurs. Le collectif indonésien ruangrupa/GudSkul met en lumière la beauté de ces situations informelles et comment le savoir peut y circuler. Comment le fait d'être autour de la table de la cuisine peut-il générer les conditions optimales pour que des choses s'y passent? Pour répondre à cette question, le collectif collabore avec l'initiative bruxelloise *Dumpling Tales*, une série de dîners performatifs créés par l'artiste Mirra Markhaeva à l'espace de création Globe Aroma, lors de laquelle les convives découvrent trois types de dumplings issus de géographies et cultures diverses. Pourquoi des dumplings? Leur forme est une métaphore de l'hospitalité et leur confection requiert de la patience, une certaine implication physique et un désir de partager du temps ensemble. *The School of Conviviality: Dumpling Tales* est ouverte pendant deux jours, avec possibilité d'inscription pour une ou deux soirées. Un groupe fabrique et mange des dumplings comme point de départ à la rencontre et à la célébration de l'art de raconter des récits personnels, collectifs, traditionnels, fictifs ou réels. Une école où se mêlent cuisine collective, musique –voire peut-être même karaoké–, conversations et partage d'histoires.

EN Sometimes a unique atmosphere is found around the kitchen table; we are with others in ways that would not be possible elsewhere. Indonesian collective ruangrupa/GudSkul unfolds the beauty of informal conditions and how knowledge circulates through them. How can being around the kitchen table create the optimal conditions to let things happen? To explore this question, the collective collaborates with Mirra Markhaëva, an artist who is active in the artistic workspace of Globe Aroma and developed *Dumpling Tales*, a series of performative dinners. Guests learn about three types of dumplings originating in various places and cultures. Why dumplings? Due to their form, they are often a metaphor for hospitality; making dumplings requires patience, physical effort and the desire to share time with people. *The School of Conviviality: Dumpling Tales* is open for two days, and it's possible to register for one evening or both. A group of people learns about, makes and eats dumplings together. It's the starting point to meet other people and celebrate the art of telling stories that can be personal, collective, traditional, invented or true. Welcome to this school where collective cooking, music, conversations, karaoke and sharing stories might come together.



Kunstenfestivaldesarts 2023 © Anna Van Waeg-RHok

NL Als “feestjes altijd eindigen in de keuken”, dan is dat omdat we er veel meer bereiden dan enkel eten. Tijdens het festival gaan elke donderdagavond twee kunstenaars of collectieven met elkaar in gesprek over koken. Deze ontmoetingen vormen een aanleiding om samen stil te staan bij de rol die de keuken speelt in onze verbeelding en in ons dagelijks leven: een ruimte waar verschillende geografieën en verhalen die we uit het verleden hebben geërfd samenkomen; een ruimte voor collectief experiment, soms gebruikt als plek voor vergadering en politieke dissidentie; een ruimte voor werk, spontane ontmoetingen, kennisoverdracht en reflectie op de toekomst.

FR Si «les fêtes se terminent toujours dans la cuisine», c'est parce que nous y cuisinons bien plus que des aliments. Chaque jeudi du festival, dans le foyer du KVS, deux artistes ou collectifs engagent une conversation autour de la cuisine. Ces rencontres sont l'occasion de réfléchir ensemble au rôle qu'occupe la cuisine dans nos imaginaires et dans nos vies quotidiennes: un espace où convergent plusieurs géographies et histoires que nous avons héritées du passé; un espace d'expérimentation collective, parfois utilisé comme lieu de réunion et de dissidence politique; un espace de travail, de rencontres spontanées, de transmission et de réflexion sur l'avenir.

EN If “parties always end in the kitchen”, it's because we cook much more than just food there. Every Thursday of the festival, two artists or collectives engage in conversation around cooking in the KVS foyer. These meetings are an opportunity to reflect together on the role the kitchen plays in our imagination and in our daily lives: a space where several geographies and stories that we have inherited from the past converge; a space for collective experimentation, sometimes used as a place of meeting and political dissidence; a space for work, spontaneous encounters, transmission and reflection on the future.

## Kitchen Talks

talks  
KVS BOL  
♿ | ♻️ | English | 1h30 | Free entrance  
Full programme on [kfda.be](http://kfda.be)

16.05

18:00  
Cooking Sections

23.05

18:00

30.05

18:00  
Atlas of Ovens,  
Mounira Al Solh  
& Luigi Coppola

A programme developed in partnership between Kunstenfestivaldesarts, KANAL-Centre Pompidou and CIVA as part of the *Free School* and *The World History of the Commons*, curated with Silvia Franceschini and Grégory Castéra



© Valentina Summa

## Gaia Saitta <sup>Brussels</sup> Les jours de mon abandon

theatre — premiere  
Théâtre National

📞 | 🗺️ | 🎫 | Presence of a dog on stage | French → NL, EN | 1h15 | €21/€17

15.05	16.05	17.05	18.05	19.05
19:30	20:00	20:00	18:00   🎧LSFB + AFTERTALK	15:00 + BRING YOUR KIDS

Presentation: Kunstenfestivaldesarts, Théâtre National Wallonie-Bruxelles

Concept, adaptation and direction: Gaia Saitta | Artistic collaboration: Sarah Cuny, Mathieu Volpe, Jayson Batut | Text and dramaturgy: Gaia Saitta, Mathieu Volpe | Direction assistant: Sarah Cuny | With: Jayson Batut, Flavie Dachy/Mathilde Karam, Gaia Saitta, Vitesse (the dog) | Scenography: Paola Villani | Costume design: Frédéric Denis | Music and sound design: Ezequiel Menalled | Lighting design: Amélie Géhin | Technical manager: Giuliana Rienza | Sound engineer: Pawel Wnuczynski | Video production: Stefano Serra | Stage manager: Thomas Linthoudt | Children's coach: Lola Chuniaud | Dog coach: Casting Tails/Tim Van Brussel | A show by Gaia Saitta/If Human

Production: Théâtre National Wallonie-Bruxelles | Coproduction: Kunstenfestivaldesarts, Théâtre de Namur, Le Manège Maubeuge, Piccolo Teatro Milano, CSS Teatro stabile di innovazione del FVG, TNC - Teatre Nacional de Catalunya, La Coop, Shelter Prod

With the support of BAMP - Brussels Art Melting Pot, Taxshelter.be, ING and the Tax Shelter of the Belgian Federal Government

NL Italië, eind jaren '90. De 40-jarige Olga is moeder van twee kinderen en een toegewijde echtgenote. Op een dag gaat haar man ervandoor met een jong meisje. Alles stort in: de werkelijkheid, haar wereld en haar lichaam. Ze wordt vulgair, gewelddadig, onvoorspelbaar, grotesk. Tijdens eindeloze slapeloze nachten dwaalt Olga door het huis en houdt daarbij haar adem in als een daad van verzet. Schijnbare waanzin wordt extreme luciditeit, en een motor van bevrijding en deconstructie van een maatschappelijke norm. Wanneer de make-up is verwijderd en de schijn is opgeheven, neemt een andere Olga haar plaats in. Een mythische en krachtige vrouw, een hedendaagse Medea die haar leven zelf in handen neemt. In deze bewerking van het gelijknamige boek van Elena Ferrante speelt actrice en regisseuse Gaia Saitta deze vrouw, vergezeld door haar kinderen en haar hond. Op scène staan restanten van een huis; we kijken binnen in Olga's fysieke en mentale ruimte. Het publiek – verspreid over de scène, rond de keukentafel en in de zaal – is zowel getuige als deelgenoot van Olga's transformatie. Want sluiten we elkaar niet allemaal op in een rol met onze veroordelende blik? Een rol die weliswaar op elk moment kan verlaten en herschreven worden. Een stuk over de emanciperende kracht van woede en waanzin.

FR Italie, fin des années 1990. Olga, 40 ans, est mère de deux enfants et une épouse dévouée, comme le veut la société qui l'entoure. Un jour, son mari la quitte pour une femme plus jeune qu'elle. Tout se désintègre: la réalité, son monde, son corps. Elle semble devenir vulgaire, violente, imprévisible voire grotesque. Pendant des nuits infinies d'insomnie, Olga erre dans sa maison en retenant sa respiration, c'est son acte de résistance. Dans ces moments-là, la folie apparente devient lucidité extrême, moteur de libération et de déconstruction d'une norme sociale. Une fois le maquillage retiré et les apparences dissipées, une autre Olga prend sa place: une femme puissante, Médée des temps modernes. Dans cette adaptation du livre éponyme d'Elena Ferrante, l'actrice et metteuse en scène Gaia Saitta incarne cette femme, accompagnée de ses enfants et de son chien. Alors qu'Olga évolue dans les vestiges d'une maison, nous pénétrons dans son espace physique et mental. Le public – assis sur la scène, autour de la table de sa cuisine ou dans le gradin – est à la fois le regard oppressant d'une société et le témoin de sa transformation. Après tout, ne sommes-nous pas tous-tes enfermés dans un rôle, qui pourrait être abandonné et réécrit à tout moment? Saitta nous livre une pièce sur le pouvoir émancipateur de la colère et de la déraison.

EN Italy, end of 1990s. Olga, aged 40, is the mother of two children and a devoted wife, conforming to social wishes. One day, her husband leaves her for a younger woman. Everything falls apart: reality, her world, her body. She turns vulgar, violent, unpredictable, even grotesque. During endless nights without sleep, Olga wanders the house, holding her breath as an act of resistance. The apparent madness becomes extreme lucidity, driving liberation from and deconstruction of a social norm. Once the make-up is removed and appearances abandoned, another Olga takes her place. A mythic, powerful woman, a modern Medea who takes her own life in hand. In this adaptation from the eponymous book by Elena Ferrante, actress and director Gaia Saitta embodies this woman, along with her children and her dog. The vestiges of a house are on the stage; we penetrate Olga's physical and mental space, without distinction between interior and exterior. The audience – spread across the stage, around the kitchen table and in the stands – is both witness to and participant in Olga's transformation. Ultimately, are we not all enclosed in a role through the insistent gaze of the others? A role which may be abandoned and rewritten at any time. A play about the emancipating power of anger and madness.

See also Performances interpreted in Sign Language, pg 131  
Bring your kids, pg 134



© Brenda Bakomora

## Kwame Boafo <sup>Accra</sup> Threshold

dance — premiere  
Arts et Métiers - Institut Marguerite Massart  
♿ | ♻️ | ±1h | €16/€13

16.05	17.05	21.05	22.05	23.05
18:00	18:00	18:00	18:00	18:00
			+ AFTERTALK	

Presentation: Kunstenfestivaldesarts, Institut Marguerite Massart

Choreography and performance: Kwame Boafo | Art installation and set design: Percy Nii Nortey in collaboration with students

from Institut Marguerite Massart | Sound artist: Hakeem Adam | Dramaturge: Yaseen Vasilev

Commissioned and produced by Kunstenfestivaldesarts

NL Kan een choreografie de bewegingen van een menselijk lichaam met die van de eindeloze goederenstroom in onze geglobaliseerde wereld laten versmelten? Kunstenaar Kwame Boafo woont en werkt in Accra (Ghana) waar hij een instituut voor beweging en filosofie wil openen. Accra is ook de havenstad waarlangs afgedankte auto's uit Europa de West-Afrikaanse markt binnenkomen, vaak na een opknappbeurt in Brussel. Boafo maakt met *Threshold* een prachtige solo waarin hij visueel verfijnde beelden en bewegingen die verwijzen naar auto-onderdelen inzet om een poëtische dialoog op gang te brengen tussen choreografie en commerciële geschiedenis. Hij werkt hiervoor samen met kunstenaar Percy Nii Nortey die voorwerpen en materialen uit autowerkplaatsen in Ghana gebruikt om de verhalen van de afgedankte wagens te vertellen. Speciaal voor deze voorstelling maakte hij een gordijn van Ghanese stoffen waarmee de voertuigen worden opgepoetst. *Threshold* –gepresenteerd in het atrium van het Arts et Métiers gebouw, gelegen in de kanaalzone van waaruit auto's meestal vertrekken – is een rauwe compositie, op het kruispunt tussen onze aanwezigheid, milieuvervuiling en consumentisme. Een performance die de menselijke en niet-menselijke bewegingen van onze wereldeconomie voelbaar maakt.

FR Une chorégraphie peut-elle entrelacer différentes échelles de mouvement, comme celles du corps humain et celles des flux de marchandises d'un monde globalisé? Kwame Boafo vit à Accra, au Ghana, où il travaille à l'ouverture d'un institut de mouvement et philosophie. Accra est aussi la ville portuaire par laquelle les vieilles voitures européennes –souvent réparées à Bruxelles– arrivent sur le marché ouest-africain. Avec *Threshold*, Boafo crée un magnifique solo aux images et aux mouvements raffinés évoquant des pièces de voitures, déployant un dialogue poétique entre la chorégraphie et l'histoire commerciale. Pour ce projet, Boafo collabore avec l'artiste Percy Nii Nortey, qui recycle des matériaux provenant d'ateliers mécaniques au Ghana pour mettre en lumière les histoires que racontent ces voitures en fin de vie. Nortey a créé un rideau à partir des tissus ghanéens utilisés pour nettoyer les véhicules venus de Bruxelles. Présenté dans l'atrium monumental des Arts et Métiers –une école technique implantée le long du canal, la zone d'où partent les voitures– *Threshold* apparaît comme une composition viscérale qui explore par la danse les espaces qui se cachent entre notre présence, la dégradation de l'environnement et le consumérisme. Une performance qui rend soudainement visible les mouvements humains et non-humains de notre économie mondialisée.

EN Can a choreography intertwine different movements, like those of a human body and the flow of goods in a globalised world? Artist Kwame Boafo lives and works in Accra, Ghana, where he plans to open an institute of movement and philosophy. Accra is also the port city through which European end-of-life cars enter the West African market, often after being reconditioned in Brussels. With *Threshold*, Boafo creates a beautiful solo using visually refined images and movements relating to car fragments to unfold a poetic dialogue between choreography and commercial history. He collaborated with artist Percy Nii Nortey, known to use found objects and materials from mechanical workshops in Ghana to tell the stories collected by these end-of-life cars. For this performance, he created a curtain out of Ghanaian fabrics used to clean the vehicles that arrive from Brussels. Now, presented in the monumental atrium of the Arts et Métiers building –located in the canal area from which cars usually depart– *Threshold* appears as a visceral composition, dancing in the unexpressed spaces between our presence, environmental degradation and consumerism. In this performance, we suddenly feel the human and non-human movements in our global economy.



Drawings by Charilaos Meletiou © Maria Hassabi

## Maria Hassabi Athens

### On Stage

dance  
Théâtre des Martyrs  
📞 | 🗺️ | 1h | €18/€15

16.05

20:15

17.05

18:00 & 21:00

Presentation: Kunstenfestivaldesarts, Théâtre des Martyrs

Performance: Maria Hassabi | Sound design: Stavros Gasparatos, Maria Hassabi | Light design: Alike Danezi

Knutsen | Costume: Victoria Bartlett, Maria Hassabi | Assistance: Elena Antoniou, Maribeth Nartatez | Dramaturgy and production:

Ash Bulayev | Management and distribution: Rui Silveira - Something Great

Production: Maria Hassabi in collaboration with Something Great | Coproduction: Kunstenfestivaldesarts, Tanzquartier Wien,

Festival d'Automne à Paris, Julidans, Taipei Arts Festival/TPAC - Taipei Performing Arts Centre

NL Een figuur staat aan de rand van het proscenium –het deel van de scène dat vaak gebruikt wordt voor toespraken en stand-up comedy– en transformeert geruisloos van de ene pose in de andere. Geluid komt en gaat en lijkt de echo te zijn van een soundtrack ergens ver weg, van een verhaal dat nog moet plaatsvinden. Iconische en alledaagse beelden duiken op in een dramaturgie die een genuanceerde belichaming voorstelt van wat het betekent om een plaats in te nemen, een houding aan te nemen. Maria Hassabi versmelt de kracht met de kwetsbaarheid van het 'op scène staan'. Ze doet dit in haar kenmerkende stijl vol stilte, traagheid en esthetische precisie, en wakkert de fantasie van het publiek aan via een parade van opeenvolgende beelden. Wat gebeurt er wanneer de totstandkoming van een beeld wordt blootgelegd? Verliest het niet al snel zijn aantrekkingskracht, in een wereld die overspoeld wordt door beelden? Hassabi presenteerde haar werk in 's werelds meest toonaangevende musea en op het festival in 2014 en 2017. *On Stage* is ongetwijfeld één van haar meest radicale en persoonlijke werken, met een feministische boodschap. Een performance die Hassabi's intensiteit zichtbaar, bijna tastbaar maakt en een fascinerende inkijk geeft in haar artistieke traject.

FR Une personne se tient au bord du proscenium –l'espace de l'avant-scène souvent utilisé pour les discours ou le stand-up– et passe en silence d'une pose à une autre. La bande sonore va et vient, comme si elle suivait les mouvements du vent, ou comme si elle était l'écho de bruits lointains qui refléterait une histoire qui n'a pas encore eu lieu. Subtilement, des références iconiques et des images du quotidien émergent et interrogent ce que signifie occuper un lieu et prendre position. Dans un solo tout en nuance, Maria Hassabi fusionne le pouvoir et la vulnérabilité que l'on peut ressentir lorsqu'on «est» sur scène. Dans son style caractérisé par la lenteur, les silences et la précision esthétique, elle éveille l'imagination du public par un défilé d'images séquentielles. Que se passe-t-il lorsque le processus de création d'une image est exposé? Dans un monde inondé d'images, ne perdent-elles pas rapidement leur attrait? Hassabi, qui a présenté son travail dans les plus grands musées du monde et au festival en 2014 et 2017, offre avec *On Stage* l'une de ses œuvres les plus radicales et personnelles; une réflexion féministe et un regard approfondi sur sa trajectoire artistique. Une œuvre d'une rare puissance qui rend l'intensité de Hassabi visible, presque tangible, en face-à-face avec le public.

EN A solo figure stands at the edge of the proscenium stage –the place often used for speeches and stand-up comedy– and silently morphs from one pose to the next, like a body shaped by time. Iconic and mundane images emerge in a dramaturgy that exposes a nuanced embodiment of what it means to sustain a place, a pose, a representation. Maria Hassabi merges the strength and vulnerability one experiences on stage –to be uncovered. She frames her signature style of stillness, slowness and aesthetic precision, and invites her audience to awaken their own references to a parade of images as they unfold. What happens when the process of an image is revealed? In a contemporary culture fiercely flooded by images, does it lose its appeal when compared to our expectations? Hassabi has presented her work in the world's leading museums and exhibition contexts, and at the festival in 2014 and 2017. *On Stage* is undoubtedly one of her most radical and personal works, offering a feminist reflection and a piercing insight into her artistic trajectory. Before an audience, Maria Hassabi's intensity is visible, almost tangible, in a work of rare power that leaves no one indifferent.





© Mariano Silva

## Idio Chichava <sup>Maputo</sup> Vagabundus

dance  
Le 140  
📞 | 🕒 | 1h10 | €21/€17

17.05

20:30

18.05

20:30  
+ AFTERTALK

19.05

20:30

Presentation: Kunstenfestivaldesarts, Le 140

Company: Converge + | Concept and choreography: Idio Chichava | Assistant and rehearsal director: Osvaldo Passirivo |

Performers: Açucena Chemane, Arminda Zunguza, Calton Muholove, Cristina Matola, Fernando Machaieie, Judite Novela, Mauro Sigauque, Martins Tuvanji, Nilégio Cossa, Osvaldo Passirivo, Patrick Manuel Siteo, Stela Matsombe, Vasco Siteo | Lights: Phayra Baloi | Tour manager: Silvana Pombal

Production: Yodine Produções | Coproduction: Companhia Nacional de Canto e Dança (CNCD), KINANI - Plataforma Internacional de Dança Contemporânea, One Dance Week

NL Dertien performers dansen en zingen zich de ziel uit het lijf, als in extase. Ze bewegen als één lichaam in scènes die aan het straatleven doen denken en associaties met processies oproepen. Bij momenten ontspringt iemand de dans om vervolgens liefdevol terug in de groep te worden opgenomen. Ze zingen traditionele en hedendaagse Mozambikaanse liederen, gospel- en barokmotieven. Choreograaf Idio Chichava liet zich inspireren door de migratiebewegingen van groepen mensen en de dansrituelen van het Makonde-volk dat in Mozambique en aangrenzende landen leeft. Hij gelooft dat alleen lichamen die tegelijkertijd dansen en zingen zichzelf volledig uitdrukken en in synergie met anderen bestaan. *Vagabundus* toont het leven als een constant samenkomen en samenzijn in groep, en migratie als een mogelijk emotionele, spirituele en collectieve reis. Chichava verkent de expressiviteit van het lichaam en wijst de weg naar ons ware zelf, het leven vierend in een uitgepuurde scenografie die volledig wordt gedragen door de explosieve impact van dans en stem. Een wervelende dansvoorstelling die uitnodigt om te erkennen dat onze identiteit wordt versterkt vanuit de gemeenschap, en een overdonderende groepsperformance die zang en dans toont als verzetsmiddel en overlevingsritueel.

FR Treize performeur-euses dansent avec frénésie et chantent à tue-tête, comme en extase. Iels se déplacent comme un seul corps dans des scènes qui rappellent tantôt la vie dans la rue, tantôt une procession. Par moments, l'un·e ou l'autre s'échappe pour ensuite, tendrement, réintégrer le groupe. Le chorégraphe Idio Chichava s'inspire des mouvements migratoires et des rituels de danse du peuple Makondé, vivant principalement au Mozambique et dans les pays voisins. Selon lui, seuls les corps qui dansent et chantent simultanément s'expriment pleinement et peuvent exister en synergie avec les autres. *Vagabundus* dépeint la vie comme un rassemblement et un regroupement constants et la migration comme un voyage qui pourrait être émotionnel, spirituel et collectif. Chansons mozambicaines traditionnelles et contemporaines sont chantées et superposées à du gospel et des motifs baroques. Avec une scénographie épurée, entièrement portée par l'impact explosif de la danse et des voix, Chichava explore l'expressivité du corps et célèbre la vie en nous renvoyant vers notre véritable identité. Un spectacle éblouissant qui souligne la capacité de la communauté à renforcer notre identité, une performance collective bouleversante qui déploie le chant et la danse comme moyen de résistance et comme rituel de survie.

EN Thirteen performers dance and sing their hearts out, as if in ecstasy. They move as one global body through scenes reminiscent of street life, at times evoking a procession. Periodically, one will escape the dance only to be lovingly reunited with the group. They sing traditional and contemporary Mozambican songs, gospel and baroque motifs. Choreographer Idio Chichava found inspiration in the migratory movements of groups of people and the dance rituals of the Makonde people living in Mozambique and neighbouring countries. He believes only bodies that dance and sing simultaneously express themselves fully and exist in synergy with others. *Vagabundus* depicts life as a constant coming together and being together in a group, and migration as a possibly emotional, spiritual and collective journey. Chichava explores the expressiveness of the body and points the way to our true selves celebrating life with a pared-down stage design carried entirely by the explosive impact of dance and voices. This dazzling dance production invites us to recognise that our identity is strengthened by the community, through an overwhelming group performance showcasing song and dance as a means of resistance and a ritual of survival.



© Hideto Maezawa

## Toshiki Okada/chelfitsch Kumamoto

### The Window of Spaceship 'In-Between'

theatre  
KVS BOL  
🦻 | 🗣️ | Japanese → NL, FR, EN | 1h40 | €22/€18

18.05

20:30

19.05

16:00

20:30

+ AFTERTALK

20.05

16:00 & 20:30

Presentation: Kunstenfestivaldesarts, KVS

Director and playwright: Toshiki Okada | Cast: Mari Ando, Giucheng Xu, Tina Rosner, Ness Roque, Robert Zetzsche, Leon Kou Yonekawa | Set designer: Ayami Sasaki | Sound designer: Raku Nakahara (LUFTZUG) | Sound creator: Kimitoshi Sato | Lighting designer: Yukiko Yoshimoto | Costumes: Kyoko Fujitani | Technical director: Daijiro Kawakami (Scale Laboratory) | Assistant director: Justin Karera Yamamoto (Dr. Holiday Laboratory) | Translation: Aya Ogawa | Producer: Tamiko Ouki, Megumi Mizuno (precog) | Production manager: Nanami Endo | Assistant production manager: Ema Murakami (precog)

Production: chelfitsch | Coproduction: KYOTO EXPERIMENT

NL Ruimteschip 'In-Between' reist door het universum met vier mensen en een androïde aan boord. Hun missie: de Japanse taal exporteren naar andere sterrenstelsels. Toshiki Okada vermengt in zijn nieuwste theaterparel een sciencefiction-werkelijkheid met de alledaagse poëzie van groepsdynamieken in een besloten ruimte. Hij ging hiervoor in zee met vier acteurs die het Japans niet als moedertaal hebben. Door hen tot bewakers van de Japanse cultuur te maken, herinnert Okada ons eraan dat taal simpelweg toebehoort aan wie ze spreekt. Het ruimteschip lijkt een metafoor die aanzet tot kritisch denken over Japans koloniaal verleden in Zuidoost-Azië, de expansie van het Japans en over taalpolitiek in het algemeen. Terwijl het ruimteschip door een ruimtetijd-tunnel suist, communiceren de bemanningsleden met de androïde en een buitenaards wezen dat aan boord verschijnt. Samen voeren ze een spitsvondig gesprek over afkomst en heimwee naar de aarde. Door het raam observeren wij hen – of misschien observeren zij ons. Plots is 'In-Between' niet enkel de naam van een ruimteschip maar wordt het een lofzang op alle identiteiten die zich 'tussenin' de geijkte hokjes bevinden. Okada keert terug naar het festival met deze magisch-realistische voorstelling van een zeldzame schoonheid.

FR Le vaisseau spatial « In-Between » (« Entre-Deux ») traverse l'univers avec un équipage, composé de quatre humains et un androïde, chargé d'exporter la langue japonaise vers d'autres galaxies. Toshiki Okada crée un petit bijou théâtral dans lequel la science-fiction côtoie la poésie ordinaire d'un groupe confiné dans un espace. Les quatre acteur·ices choisi·es par Okada partagent un point commun: le japonais n'est pas leur langue maternelle. En les désignant comme gardien·nes de la culture japonaise, Okada nous rappelle que le langage appartient avant tout à celles et ceux qui le parlent. On pourrait voir en ce vaisseau spatial une métaphore critique du passé colonial japonais en Asie du Sud-Est, de l'expansion du japonais ou encore des politiques linguistiques. Les êtres humains interagissent sous nos yeux avec l'androïde et un extraterrestre apparu à bord lors d'un passage dans un tunnel spatio-temporel. Iels mènent ensemble un dialogue délicat sur les origines et la nostalgie de la Terre. Par une fenêtre, nous les observons, ou peut-être est-ce elleux qui nous observent – nous, resté·es sur Terre. Au-delà du nom d'un vaisseau, « In-Between » devient un hymne au entre-deux et aux identités qui dépassent les identités définies. Toshiki Okada revient au festival avec une performance d'une rare beauté, suspendue en apesanteur.

EN The spaceship 'In-Between' travels through the universe with a crew of four humans and an android tasked with exporting the Japanese language to other galaxies. Toshiki Okada creates this theatrical gem, in which a science fiction reality meets the everyday poetry of group dynamics in a confined space. For this project, he decided to work with four actors who are not native Japanese speakers. By making them custodians of Japanese culture, Okada reminds us that language simply belongs to those who speak it while using the spaceship as a metaphor to critically reflect on Japan's colonial past in Southeast Asia, its linguistic expansion and the politics of language. Before our eyes, the four humans interact with the android and an alien that appears on board while the spaceship passes through a space time tunnel. Together, they open a delicate dialogue on origins and nostalgia for the earth. From the window, we observe them, or perhaps they observe us, those who remain on earth. Suddenly, 'In-Between' isn't just the name of a spaceship or a tunnel between two areas of the galaxy, but a hymn to the identities that exist beyond a defined one, in between. Toshiki Okada returns to the festival with a performance of rarefied beauty, suspended in the absence of gravity.



© Maria Baranova

## Faye Driscoll New York-Los Angeles

# Weathering

dance/performance

Bozar

♿ | ♻️ | Contains nudity | 1h05 | €22/€18

18.05

22:30

19.05

21:30

20.05

21:30

21.05

21:30

Presentation: Kunstenfestivaldesarts, Bozar

Conception, choreography and direction: Faye Driscoll | Performance: James Barrett, Kara Brody, Miguel Alejandro Castillo, Amy Gernux, Shayla-Vie Jenkins, Jennifer Nugent, Cory Seals, Maya LaLiberte, Carlo Antonio Villanueva, Jo Warren | Scenic design: Jake Margolin & Nick Vaughan | Lighting design: Amanda K. Ringger | Sound and music direction: Sophia Brous | Live sound and sound design: Ryan Gambelin | Composition, field recordings and sound design: Guillaume Soula | Costume design: Karen Boyer | Dramaturgy and scent design: Dages Juvelier Keates | Choreographic assistance: Amy Gernux | Lighting director and stage management: Emily Vizina

Commissioned and produced by New York Live Arts as part of the Randjelović/Stryker Resident Commissioned Artist Program | Co-commissioned by Theater der Welt 2023 and The Joyce Theater Foundation's Artist Residency Center | Additional commissioning support provided by Wexner Center for the Arts and members of Faye Driscoll's Commissioners Circle

NL Hoe voelen we de impact van gebeurtenissen die onze lichamen bewegen en bezielen, maar zoveel groter zijn dan onszelf? Tien performers verbeelden een steeds veranderend *tableau vivant* op een ronddraaiend vlot-achtig platform. Hun stemmen genereren een partituur die crescendo's en resonanties laat horen terwijl ze elkaar vastgrijpen, wegduwen, en heen en weer slingeren over een oppervlak dat te klein is om hen te bevatten en uit zijn voegen dreigt te barsten. De getoonde scènes refereren bij momenten aan beelden uit de klassieke iconografie. Tederheid en geweld, sensualiteit en brute kracht worden met elkaar verzoend. Het publiek zit rondom rond, als kijkend naar een bokswedstrijd, en kan de performers bijna aanraken, hun zweet ruiken en de stomende scènes proeven. De gevierde Amerikaanse choreografe Faye Driscoll keert terug naar het festival met een multisensoriële levende sculptuur van vlees en adem, van lichamen, geluiden, geuren, sappen en objecten. Ze drijft haar performers tot het uiterste in dit meeslepende, avontuurlijke werk, gepresenteerd in de indrukwekkende Hortahal, oorspronkelijk een tentoonstellingsruimte voor beeldhouwwerken. *Weathering* is een ode aan de onuitputtelijke fysieke kracht van queer lichamen.

FR Comment ressentons-nous l'impact d'événements qui, malgré le fait qu'ils nous dépassent, parviennent à nous traverser, nous animer et activer nos corps? Sur un plateau rotatif qui ressemble à un radeau, dix performeur-euses, en constante évolution, composent des images qui ressemblent à des tableaux vivants issus d'un univers queer. Leurs voix génèrent une partition qui va crescendo et résonne à mesure qu'ils s'agrippent mutuellement, se balancent et se repoussent sur une surface trop petite pour les contenir, menaçant de déborder. Par moments, des images issues de l'iconographie classique semblent se dessiner. Tendresse, violence, sensualité et force brute cohabitent. Assis autour de la scène comme s'il assistait à un match de boxe, le public peut ressentir la sueur et l'ardeur de scènes étourdissantes. La célèbre chorégraphe états-unienne Faye Driscoll revient au festival avec une sculpture multisensorielle faite de chair et de souffle, de corps, de sons, d'odeurs, de fluides et d'objets. Elle pousse ses performeur-euses jusqu'à leurs limites dans un spectacle fascinant et aventureux, présenté dans l'impressionnant Hall Horta, qui était à l'origine conçu comme une salle d'exposition pour sculptures. *Weathering* est une ode à l'inépuisable puissance physique des corps et à leurs évolutions.

EN How do we feel the impact of events which are so much larger than us, move through us, and animate and activate our bodies all the time? Ten performers enact a glacially morphing *tableau vivant* on a mobile raft-like stage. Their voices generate a score that crescendos and resonates as they clutch, careen and cleave in a space too small to contain them, spilling off the edges. The scenes shown reference at times images from classical iconography. Tenderness and violence, sensuality and brute force cohabit. The audience sits all around as if watching a boxing match, embanking the performers, close enough to smell their sweat and feel the steam of the spiralling scenes. Celebrated American choreographer Faye Driscoll returns to the festival with a multi-sensory flesh and breath sculpture made of bodies, sounds, scents, liquids and objects. She pushes her performers to their limits in this compelling, adventurous work, presented in the impressive Horta Hall, originally an exhibition space for sculptures. *Weathering* is an ode to the inexhaustible physical power of queer bodies.



Nothing But Fingers © Eliane Rutishauser

## Begüm Erciyas

Brussels-Berlin

### Hands Made

## Moe Satt

Yangon-Amsterdam

### Nothing But Fingers

performance — premiere

dance

De Kriekelaar

📞 | 🗺️ | 🗣️ | Indoor & outdoor | Dutch, French, English | 1h30 | €20/€16

18.05

19.05

20.05

21.05

15:00, 16:00,  
18:00 & 19:00

14:00, 15:00,  
17:00 & 18:00

10:30, 11:30,  
15:00, 16:00,  
18:30 & 19:30

10:30, 11:30,  
17:30 & 18:30

Presentation: Kunstenfestivaldesarts, De Kriekelaar

*Hands Made* Concept and direction: Begüm Erciyas | Sound design: Lieven Dousselaere, Matthias Meppelink | Scenography:

Élodie Dauguet | Artistic collaboration: Jean-Baptiste Veyret-Logerias, Matthias Meppelink | Dramaturgy: Jonas Rutgeerts | Set construction: Studio Zuidervaart | Special thanks to: Gaetan Bulourde, Robert Ochshorn | Distribution: Something Great

Production: Outline | Coproduction: Kunstenfestivaldesarts, De Singel, Tangente St. Pölten, PACT Zollverein, SPRING

Performing Arts Festival

Supported by Flanders State of the Art and the Tanzpraxis stipend of the Senate Department for Culture

Performances in Brussels with the support of the Goethe-Institut Brussels

*Nothing But Fingers* Performance: Moe Satt, Liah Frank | Production: Studio Moe Satt

NL In deze double bill worden we uitgenodigd om onze relatie tot onze handen te heroverwinnen en stil te staan bij hun rol in heden, verleden en toekomst.

Door aan te raken, creëren we relaties van nabijheid waardoor we uit onze omgeving treden. In toenemende mate worden onze aanrakingen echter beïnvloed door technologieën die de manier waarop we onszelf en anderen waarnemen, veranderen. In *Hands Made* van Begüm Erciyas spelen de handen van het publiek de hoofdrol. Begeleid door een soundtrack observeren de toeschouwers hun hand en die van hun buur, wat tegelijk een effect van intimiteit en vervreemding tot stand brengt. Geïsoleerd van de rest van het lichaam worden onze handen het middelpunt van een reflectie over handwerk en tastzin. Waar zijn deze handen mee bezig geweest, en wie of wat zullen ze in de toekomst aanraken?

*Nothing But Fingers* is een performance van beeldend kunstenaar Moe Satt. Hij raakte gefascineerd door de rol van handgebaren in Zuid-Afrikaanse jachtcommunicatie en in traditionele dans in Myanmar en Zuidoost-Azië, waarbij menselijke gebaren dierlijke vormen kunnen aannemen. Samen met danseres Liah Frank onderzoekt hij hun expressieve potentieel en vermogen om energiestromen in het lichaam te sturen. Een bijzondere choreografie waarin de handen de rest van het lichaam dicteren, tot de finale overgave.

FR Deux performances, proposées ensemble dans un même programme, invitent à repenser la relation à nos mains et à réfléchir à leur rôle dans le présent, le passé et le futur. Dans *Hands Made* de Begüm Erciyas, les mains du public occupent une place centrale : guidé-es par une bande sonore, les spectateur-ices observent une de leur main et celle de leurs voisin-es, ce qui leur permet d'explorer des sentiments d'intimité et d'aliénation. Isolées du reste du corps, nos mains deviennent le centre d'une réflexion sur le travail manuel et le toucher. À quoi s'affairent-elles ? Qui ou quoi toucheront-elles à l'avenir ? En attirant notre attention sur notre toucher, de nouveaux rapports de proximité s'installent et la perception de ce qui nous entoure en sort modifiée.

*Nothing But Fingers* est une performance du plasticien Moe Satt, qui a développé une recherche sur les gestes de mains utilisés dans la communication de chasse en Afrique du Sud et dans la danse traditionnelle de Birmanie et d'Asie du Sud-Est, où les gestes humains peuvent adopter des formes animales. Avec la danseuse Liah Frank, il explore le potentiel expressif des mains et leur faculté à diriger l'énergie à travers le corps. Une chorégraphie délicate, dans laquelle les mains commandent le reste du corps jusqu'à l'abandon total.

EN In this double bill, we are asked to rethink the relationship with our hands and reflect on their role in the present, past and future.

By touching, we create relationships of proximity while distancing ourselves from the rest of our surroundings. But our touch is increasingly mediated by technologies that change how we experience ourselves and others. In Begüm Erciyas' performance *Hands Made*, the hands of the audience will take centre stage. Accompanied by a soundtrack, spectators are asked to observe their hand and that of their neighbour, creating an effect of intimacy and alienation. Separated from the rest of the body, our hands become the focus of a reflection on handwork and touch. What have these hands been busy with? Who or what will they touch in the future?

*Nothing But Fingers* is the other half of this double bill, a performance by visual artist Moe Satt. He became fascinated by the role of hand gestures in South African hunting communication as well as traditional dance in Myanmar and Southeast Asia, where human gestures can take animal forms. With dancer Liah Frank, he explores the expressive potential of hands and their ability to direct energy flows in the body, an extraordinary choreography in which the hands dictate the rest of the body until the final surrender.



Tongo Saa film still | Courtesy of the artist

## Nelson Makengo Kinshasa Tongo Saa (Rising up at night)

expanded cinema — premiere  
Les Brigittines

📞 | 🗺️ | Lingala → NL, FR | ±1h35 | €10/€7

19.05	20.05	21.05	22.05
17:00	19:00 + AFTERTALK	19:00	21:00

Presentation: Kunstenfestivaldesarts, Les Brigittines

Director, screenplay and camera: Nelson Makengo | Sound design: Franck Moka | Sound recording: Moimi Wezam | Sound editing: Laszlo Umbreit | Sound mix: Rémi Gérard | Editor: Inneke Van Waeyenberghe | Colour: Miléna Trivier | Composers: Bao Sissoko, Wouter Vandenabeele | Producers: Rosa Spaliviero, Dada Kahindo Siku

Production: Twenty Nine Studio & Production, Mututu Productions | Coproduction: Film Five, Diam Production, Auguste Orts, Magellan Films, RTBF

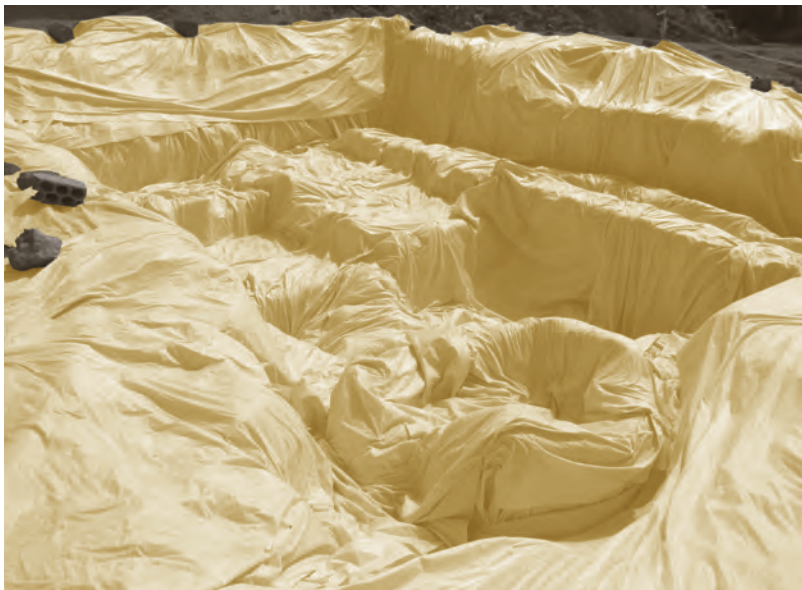
With the support of Bourse Brouillon d'un rêve documentaire SCAM, Bourse Atelier Dérives, Vlaams Audiovisueel Fonds, Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Fédération Wallonie-Bruxelles, Tax Shelter of the Belgian Federal Government, Fonds Image de la Francophonie, Fonds Jeune Création Francophone, World Cinema Fund, IDFA Bertha Fund Classics, Sundance Institute Documentary Film Program, The Atlas Workshops - Marrakech International Film Festival, Hot Docs Blue Ice Docs Fund, Doha Film Institute

Expanded cinema version produced by Kunstenfestivaldesarts

NL De duisternis valt over Kinshasa en haar 17 miljoen inwoners. Het is vlak voor Kerst, enkele weken voor de verkiezingen en mensen hebben het moeilijk om toegang te krijgen tot elektriciteit. Kudi mobiliseert de bewoners van zijn wijk Kisenso om geld te verzamelen voor een nieuwe elektriciteitskabel. Op Mount Mangengenge, een heilige plek die over de stad uitkijkt, preekt priester Gédéon over het licht van Christus als het pad naar leven en waarheid. Nadat zijn huis overstroomd raakte door de Congorivier is Davido op zoek naar onderdak. Samen met andere jonge mannen verdrijft hij de tijd met fitnessen en dromen over een betere toekomst. Nelson Makengo is een Congolese regisseur en beeldend kunstenaar die werkt op het snijvlak van hedendaagse kunst en film. Met *Tongo Saa (Rising up at night)* levert hij een meesterwerk af vol ontroerende beelden en poëzie. Het wordt gepresenteerd in de mysterieuze ruimte van de oude Brigittinenkapel, in een immersieve vorm van *expanded cinema* speciaal ontworpen voor het festival. *Tongo Saa* toont ons de schoonheid van Kinshasa's nachten en brengt een gevoelig en gefragmenteerd portret van een bevolking tussen hoop, teleurstelling en geloof. Over het licht dat blijft branden zelfs wanneer een stad in duisternis is gehuld.

FR La nuit tombe sur Kinshasa et ses 17 millions d'habitant-es. Juste avant Noël et quelques semaines avant les élections, des résident-es attendent et luttent pour avoir accès à la lumière. Dans son quartier de Kisenso, Kudi mobilise les habitant-es pour collecter de l'argent afin d'installer un nouveau câble électrique. Sur le mont Mangengenge, un lieu saint qui surplombe la ville, le pasteur Gédéon prononce un sermon sur la lumière du Christ qui nous guide vers la vie et la vérité. Après que les débordements du fleuve Congo aient inondé sa maison, Davido cherche un endroit où se loger. Il tue le temps en faisant de la musculation avec d'autres jeunes hommes et rêve d'un avenir meilleur. Nelson Makengo est un réalisateur et artiste visuel congolais dont la pratique oscille entre l'art contemporain et le cinéma. Avec *Tongo Saa (Rising up at night)*, il signe un chef-d'œuvre qui assemble images et narration poétique. Dans l'espace envoûtant de la chapelle des Brigittines, il est présenté sous une forme immersive de cinéma élargi spécialement créée pour le festival. Entre espoir, déception et foi, *Tongo Saa* dépeint de manière subtile et fragmentée une population qui, malgré les défis, est sublimée par la beauté des nuits de Kinshasa. Un portrait sensible des lumières qui brillent encore quand une ville est plongée dans l'obscurité.

EN Darkness falls over Kinshasa and its 17 million inhabitants. It is just before Christmas, a few weeks before the elections and the people struggle to access electric light. Kudi mobilises the residents of his Kisenso neighbourhood to collect money for a new power cable. On Mount Mangengenge, a holy place overlooking the city, Pastor Gédéon delivers a sermon about the light of Christ as the path to life and truth. After his house is flooded by the Congo River, Davido searches for a place to stay. He kills time with other young men, working out and dreaming of a better future. Nelson Makengo is a Congolese director and visual artist oscillating between contemporary art and cinema. With *Tongo Saa (Rising up at night)*, he signs a masterpiece of moving images and poetical narration. It is presented in the space and darkness of Les Brigittines' ancient chapel, in an immersive form of expanded cinema specially designed for the festival. Between hope, disappointment and religious faith, *Tongo Saa* paints a subtle and fragmented picture of a population that, despite the challenges, is sublimated by the beauty of Kinshasa's nights. This sensitive portrait shows us the lights that are still shining when a city is plunged into darkness.



© Joana Hadjithomas & Khalil Joreige

## Joana Hadjithomas & Khalil Joreige Beirut-Paris

### La vertigineuse histoire d'Orthosia

visual arts/performance — premiere  
Beursschouwburg

🗣️ | French → NL, EN | ±1h15 | €16/€13

19.05

18:00

20.05

18:00  
+ AFTERTALK

21.05

20:00

22.05

19:00

Presentation: Kunstenfestivaldesarts, Beursschouwburg

A project by Joana Hadjithomas & Khalil Joreige | Archaeologist: Hadi Choueri | Research: Maïssa Maatouk | Cinematography:

Talal Khoury, Joe Saade, Julien Hirsch, Khalil Joreige | Video editing: Tina Baz | Animation: Laurent Brett | Sound editing and mixing:

Rana Eid - Studio DB | Music: Charbel Haber | Studio manager: Tara El Khoury Mikhael

Commissioned and produced by Kunstenfestivaldesarts | Coproduction: Points communs - Nouvelle scène nationale de Cergy-

Pontoise et du Val d'Oise

Thanks to Galerie In Situ - fabienne leclerc

NL Dit verhaal speelt zich af in het noorden van Libanon, in Nahr el Bared, in een vluchtelingenkamp dat halsoverkop werd opgezet om Palestijnse families op te vangen die de Nakba van 1948 waren ontvlucht. Jaren later, in 2007, breekt er een oorlog uit tussen het Libanese leger en een geïnfiltreerde islamistische groepering, wat resulteert in de vernietiging van een deel van het kamp. Daarmee komen de eerste overblijfselen van Orthosia aan het licht, een oude Romeinse stad die verdween nadat ze in 551 n.C. door een tsunami was bedolven en waar 15 eeuwen lang tevergeefs naar werd gezocht. Maar hoe ga je om met zo'n belangrijke ontdekking, als opgravingen op die plek een 'tweede ontheemding' van vluchtelingenfamilies zou betekenen? Filmmakers en kunstenaars Joana Hadjithomas en Khalil Joreige gebruiken fotografie, installaties, video en film om geschiedschrijving in vraag te stellen. In deze performance, gecreëerd voor het festival, leggen ze de voortdurende cycli van opbouw en afbraak bloot, en roepen ze de mogelijke verhalen van ondergrondse werelden op. Een duizelingwekkende performance, vol omwentelingen en (dis)continuïteit, die ons onderdompelt in een verleden dat bijzonder dicht bij het heden blijkt te staan.

FR Cette histoire se déroule au nord du Liban, à Nahr el Bared, dans un camp de réfugiés établi dans la hâte afin d'accueillir des familles palestiniennes fuyant la Nakba de 1948. Des années plus tard, en 2007, une guerre éclate entre l'armée libanaise et un groupe islamiste récemment infiltré, entraînant la destruction d'une partie du camp. C'est à ce moment-là que sont apparus les premiers vestiges d'Orthosia, une ancienne cité romaine disparue après avoir été ensevelie par un tsunami en 551 et que –cherchée en vain pendant 15 siècles– personne n'aurait pu imaginer trouver là. Mais comment faire face à cette découverte majeure, si y faire des fouilles implique un «second déplacement» des familles exilées en 1948? Les cinéastes et artistes Joana Hadjithomas et Khalil Joreige utilisent la photographie, les installations, la vidéo et le cinéma pour questionner la narration des imaginaires et l'écriture de l'histoire. Dans cette performance créée pour le festival, ils révèlent les cycles constants de constructions et de destructions, convoquant les narrations possibles de mondes souterrains. Une performance vertigineuse, pleine de (dis)continuités, de bouleversements et de régénérations, qui nous plonge dans un passé particulièrement proche du présent.

EN This story unfolds in the north of Lebanon, at Nahr el Bared, in a refugee camp hastily set up to shelter Palestinian families fleeing the Nakba of 1948. Years later, in 2007, war broke out between the Lebanese army and an infiltrated Islamist group, leading to the destruction of part of the camp. It was at that moment that the first traces appeared of Orthosia, an ancient Roman city, which vanished after being overwhelmed by a tsunami in 551 AD and which, despite 15 centuries of vain attempts to find it, no-one could ever have imagined finding there. But how best to deal with this major discovery, as excavations would mean a 'second displacement' for the refugee families? The filmmakers and artists Joana Hadjithomas and Khalil Joreige use photography, installations, video and cinema to question the account of the imagination and writing about the story. Through this performance, created for the festival, they uncover the palimpsest of constant cycles of construction and destruction, calling on the possible narratives about the underground worlds. A dizzying performance, full of (dis)continuities, upheavals and regeneration, which plunges us into a past that feels particularly close to the present.



© Ilya Karimjanov

## Chagaldak Zamirbekov

/Theater 705 Bishkek

### Уя (Nest)

theatre

Continental

🇰🇷 | 🇷🇺 | Kyrgyz, Russian → NL, FR | 1h50 | €18/€15

22.05

18:00

23.05

20:00

24.05

18:00

25.05

15:00 & 19:00

26.05

14:00 & 18:00

Presentation: Kunstenfestivaldesarts, Continental Brussels

Director: Chagaldak Zamirbekov | Performers: Asylbek kzyzy Zere, Tursunbaeva Gulmira, Edigeeva Aisanat Asylbekovna,

Zhusupbek uulu Emil, Kaparova Manasbek | Producer: Kaparova Manasbek

NL Met *Уя* ('Nest') kijken we binnen in de gang van een appartementje in Bishkek waar verschillende personages de revue passeren: een meisje dat in het Kirgizische nachtleven werkt, een jongen wiens vader is vertrokken om voor IS te vechten, een oudere vrouw die weeskinderen opvangt, een extreemrechtse nationalist en een feministische activiste. Theater 705, één van de weinige onafhankelijke theaters in Kirgizië en een feministische stem in Centraal-Azië, creëerde *Уя* (Nest) op basis van interviews met Kirgiziërs. Ze beantwoordden telkens de vraag: wat is 'een thuis' voor jou? In een cinematografische, hyperrealistische stijl weeft Chagaldak Zamirbekov deze verhalen tot een geheel. Niet alleen de woorden, maar ook pauzes en intonaties worden trouw gereproduceerd. De personages delen dezelfde ruimte maar lijken elkaar niet te zien, wat een gevoel van eenzaamheid en vervreemding oproept, sterk aanwezig in de Kirgizische samenleving en een vruchtbare bodem voor nationalistische ideologieën. Misschien is dit huis, dit nest, wel de natie zelf; een plek waar mensen naast elkaar aanwezig kunnen zijn, of écht kunnen samenleven. *Уя* (Nest) schetst een portret van de Kirgizische samenleving op de grens van hyperbool en realisme.

FR *Уя* («Nid») nous immerge dans le couloir d'un appartement de Bichkek. Comme si nous étions témoin-tes de scènes depuis une pièce voisine, nous observons des personnages traverser l'espace: une fille qui travaille dans le milieu du clubbing kirghize, un garçon dont le père combat avec Daech, une femme âgée qui a fondé un orphelinat chez elle, un nationaliste d'extrême droite et une activiste féministe. Chagaldak Zamirbekov et Theater 705, l'un des rares théâtres kirghizes indépendants et une voix féministe d'Asie centrale, ont créé *Уя* (Nest) à partir d'entretiens faits avec des Kirghizes ayant tous-tes répondu à la même question: qu'est-ce que la maison pour vous? Leurs récits, jusqu'à leurs mots et intonations, sont reproduits par les acteur-ices dans un style cinématographique hyperréaliste. Les personnages partagent un même espace sans sembler se voir, évoquant un certain sentiment de solitude et de désarroi de la société kirghize – un terreau fertile pour l'idéologie nationaliste. Cette maison, ce nid, pourrait-elle être la nation au sein de laquelle nous pourrions coexister ou vivre véritablement ensemble? *Уя* (Nest) dépeint un portrait de la société kirghize au croisement entre l'hyperbole et le réalisme. Une occasion rare de tendre l'oreille aux révélations intimes d'une région trop longtemps absente du festival.

EN In *Уя* ('Nest'), we observe a corridor of a small apartment in Bishkek, as if from the room next door, while several characters pass by: a girl who works in the Kyrgyz clubbing scene, a boy whose father left to fight with ISIS, an elderly woman who created an orphanage at home, a far-right nationalist and a feminist activist. Theater 705, one of the few independent theatres in Kyrgyzstan and a feminist voice in Central Asia, created *Уя* (Nest) from recorded interviews with real people in Kyrgyzstan who answered the same question: what is home for you? Chagaldak Zamirbekov and his actors weave together these stories in a cinematographic, hyper-realistic style that reproduces not just the words of each respondent, but also their pauses and intonations. The characters in the same space do not seem to see each other, evoking a sense of loneliness and bewilderment in Kyrgyz society, fertile ground increasingly used to affirm nationalist ideology. Maybe this house, this nest, is the nation itself, a place where people can be merely present in the same space or truly live together. *Уя* (Nest) paints a portrait of Kyrgyz society on the cusp of hyperbole and realism. It's a rare opportunity to confront the intimate revelations of a region absent from the festival for too long.



© Kinga Michalaka

## Clara Furey Montreal (Tio'tia:ke) UNARMOURED

dance — premiere  
La Raffinerie  
♿ | ±1h | €18/€15

22.05

20:30

23.05

20:30

+ AFTERTALK

24.05

22:00

25.05

20:30

Presentation: Kunstenfestivaldesarts, Charleroi danse

Concept and artistic direction: Clara Furey | Choreographed by: Clara Furey in collaboration with the performers | Performed by: Justin De Luna, Clara Furey, Be Heintzman Hope, Brian Mendez | Musical composition and live spatialisation: Tomas Furey | Artistic witnesses: Bettina Blanc Penther, Aisha Sasha John | Costume design: Be Heintzman Hope | Lighting design: Paul Chambers | Assistant lighting design: Jordana Natale | Technical director: Jenny Huot, Darah Miah | Diffusion: A Propic

Production: Bent Hollow Cie | Executive production: Parbleux | Coproduction: Charleroi danse, Atelier de Paris - CDCN, Centre Chorégraphique National d'Orléans, Centro Servizi Culturali Santa Chiara Trento, Festival TransAmériques

With the support of Usine C, the National Creation Fund of the National Arts Center of Canada, Conseil des arts du Canada, Conseil des arts et des lettres du Québec, Conseil des arts de Montréal

Performances in Brussels with the support of the Québec Government Office in Brussels

NL “If I nationed myself/in the shadow/of a colossal wave/If only to hold on/by opening—/by Kingdom come”. Deze regel uit het gedicht *Waterline* van Ocean Vuong werkt als een mantra voor de nieuwe creatie van Clara Furey. De Canadese artieste legt zich toe op existentiële dansexperimenten die verschillende staten van bewustzijn verkennen. Na een onderzoek rond de fysieke eigenschappen van water brengt de choreografe de uitgestrektheid van een innerlijke zee op scène. Furey herenigt en verzoent in *UNARMOURED* wat voorheen gescheiden was. De performance ontstaat uit een vloeiende, vleselijke chaos: de dansers verschijnen als ontregelde sculpturen en ondernemen een artistieke expeditie die dwingende verlangens oproept. Via een soft-core benadering – telkens tussenin, aarzelend op de rand – eisen ze het recht op erotiek volgens hun voorwaarden. Gutsende golven suggereren oneindigheid als een transformatieve emotie. Lichamen vibreren op ritmische golven van licht en geluid, een immersieve soundtrack gecomponeerd door muzikant Tomas Furey. Ze willen niet langer geassocieerd worden met hun omtrekken maar met de energie waarvan ze overlopen. Een overweldigende erotische kracht komt uiteindelijk vrij en laat ons nieuwsgierig en geprikkeld achter.

FR Partant d'une recherche chorégraphique autour de l'eau, l'artiste canadienne Clara Furey convie sur scène un groupe de danseur-euses et l'immensité d'une mer intérieure qui déferle en elleux. Dans son travail, Furey s'intéresse à l'expérimentation de différents états et sensations. Sa nouvelle création *UNARMOURED* est née des mouvements fluides et charnels qui peuvent exister entre les corps. Une bande son immersive, composée par le musicien Tomas Furey, progresse sur scène par intervalles d'ondes qui s'écrasent comme des vagues sur des corps qui semblent presque se dématérialiser. Leurs limites s'assouplissent, ils semblent s'évaporer. Les danseur-euses n'ont plus de contours mais s'abandonnent à une énergie qui les submerge, en équilibre entre une sensualité partagée et des moments de synchronicité rythmique qui les rassemblent dans une énergie unique. Présente pour la première fois au festival, Furey affirme une approche charnelle de la chorégraphie et un érotisme qui transcende les limites des corps. Parmi ses inspirations, le poème *Waterline* d'Ocean Vuong: « Si j'étais nation/dans l'ombre/d'une vague colossale/Si seulement pour tenir/par l'ouvert—/que Ton règne vienne ». Une chorégraphie à la puissance fluide et incisive de l'une des voix les plus intéressantes de sa génération.

EN “If I nationed myself/in the shadow/of a colossal wave/If only to hold on/by opening—/by Kingdom come”. This phrase from the Ocean Vuong poem *Waterline* functions as a mantra for the new creation from Clara Furey. The Canadian artist specialises in existential dance experiments that explore various states of being. Through physical research into water, the choreographer brings the immensity of an inner sea to the stage floor. With *UNARMOURED*, Furey reunites and reconciles what has previously been separate, the performance emerging from a fluid, carnal chaos whose crashing waves suggest infinity as a transformative emotion. The dancers appear as unsettling sculptures, undertaking an artistic exploration that awakens compelling desires. With a soft-core approach, always in between, always edging, they claim the right to eroticism on their terms. In a garden of resonance, bodies vibrate to rhythmic waves of light and sound, an immersive sound composition created by musician Tomas Furey. Membranes stretch and boundaries blur. Bodies no longer need to be seen for their contours but for the energy that overflows them. They release an erotic power that runs through us and propels us with force, leaving us fundamentally curious and tantalised.





© Andrej Vasilenko

## Łukasz Twarkowski <sup>Wrocław</sup> Respublika

theatre

Les Halles de Schaerbeek

♿ | ♯ | Contains nudity, live recordings, flashlights, loud music | English, Lithuanian, Russian → NL, FR, EN | ±6h | €30/€25 | Free roaming, restaurant, bar, sauna

23.05

18:00

24.05

18:00

25.05

18:00

Presentation: Kunstenfestivaldesarts, Les Halles de Schaerbeek, Théâtre National Wallonie-Bruxelles, Théâtre de Liège

Director: Łukasz Twarkowski | Text and dramaturgy: Joanna Bednarczyk | Cast: Diana Anevičiūtė, Algirdas Dainavičius,

Jan Dravnel, Airida Gintautaitė, Ula Liagaitė, Martynas Nedzinskas, Valentinas Novopolskis, Augustė Pociūtė, Gediminas Rmeika,

Rytis Saladzius, Rasa Samuolytė, Nelė Savičenko, Vainius Sodeika, Korni Togbonou | Set designer: Fabien Lédé | Video designers:

Karol Rakowski, Adomas Gustainis | Choreographer: Paweł Sakowicz | Composer: Bogumił Misala | Costume designer: Svenja

Gassen | Lighting designers: Julius Kuršys, Dainius Urbonis | Sound designers: Karolis Drėma, Adomas Koreniukas

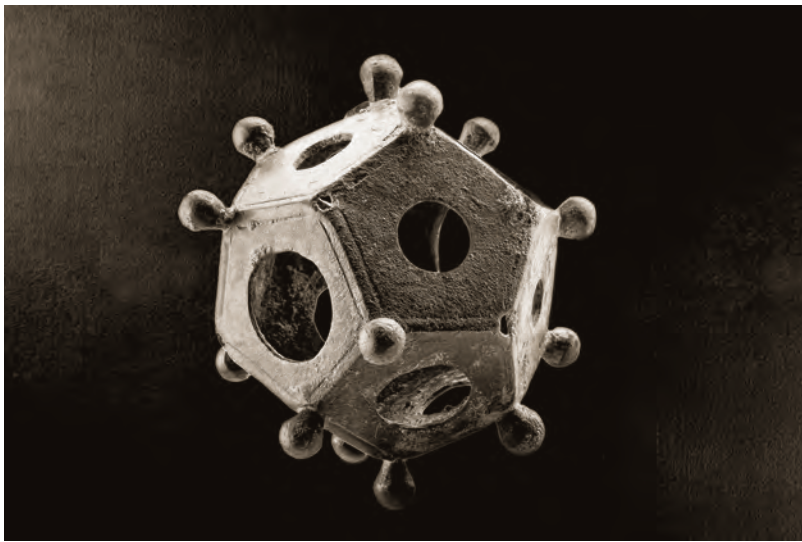
Production: Lithuania National Drama Theatre | Coproduction: Münchner Kammerspiele

Supported by Ministry of Culture of Republic of Lithuania

NL Hoe kunnen we een vrije, vreedzame en ecologische samenleving creëren? Aan wat voor toekomst willen we bouwen? In *Respublika* scheppen techno, film en theater een utopische wereld. Een meertalige groep van performers – samengebracht door kunstenaar Łukasz Twarkowski – voerde een radicaal experiment uit: ze trok zich voor enkele weken terug in de bossen van Litouwen, afgesloten van de beschaving en dagelijkse beslommingen. De deelnemers discussieerden er over onderwerpen als het basisinkomen en utopische samenlevingen, begonnen te DJ'en en gingen experimenteren met het leven in een *rave*-gemeenschap en het politieke potentieel van muziek en rave. Regisseur Twarkowski documenteerde het hele proces met zijn camera en legde hun angsten, verlangens en existentiële zorgen vast. Met dit ruwe materiaal creëerde hij vervolgens een imposante zes uur durende happening. Tijdens de voorstelling is het publiek vrij om rond te lopen en de ruimte te verkennen. Toeschouwers kunnen gewoon toeschouwer zijn of aan tafel gaan zitten met de acteurs, rondwalen in een reconstructie van het kamp, de meditatieve sauna bezoeken en – hoe kan het ook anders – dansen! Want is *raven* in al zijn sensuele en rituele dimensies niet ook een daad van verzet?

FR Dans *Respublika*, techno, cinéma et théâtre convergent pour créer un monde utopique et différent. Un groupe intergénérationnel d'acteur·ices, réuni par Łukasz Twarkowski, s'est prêté à une expérimentation radicale : une retraite de plusieurs semaines dans les forêts lituaniennes, dans le but d'échapper à la civilisation et aux tracasseries du quotidien. Tout en explorant les idées de revenu universel et de sociétés utopiques, les membres du groupe se sont mis à mixer ensemble, à expérimenter la vie au sein d'une communauté de *ravers* et le potentiel politique de la *rave*. Comment créer une société libre, pacifique et respectueuse de l'environnement ? Quel type de futur pouvons-nous construire ? Le metteur en scène Twarkowski a consigné tout le processus, enregistrant sur caméra leurs peurs, désirs et questions existentielles. Un matériel brut dont il a tiré un prodigieux événement de six heures. Tout au long de la performance, le public peut librement circuler, explorer l'espace, être de simples observateur·ices ou s'attabler avec l'un·e des artistes, se plonger dans le camp reconstitué, visiter le sauna méditatif et bien sûr danser ! Après tout, danser aux sons d'une *rave*, dans toute sa dimension sensuelle et rituelle, n'est-ce pas aussi un acte de résistance ?

EN How can we establish a free, peaceful and environmentally friendly society? What kind of future could we build? In *Respublika*, techno, film and theatre work in concert to create a distinct, utopian world. The members of this multilingual group – brought together by artist Łukasz Twarkowski – conducted a radical experiment on themselves: for several weeks, they withdrew from civilisation to the forests of Lithuania, cutting themselves off from everyday concerns. While exploring the ideas of basic income and utopian societies, actors started DJing and experimenting with life in a rave community and the political potential of music and rave. Director Twarkowski documented this process with his camera and recorded their fears, desires and existential concerns. Using this raw material, he created a colossal six-hour happening. During the performance, the audience is free to explore and wander around. Spectators can be simple observers or, if they want, can sit down at a table with the artists, immerse themselves in the reconstructed environment of the camp, visit the meditative sauna, and of course, they can dance! After all, isn't dancing to rave music in all its sensual and ritual dimensions also an act of resistance?



Roman dodecahedron

## Marcus Lindeen & Marianne Ségol Stockholm-Paris Memory of Mankind

theatre — premiere  
KVS BOX

📞 | 🗺️ | 🎭 | French → NL, EN | 1h30 | €20/€16

23.05	24.05	25.05	26.05
20:00	20:00	15:00	15:00
		18:00	+ BRING YOUR KIDS
		+ AFTERTALK	18:00

Presentation: Kunstenfestivaldesarts, KVS

Writing and directing: Marcus Lindeen | Concept: Marcus Lindeen & Marianne Ségol | Dramaturgy and translation: Marianne

Ségol | Cast: Jean-Philippe Uzan, Axel Ravier, Sofia Aouine, Driver | Music and sound: Hans Appelqvist | Set design: Mathieu Lorry-Dupuy | Lighting design: Diane Guérin | Casting: Naelle Dariya | Sound engineer: Nicolas Brusq | Technical manager: David Marin | Production and administration: Charlotte Pesle Beal, Emmanuelle Ossena - EPOC productions

Production: CIE Wild Minds | Coproduction: Kunstenfestivaldesarts, Piccolo Teatro di Milano, T2G Gennevilliers, Festival d'Automne à Paris, Le Quai Angers, La Comédie de Caen - CDN de Normandie, Wiener Festwochen, La Comédie de Genève

With the support of the Fondation d'entreprise Hermès

Performances in Brussels with the support of the French Embassy in Belgium and the Institut français Paris as part of EXTRA

NL Diep in een zoutmijn in de Oostenrijkse Alpen ligt een archief dat keramist Martin Kunze “The Memory of Mankind” noemt. Sinds 2012 is hij bezig met het creëren van een verzameling keramische platen met daarop tekst en afbeeldingen om een ‘back-up’ van de menselijke beschaving te maken en alle bestaande kennis over onze moderne tijd op te slaan. Kunze’s uiteindelijke doel is een tijdscapsule te fabriceren die miljoenen jaren kan meegaan, in de hoop dat toekomstige beschavingen het archief zullen vinden en ons verhaal zullen leren kennen. Maar wat willen we dat men over een miljoen jaar van ons weet? Waar te beginnen? En wat geeft één man het recht om ieders verhaal te vertellen? In deze fascinerende theatervoorstelling verweven de Zweedse regisseur Marcus Lindeen en de Franse dramaturge Marianne Ségol het verhaal van Martin Kunze op ingenieuze wijze met andere waargebeurde verhalen. Zo ontmoeten we een man die lijdt aan een zeldzame vorm van geheugenverlies waardoor zijn herinneringen telkens opnieuw worden uitgewist, en een queer archeoloog die onze relatie tot de geschiedenis in vraag stelt. Lindeen en Ségol brengen deze personages en het publiek samen in eenzelfde ruimte, en werpen een existentiële vraag op: waarom zou onthouden beter zijn dan vergeten?

FR Au fond d’une mine de sel des Alpes autrichiennes repose une archive appelée « La mémoire de l’humanité », qui a été conçue par un céramiste, Martin Kunze. Depuis 2012, il crée une série de tablettes en céramique contenant des textes et des images destinés à sauvegarder la civilisation humaine et à préserver les savoirs issus de notre époque moderne. L’espoir de Kunze est de réaliser une capsule temporelle qui pourrait traverser des millions d’années et être trouvée par les civilisations futures, qui découvrirait alors notre histoire. Mais que souhaitez-vous que l’on sache de nous dans un million d’années? Par où commencer? Et pourquoi une seule personne aurait-elle le droit de raconter notre histoire? Dans un spectacle captivant, le metteur en scène suédois Marcus Lindeen et la dramaturge française Marianne Ségol entremêlent habilement l’histoire réelle de Martin Kunze avec d’autres histoires vraies. Dans l’une, un homme souffre d’une rare forme d’amnésie qui efface toute la mémoire; dans une autre, un-e archéologue queer interroge notre rapport à l’histoire. En réunissant dans le même espace le public et les protagonistes de ces histoires, Lindeen et Ségol soulèvent une question existentielle : pourquoi serait-il mieux de se souvenir plutôt que d’oublier?

EN Deep inside a salt mine in the Austrian Alps lies an archive created by ceramist Martin Kunze that he calls “The Memory of Mankind”. Since 2012, he has crafted a collection of ceramic plates containing text and images to ‘back up’ human civilisation and preserve all existing knowledge about our modern times. Kunze’s ultimate aim is to create a time capsule that could last millions of years, hoping that future civilisations will find the archive and learn about our story. But what do you want people a million years from now to know about us? How do you even start? And what gives one man the right to tell the story of everyone? In this captivating theatre performance, the Swedish director Marcus Lindeen and the French dramaturge Marianne Ségol ingeniously interweave the tale of Martin Kunze with other true stories. Among them, we meet a man who suffers from a rare type of amnesia that wipes his memory clean, and a queer archaeologist who questions our relationship to history. Bringing the characters and audience together in the same space, the performance poses an existential question: why would it be better to remember than to forget?

See also Bring your kids, pg 134



© Isabel Machado Rios

# Jeremy Nedd & Impilo Mapantsula Basel-Johannesburg blue Nile to the galaxy around olodumare

dance — premiere  
Le Jacques Franck

🎧 | English → NL, FR | ±1h | €18/€15

24.05	25.05	26.05	27.05	28.05
20:00	18:00 + AFTERTALK	20:00	20:00	19:00

Presentation: Kunstenfestivaldesarts, Kaaitheater, Le Jacques Franck

Concept, choreography and performance: Jeremy Nedd | Performance and choreography: Sicelo Xaba, Sello Modiga,

Thomas Motsapi, Bonakele Masethi, Eima Motloenya | Technical management and lighting design: Thomas Giger | Set design: Laura Knüsel | Sound design: Fabrizio Di Salvo, Rej Deproc | Costume design: Tara Mabilia | Dramaturgy: Anta Helena Recke

Production: Moin Moin Productions | Coproduction: Kunstenfestivaldesarts, Tangente St Pölten, ARSENIC - Centre d'art

scénique contemporain, Kampnagel International Summer Festival, Kaserne Basel

NL Op 12 juli 2022 publiceerde ruimtevaartorganisatie NASA de eerste beelden van de James Webb-telescoop, met sterrenstelsels op meer dan 10 miljard lichtjaar afstand. Hoewel ons vermogen om het licht van eeuwenoude sterrenstelsels vast te leggen ons een idee van toekomst geeft, herinnert het ons er ook aan dat we misschien minder ver staan dan we soms graag denken. Het Zuid-Afrikaanse collectief Impilo Mapantsula en Jeremy Nedd slaan opnieuw de handen in elkaar en verdiepen zich voor deze nieuwe creatie in de zwarte diasporische en Afrofuturistische ervaring. Ze doen dit door middel van Pantsula; een krachtige dansvorm, bekend om zijn razendsnel en virtuoos voetenwerk, die een volledige generatie een stem gaf tijdens de Apartheid. De focus ligt hierbij op het improvisatorisch potentieel van de Pantsula bewegingstaal als een antwoord op de kosmische en spirituele jazz van Alice Coltrane en Bheki Mseleku. De voorstelling haalt inspiratie uit kosmische fenomenen: van de geboorte van een sterrenstelsel tot de dood van een ster. Door de energieke en lyrische jive-stijl van hedendaagse Pantsula te verbinden met echo's van "vroegere" protesten tegen onderdrukking, staan de performers stil bij de compressie van ruimte en tijd, en onze illusies van vooruitgang richting de toekomst.

FR Le 12 juillet 2022, la NASA publiait les images de galaxies situées à plus de 10 milliards d'années-lumière prises par le télescope James Webb. Si notre capacité à capter la lumière d'anciennes galaxies nous donne une impression de futur, elle nous rappelle également que nous ne sommes peut-être pas aussi avancés que nous le pensons. Collaborant une nouvelle fois ensemble, le collectif sud-africain Impilo Mapantsula et Jeremy Nedd parcoururent les voies sinueuses du vécu diasporique et afrofuturiste noir à travers le prisme du pantsula. Danse puissante connue pour son jeu de jambes d'une vélocité virtuose, le pantsula a permis à toute une génération de s'exprimer sous l'apartheid. La performance s'appuie principalement sur le potentiel d'improvisation chorégraphique du pantsula en réponse au jazz cosmique et spirituel d'Alice Coltrane et Bheki Mseleku. Elle s'inspire de phénomènes cosmiques: de la naissance d'une galaxie à la mort d'une étoile. Les danseur-euses se servent du style puissant et lyrique du pantsula contemporain pour faire écho aux luttes du « passé » contre l'oppression, tout en contemplant la compression de l'espace et du temps, ainsi que celle de nos illusions de progrès pour le futur.

EN On 12 July 2022, NASA published images from the James Webb Telescope of galaxies over 10 billion light years away. While our ability to capture the light of ancient galaxies propels us closer to an idea of futurity, it also serves as a reminder that perhaps we are not as far along as we think. Collaborating again for this new creation, South African collective Impilo Mapantsula and Jeremy Nedd dig deeper into topics that navigate entangled avenues of Black diasporic and Afrofuturist experience. They present their exploration through the lens of Pantsula. This powerful dance form, well known for its high-speed virtuosic footwork, gave voice to an entire generation during Apartheid. Focusing on the improvisational potential of Pantsula's movement vocabulary in response to the cosmic and spiritual jazz of Alice Coltrane and Bheki Mseleku, the performance draws on phenomena found in the cosmos as metaphoric inspiration: from the birth of a galaxy to the death of a star. Connecting the powerful and lyrical jive style of today's Pantsula while echoing "past" struggles against oppression, the performers contemplate the compression of space and time, and our illusions of progress towards the future.



Anonyme malgache  
© Musée du Quai Branly, Dist. RMN-Grand Palais - Claude Germain

## Soa Ratsifandrihana <sup>Brussels</sup> Fampitaha, fampita, fampitàna

dance — premiere  
Théâtre Varia

📞 | 🎭 | French, Malagasy, Haitian Creole → NL, FR, EN | 1h | €20/€16

25.05	26.05	27.05	28.05	29.05
18:00	20:00 + AFTERTALK	20:30	20:30	19:30

Presentation: Kunstenfestivaldesarts, Théâtre Varia, Kaaitheater

A performance by: Soa Ratsifandrihana | Creation and performance: Audrey Merilus, Stanley Ollivier, Joël Rabesolo, Soa Ratsifandrihana | Music: Joël Rabesolo | Sound design: Chloé Despax | Dramaturgy: Lily Brieu Nguyen | Texts: Sékou Semega | Lighting design: Marie-Christine Soma | Costume design: Harilay Rabenjamina | Artistic collaboration on choreography: Amelia Ewu | Technical management: Blaise Cagnac

Production: Théâtre Varia, ama brussels in collaboration with Météores | Coproduction: Kunstenfestivaldesarts, Théâtre Varia, Kaaitheater, Charleroi danse, MC93, ICI, Centre chorégraphique national d'Orléans, Le Gymnase, La Place de la Danse, Fonds Yavarhoussen, Dance Reflections by Van Cleef & Arpels, Tanz im August, La Coop, Shelter Prod, A-CDCN

With the support of Fédération Wallonie-Bruxelles - Service de la danse, Wallonie-Bruxelles International, ING and the Tax Shelter of the Belgian Federal Government

NL *Fampitaha, fampita, fampitàna*, drie Malagassische woorden die vergelijking, overdracht en rivaliteit betekenen. Danseres en choreografe Soa Ratsifandrihana – met wortels in Madagascar – put inspiratie uit haar persoonlijke diasporische verhaal en ontwikkelde een partituur van abstracte en figuratieve gebaren om ons een verhaal te vertellen dat ze als kind graag had willen horen of zien. De voorstelling combineert radiovertelling, muzikale compositie en choreografie, speelt met oraliteit en beweging, en herinnert eraan dat onze lichamen – net als onze woorden – dragers van verhalen zijn. Ratsifandrihana – die zich onder meer liet opmerken in de herneming van *Fase* van Rosas – trok naar Madagascar en verzamelde er getuigenissen en verhalen. In het gezelschap van gitarist Joël Rabesolo en performers Audrey Merilus en Stanley Ollivier onderzoekt ze hoe verschillende invloeden kunnen leiden tot een ongelooflijke explosie van culturen, naar analogie met het proces van creolisering. Net zoals het verplaatsen van de klemtoon tussen ‘fampitaha’, ‘fampita’ en ‘fampitàna’ telkens andere betekenis-geneert, glijden de dansers van de ene staat naar de andere, in een eindeloze metamorfose.

FR *Fampitaha, fampita, fampitàna*, trois mots malgaches signifiant comparaison, transmission et rivalité. Dans une partition de gestes abstraits et figuratifs, la danseuse et chorégraphe Soa Ratsifandrihana se nourrit de son récit diasporique et de ses origines malgaches pour nous raconter une histoire qu'elle aurait aimé entendre ou voir enfant. Récits radiophoniques, musicaux et chorégraphiques s'entremêlent dans une performance entre l'oralité et le mouvement pour nous rappeler que les corps, au même titre que les paroles ou les sons, portent nos histoires. Ratsifandrihana – précédemment remarquée en tant que danseuse de Rosas dans la nouvelle version de *Fase* – s'est inspirée de paroles et récits qu'elle a recueillis lors d'un voyage récent à Madagascar. Entourée du guitariste Joël Rabesolo et des performeur-euses Audrey Merilus et Stanley Ollivier, elle voyage vers une forme d'errance et explore comment, à l'image de la créolisation, plusieurs influences peuvent mener à un éclatement inouï de cultures. Tout comme le changement d'accentuation entre « fampitaha », « fampita » et « fampitàna » fait évoluer le sens du mot, les danseur-euses glissent d'un état à l'autre et semblent suivre un mouvement en perpétuelle métamorphose.

EN *Fampitaha, fampita, fampitàna* – three Malagasy words that mean comparison, transmission and rivalry. In a score of abstract and figurative gestures, dancer and choreographer Soa Ratsifandrihana makes use of her own experience of diaspora and her Malagasy origins to tell us the kind of story she would have liked to have heard or seen as a child. Blending radio, musical and choreographic storytelling, the show plays with orality and movement, reminding us that our bodies, just like our words and sounds, are bearers of stories. Ratsifandrihana – who came to attention as a dancer in Rosas' new version of *Fase* – drew inspiration from the words and stories she picked up on a recent trip to Madagascar. Joined by guitarist Joël Rabesolo and performers Audrey Merilus and Stanley Ollivier, she travels towards a form of wandering, exploring how several influences can lead to an unheard-of explosion of cultures like creolisation. Just as the change in accentuation between ‘fampitaha’, ‘fampita’ and ‘fampitàna’ alters the word's meaning, the dancers glide from one state to another, seemingly following a constantly changing movement – or perhaps a form of creolisation.



Kaveh Golestan, *Untitled (Revolution series)*, photograph, 1978, Tehran  
© Kaveh Golestan, Courtesy of Archaeology of the Final Decade

## Ali Asghar Dashti & Nasim Ahmadpour <sup>Tehran</sup> We Came to Dance

theatre/dance — premiere  
Beursschouwburg

🗣️ | Farsi → NL, FR, EN | ±1h10 | €16/€13

27.05	28.05	29.05	30.05	31.05
20:00	18:00	20:00	22:00	20:00

Presentation: Kunstenfestivaldesarts, Beursschouwburg

Director: Ali Asghar Dashti | Writer and dramaturge: Nasim Ahmadpour | Performers: Hamid Pourazari, Ilnaz Shabani | With the presence of: Nasim Ahmadpour, Narges Hashempour, Ali Asghar Dashti | Choreographer: Mostafa Shabkhan | Assistant director: Fatemeh Rouzbehani | Sound designer and music: Farshad Fozouni | Video: Mohammad Reza Rahmati | Costume designer: Neda Nasr | Lighting designer: Niloofar Naghibsadati | Graphic designer: Farhad Fozouni | Technology: Jafar Hejazi | Production manager: Mohammad Amin Tafazzoli

Production: Don Quixote Theatre Group & Interdisciplinary Cultural-Artistic Institute Names and Signatures | Coproduction: Kunstenfestivaldesarts

NL Wat betekent het om danser te zijn als dansen verboden is? Hoe voelt het als je gedwongen wordt op te geven waar je je hele leven aan hebt gewijd? Het zijn de vragen die aan de basis liggen van deze nieuwe creatie van de Iraanse toneelschrijver Nasim Ahmadpour en regisseur Ali Asghar Dashti. Op het podium beschrijven twee onbeweeglijke dansers de bewegingen die ze zouden maken als ze konden dansen. De toeschouwer krijgt de taak toevertrouwd met deze beschrijvingen – van een handgebaar, een zijwaartse stap – een onbestaande choreografie te reconstrueren. De gedetailleerde en ontroerende omschrijvingen worden afgewisseld met voorvallen uit het recente verleden, zoals het verhaal van theaterregisseur Hamid Samandarian. Begin jaren '80 werd hem met zijn gezelschap een verbod opgelegd om in theaters te werken, waarop ze besloten samen een restaurant te openen. Toen hun eerste klanten arriveerden, voelden ze dezelfde 'plankenkoorts' als wanneer het publiek de theaterzaal binnenkomt. Kan iemand stoppen met zijn wie hij of zij is? In een andere scène vraagt een opgesloten regisseur zich af of hij, door zijn medegevangenen te laten acteren, even kan ophouden een gevangene te zijn. *We Came to Dance*, dat zijn titel ontleent aan een liedjestekst, is een prachtige liefdesbrief aan het toneel.

FR Que signifie être danseur-euse lorsque la danse est interdite dans son pays? L'autrice Nasim Ahmadpour et le metteur en scène Ali Asghar Dashti se sont posés cette question pour créer cette performance étonnante. Sur scène, deux danseur-euses parfaitement immobiles décrivent les mouvements qu'ils auraient faits s'ils avaient pu danser. Les descriptions d'un geste de la main, d'un pas de côté, nous confient à nous, public, la tâche de reconstruire une chorégraphie qu'il n'est plus possible de créer. Dans un récit détaillé et émouvant, s'entrelacent des événements qui se sont passés en Iran, comme l'histoire de la compagnie du metteur en scène Hamid Samandarian qui, bannie des théâtres au début des années 1980, a décidé d'ouvrir un restaurant. À l'arrivée des premier-ères client-es, les performeur-euses ont eu le trac, comme s'il s'agissait d'un public qui entrait dans une salle. Peut-on nous empêcher d'être qui l'on est? Dans un autre récit, un metteur en scène incarcéré se demande si le jeu théâtral qu'il met en place avec d'autres détenus pourrait leur permettre d'échapper, le temps d'un instant, à l'emprisonnement. *We Came to Dance* est une perle théâtrale et une lettre d'amour adressée à la scène.

EN What does it mean to be a dancer when dancing is prohibited? How do you feel when forced to refrain from doing something you have dedicated your entire life to? Starting from these questions, Iranian playwright Nasim Ahmadpour and director Ali Asghar Dashti create a breathtaking performance. On stage, two completely immobile dancers describe the movements they would have made if they could dance. These descriptions of a hand gesture, of a step to the side, entrust us spectators with reconstructing a choreography that is no longer possible to create. The detailed and touching account intertwines with episodes from the recent past, like the story of theatre director Hamid Samandarian. Banned from working in theatres in the early 1980s, his company decided to open a restaurant together. When their first customers entered, the performers felt the same stress as if this were an audience entering the theatre hall. Can anyone stop being who they are? In another episode, an imprisoned director wonders if, by making his fellow prisoners act, he could stop being a prisoner for a moment. Taking its title from a song verse, *We Came to Dance* is a theatrical gem and a love letter to the stage.



The Circle, 2023, Mixed media installation | Courtesy of the artist

## Bouchra Khalili <sup>Vienna</sup> The Circle & The Public Storyteller

visual arts/video installation — premiere

KVS BOL

📍 | 🗣️ | 🗣️ | English, French, Arabic → NL, FR | ±1h20 | €10/€7

27.05

18:00 — 22:00

+ ARTIST TALK 18:00

30.05

18:00 — 22:00

28.05

18:00 — 22:00

31.05

18:00 — 22:00

29.05

18:00 — 22:00

01.06

18:00 — 22:00

Presentation: Kunstenfestivaldesarts, KVS

Concept & direction: Bouchra Khalili

The Circle Cinematographer: Delphine Ménoret | Editor: Bouchra Khalili | Sound recording and engineering: Johannes Schmelzer-Ziringer | Assistant director: Anouk Moyaux | Camera assistant: Lauren De la Borie | Production coordinator: Maxime Mudjeredian | Production assistant: Ariel Mestron | Sound design and sound mix: Johannes Schmelzer-Ziringer | Production: Bouchra Khalili, Alexandre Kauffman | Commissioned by Sharjah Art Foundation, MACBA Barcelona, Luma Foundation

The Public Storyteller Commissioned and coproduced by Kunstenfestivaldesarts | Coproduction: Festival d'Automne à Paris,

KADIST

NL In 1974 organiseerde de Mouvement des travailleurs arabes (MTA) een unieke politieke actie tijdens een hongerstaking van arbeiders zonder papieren in Parijs. Ze kwamen met een eigen kandidaat voor de nakende presidentsverkiezingen: een 18-jarig Tunesisch lid van hun theatergroep Al Assifa, onder het pseudoniem Djellali Kamal. De campagne werd opgevat als een publieke performance om burgerrechten voor migranten en recht op zelfbeschikking te eisen. Artieste Bouchra Khalili creëert nu een video-installatie, bestaande uit twee videowerken die een unieke dialoog vormen tussen verafgelegen gebieden en tijden. In *The Circle* reconstrueerde ze de krachtige actie van de MTA. Met *The Public Storyteller*, een opdracht van het festival, filmt ze een *halqa*, een eeuwenoude Marokkaanse praktijk van openbaar verhalen vertellen aan toehoorders in een cirkel. In deze *halqa* wordt Djellali's campagne beschreven door een verteller in Marrakesh, waarmee impliciet een nieuwe cirkel wordt gevormd die de diaspora en Noord-Afrika met elkaar verbindt. Wat vertelt deze actie ons vijftig jaar later, aan de vooravond van nieuwe verkiezingen? Hoe kunnen we onzichtbare identiteiten zichtbaar maken? Khalili brengt politieke strategieën uit het verleden in herinnering en benadrukt het belang van intergenerationale overdracht voor heden en toekomst.

FR En 1974, en pleine grève de la faim de travailleur-euses sans papiers à Paris, le Mouvement des travailleurs arabes (MTA) lançait une action politique des plus singulières: la présentation d'un candidat pour les élections présidentielles en la personne de Djellali Kamal, un jeune gréviste de la faim tunisien de 18 ans, choisi au sein de leur troupe de théâtre Al Assifa. Cette campagne électorale, conçue comme une performance, soulignait le déni des droits des travailleur-euses immigré-es et défendait l'autogestion. À travers deux œuvres vidéographiques, l'artiste Bouchra Khalili construit un dialogue unique entre cette campagne et des lieux et des moments éloignés. Dans *The Circle*, elle retrace l'incroyable aventure de l'action du MTA, vieille de 50 ans. Dans *The Public Storyteller*, créé pour le festival, elle filme une *halqa*, une pratique ancestrale de récit public au Maroc, dans laquelle un narrateur raconte la campagne de Djellali. Mises ensemble, ces œuvres forment un nouveau cercle implicite qui relie la diaspora et l'Afrique du Nord. Que nous raconte cet hiatus entre 1974 et 2024, quelques jours avant les élections? Comment rendre visible des identités invisibilisées? Khalili souligne l'importance de se souvenir des stratégies politiques passées comme un moyen de transmission intergénérationnel, pour le présent et pour l'avenir.

EN In 1974, amidst a hunger strike by undocumented workers in Paris, the Movement of Arab Workers created a singular political action: presenting a candidate for the imminent presidential elections. They chose a member of their Al Assifa theatre group, an 18-year-old Tunisian hunger striker using the pseudonym Djellali Kamal. The campaign was conceived as a public performance highlighting the denial of civil rights to migrants and projecting self-agency. Artist Bouchra Khalili now creates a video installation, consisting of two video works that form a unique dialogue reconnecting distant geographies and times. With *The Circle*, she reconstructed the incredible adventure of this powerful action from fifty years ago. With *The Public Storyteller*, a new commission by the festival, she films a *halqa*, a centuries-old practice of public storytelling in Morocco, to people arranged in a circle. In this *halqa*, Djellali's campaign is narrated by a storyteller in Marrakesh, implicitly forming a new circle linking the diaspora and North Africa. What does this gap between 1974 and 2024 tell us, a few days before a new election? How can invisibilised identities become visible? Khalili emphasises the importance of remembering past political strategies as a practice of intergenerational transmission for the present and future.



© Yohanne Lamoulère – Tendance Floue

## Mohamed El Khatib <sup>Orléans</sup> La vie secrète des vieux

theatre — premiere

Théâtre National

📍 | 🎧 | 🗺️ | French → NL, EN | ± 1h10 | €21/€17

28.05	29.05	30.05	31.05	01.06
20:30	19:30 + AFTERTALK	20:30	20:30	18:00   <sup>AD</sup>   + TOUCH TOUR

Presentation: Kunstenfestivaldesarts, Théâtre National Wallonie-Bruxelles

Concept and creation: Mohamed El Khatib | With alternating cast members depending on their longevity: Annie Boisdenghien,

Micheline Boussaingault, Georges MacBriar, Marie-Louise Carlier, Martine Devries, Jacqueline Juin, Jean-Paul Sidolle, Yasmine Hadj

Ali | Project manager: Camille Nauffray | Artistic collaboration: Mathilde Chadeau | Scenography and artistic collaboration: Fred

Hocké | Video: Emmanuel Manzano | Sound: Arnaud Léger | Technical manager: Jonathan Douchet | Production managers: Gil Paon,

Sylvia Courty

Production: Zirlib | Coproduction: Théâtre National Wallonie-Bruxelles, Théâtre de la Ville, Théâtre National de Bretagne, Points

Communs, La Coursive, La Comédie de Clermont Ferrand, Tandem, Espace 1789, Théâtre Garonne, Théâtre du Bois de l'Aune, Théâtre

de Saint Quentin en Yvelines, Equinoxe, Théâtre de la Croix Rousse

Residencies: Mucem, Le Channel

Performances in Brussels with the support of the French Embassy in Belgium and the Institut français Paris as part of EXTRA

NL Zullen we nog romantische liefde ervaren in de laatste fase van onze levens? In vorige producties bracht Mohamed El Khatib, een meester in documentair theater, op onnavolgbare wijze persoonlijke verhalen naar de scène. De theatermaker ontwikkelde recent een artistieke praktijk in woonzorgcentra en raakte daarbij ontroerd door de intieme levens van oudere personen. Voor *La vie secrète des vieux* nodigt hij mensen tussen 75 en 102 jaar oud uit om hun liefdesverhalen met ons te delen. Wanneer we verouderen, worden we geconfronteerd met de veranderende blik van de maatschappij, ons aftakelende lichaam en de daarmee samenhangende bedreiging van onze autonomie en bewegingsvrijheid. En toch blijven liefde en verlangen bestaan, vaak gepaard met een hervonden seksualiteit. Deze hoeft zich niet meer te schikken naar prestatie of sociale druk maar kan haar eigen ritme ontwikkelen, een nieuwe fragiele intimiteit, soms even intens als voorheen. Via de verhalen van de oudere personen op scène ontdekken we hoe zij de liefde beleven én bedrijven. Dit portret van liefde op leeftijd schetst een nostalgisch beeld van onze romantische relaties en de belofte dat verlangen zich ook in de broosheid van onze levens kan nestelen, tot het allerlaatste moment.

FR Connaîtrons-nous encore l'amour aux dernières étapes de notre vie ? Le metteur en scène Mohamed El Khatib a récemment développé une pratique artistique dans des maisons de retraite – transformées pour l'occasion en centres d'art – par laquelle il a été touché par la vie intime des personnes âgées. Ses précédentes créations se distinguaient par une mise en scène remarquable d'histoires personnelles et par sa maîtrise de l'art documentaire. Dans *La vie secrète des vieux*, il invite cette fois des participant·es âgé·es de 75 à 102 ans à nous conter leurs histoires de cœur. Faire face au vieillissement implique d'affronter le regard de la société, mais aussi d'observer son corps usé qui altère progressivement l'autonomie et menace l'indépendance. Et pourtant, l'amour demeure et plus encore, le désir qui peut s'accompagner d'une sexualité réinventée : parce qu'elle ne se conforme plus à la performance ou à la pression sociale, mais développe son propre rythme, sa propre intimité fragile, parfois aussi intense. Au fil des rencontres avec ces aîné·es, nous découvrons comment iels vivent et font encore l'amour. Ce portrait de l'amour du troisième âge fait émerger un tableau nostalgique de nos bilans amoureux et une promesse que le désir peut aussi se nicher dans la fragilité de nos vies, jusqu'aux derniers moments.

EN Will we still know love in the last stage of our lives? When theatre maker Mohamed El Khatib developed an artistic practice in retirement homes, transforming them into art centres, he was moved by the intimate lives of older people. In previous productions, El Khatib, a master in documentary art, has developed an exceptional practice that brings personal stories to the stage. With this new creation, *La vie secrète des vieux*, he accompanies participants between 75 and 102 years old to tell us their love stories. Facing up to ageing means confronting the gaze of society while observing one's worn-out body and its creeping threat to autonomy. Still, love remains, and desire can be accompanied by reinvented sexuality. This desire no longer conforms to performance or social pressure but develops its own rhythm and fragile intimacy, sometimes just as intense. Through encounters with the elderly, we discover their experience of love and how they still make love. This landscape of third-age love presents a nostalgic picture of our romantic assessments and a promise that desire can nestle in the fragility of our lives, to the very last moment.

See also Audio description & touch tour, pg 132



© Laurent Philippe

## Marlene Monteiro Freitas & Israel Galván

Lisbon-Seville

### RI TE

dance — re-creation

Zinnema

📞 | 🕒 | ±45min | €25/€18

29.05

21:00

30.05

19:00

+ AFTERTALK

31.05

19:00

01.06

14:00 & 20:00

Presentation: Kunstenfestivaldesarts, Zinnema

Concept and performance: Marlene Monteiro Freitas & Israel Galván

Coproduction: Théâtre de la Ville, Festival d'Automne à Paris

Performances in Brussels with the support of the Spanish Embassy in Belgium

NL De ontmoeting tussen Marlene Monteiro Freitas en Israel Galván stond in de sterren geschreven, alsof er een onzichtbare draad loopt tussen de Kaapverdise choreografe en de danser uit Sevilla. Monteiro Freitas, geliefd bij het festivalpubliek voor haar choreografische stijl waarin ze extreme precisie en vrijheid, mechanische bewegingen en expressionisme combineert. Galván, één van 's werelds bekendste flamencodansers, wiens kenmerkende snelle voetenwerk afgewisseld wordt met stilte en rust. Ze wilden al langer hun schijnbaar ver uit elkaar liggende werelden samenbrengen, vanuit een gedeelde passie voor ritme en hun vermogen om spanning te verbinden met vurige expressiviteit. Oog in oog staan ze met elkaar op scène, een wand achter hen, onontkoombaar blootgesteld aan het publiek. De communicatie is direct; via choreografische stappen, bruuske bewegingen en plotse onderbrekingen gaan ze in interactie als twee wezens die elkaar voor het eerst ontmoeten. Uitdagen en verleiden springen haasje-over, het doet denken aan een stierengevecht. Dagelijkse improvisaties houden de dialoog fris. Dit adembenemende duet tussen twee onevenaarbare artiesten is een moment van puur genot en humor, een geanimeerd gesprek met niets anders dan lichaamstaal.

FR La rencontre entre Marlene Monteiro Freitas et Israel Galván semblait destinée à avoir lieu, comme si un fil invisible reliait la chorégraphe capverdienne au danseur sévillan. D'un côté, Monteiro Freitas, bien connue du public du festival, au style chorégraphique qui associe liberté et précision, mouvements mécaniques et expressionnisme. De l'autre, Galván, l'un des danseurs de flamenco les plus connus au monde, au jeu de jambes caractéristique, rapide, ponctué d'immobilité et de silence. Depuis longtemps, iels souhaitaient unir leurs deux univers qui, bien qu'en apparence distincts, sont liés par leur passion commune pour le rythme et leur capacité à lier expression fougueuse et tension. Sur scène, iels s'exposent inéluctablement au public, un mur dressé derrière elleux. Face à face, iels élaborent une communication nouvelle et immédiate: une grammaire composée de pas chorégraphiques, gestes vifs et interruptions soudaines. Leurs interactions ressemblent à celles de créatures qui s'appivoisent, mélangeant défi et séduction dans un arrangement pouvant faire écho à une danse taumachique, dans laquelle l'improvisation quotidienne maintiendrait le dialogue vivant. La rencontre entre les deux artistes est à couper le souffle, un moment de joie pure et d'humour, une conversation animée sur la base unique du langage corporel.

EN The encounter between Marlene Monteiro Freitas and Israel Galván seemed destined to happen. It's as if an invisible thread runs between the Cape Verdean choreographer and the Sevillian dancer. At one end is Monteiro Freitas, well known to previous festival audiences, whose choreography combines extreme precision and freedom, mechanical movements and expressionism. At the other end is Galván, one of the world's best-known flamenco dancers, whose trademark rapid-fire footwork is punctuated by stillness and silence. They had long wanted to bring their two seemingly distant worlds together, united by a passion for rhythm and the ability to combine tension with fiery expressiveness. They are on stage, a wall behind them, inescapably exposed to the audience. Facing each other, they weave a new – and yet immediate – communication: a grammar composed of choreographic steps, snappy gestures and sudden interruptions. They interact like creatures getting to know each other, mixing challenge and seduction in an arrangement that might echo a bullfighting dance. Daily improvisation keeps the dialogue alive. It is a breathtaking encounter between two incredible artists, a moment of pure joy and humour, an animated conversation using only the language of the body.





Joachim Ngoi & Les Troubadours du Roi Baudouin, *Missa Luba*, Philips 1958

## Sammy Baloji Lubumbashi-Brussels

### Missa Utica

performance/music — premiere  
 Mercerie  
 18+ | French → NL, EN | 1h | €20/€16

29.05

20:30

30.05

20:30  
 + AFTERTALK

31.05

20:30

01.06

20:30

Presentation: Kunstenfestivaldesarts, Mercerie

Research, concept and direction: Sammy Baloji | Text: Fiston Mwanza Mujila | Performance: Bwanga Pilipili | Musical composition and performance: Pytshens Kambilo, Barbara Drazkov | Production: Estelle Lecaille, Marek Szponik | Carpet design: Silvana De Bari | Carpet production: Salah Amamou, Amel Jelassi, Kaouthar Hedli, Olfa Bjaoui, Hanen Hedli, Marwa Saidani | Klim production: Zohra Ben Othman

Production: L'Art Rue, Twenty Nine Studio & Production | Coproduction: Kunstenfestivaldesarts, KANAL - Centre Pompidou, Dream City Festival, Museo delle Civiltà

With the support of Fédération Wallonie-Bruxelles

NL De eerste door de katholieke kerk aangestelde zwarte bisschop had zich moeten vestigen in Utica, Tunesië maar kwam daar nooit aan. In deze nieuwe creatie beschrijft Sammy Baloji zijn parcours en dompelt hij ons onder in de geschiedenis van de slavernij, het Kongo-Koninkrijk van de 15<sup>de</sup> eeuw en de evangelisering van Afrika. Het project is geïnspireerd op de *Missa Luba*, een Latijnse mis met traditionele Congoese liederen die ontwikkeld werd door een 20<sup>ste</sup>-eeuwse Belgische missionaris. Barbara Drazkov en Pytshens Kambilo brengen een eigen interpretatie van de muziek in de vorm van een schurende dialoog tussen klassieke Europese muziek en Congoese rumba. We zijn getuige van eerste contacten en diplomatieke uitwisselingen, allianties en wanverhoudingen, koloniale strategieën en onderwerping. Afrika's gekoloniseerd verleden botst met de huidige politieke en economische realiteit. Actrice Bwanga Pilipili brengt dit verhaal tijdens een soort misviering doorspekt met de iconografie van grote Congoese helden. Onder de indrukwekkende glaspartij van de Mercerie en op een tapijt vervaardigd in Tunesië, verbindt Baloji's installatie versnipperde gebieden en geschiedenissen tijdens pre- en post-koloniale tijdperken opnieuw met elkaar.

FR Le premier évêque noir nommé par l'église catholique aurait dû s'installer à Utica en Tunisie, mais n'y est jamais arrivé. Son histoire est le point de départ de la nouvelle création de Sammy Baloji. *Missa Utica* retrace son parcours dans le contexte du royaume du Kongo du 15<sup>e</sup> siècle et de l'évangélisation de l'Afrique. Nous assistons aux premiers contacts et échanges diplomatiques, alliances et mésalliances. Les enjeux stratégiques des colonies et de l'esclavage se présentent à nous, donnant à voir comment le passé colonial africain se heurte aux réalités politico-économiques actuelles. La forme de ce récit s'inspire de la *Missa Luba*, une messe latine utilisant des chants traditionnels congolais. Composée par un missionnaire belge du XX<sup>e</sup> siècle, elle est réinterprétée par Barbara Drazkov et Pytshens Kambilo dans un dialogue entre musique classique européenne et rumba congolaise. La performeuse Bwanga Pilipili nous raconte ce récit composé de de plusieurs tableaux qui imaginent une messe remplie de l'iconographie des grandes héroïnes congolaises. Sous l'impressionnante verrière de la Mercerie et sur un grand tapis tissé en Tunisie, l'installation de Baloji dévoile des territoires et des récits disparates à travers les époques pré et post-coloniales, enfin reconnectées et entrelacées.

EN The first Black bishop appointed by the Catholic Church was supposed to settle in Utica, Tunisia but never arrived there. In this new creation, Sammy Baloji retraces his steps. *Missa Utica* plunges us into the history of slavery, the Kongo Kingdom of the 15<sup>th</sup> century and the evangelisation of Africa. The project is inspired by the *Missa Luba*, a Latin mass developed by a 20<sup>th</sup>-century Belgian missionary, using traditional Congoese songs. This music is reinterpreted by Barbara Drazkov and Pytshens Kambilo, becoming a dialogue of friction between classical European music and Congoese rumba. We witness first contact and diplomatic exchange, alliance and misalliance, becoming sharply aware of colonial strategic issues and enslavement. We see Africa's colonised past collide with current political and economic reality. The narrative of actress Bwanga Pilipili presents several *tableaux* during a mass filled with the iconography of great Congoese heroes. Under the Mercerie's impressive glass roof and on a large carpet produced in Tunisia, Baloji's installation shows disparate territories and histories across pre- and post-colonial eras finally reconnected.



The Last Supper, Giampietrino and Giovanni Boltraffio (ca 1515-1520)  
© Royal Academy of Arts, London

## MEXA São Paulo

# The Last Supper

theatre/performance — premiere  
La Balsamine

📞 | 🗺️ | May contain nudity | Portuguese → NL, FR, EN | ±1h30 | €20/€16

29.05

20:30

30.05

20:30  
+ AFTERTALK

31.05

18:00 & 21:30

01.06

21:30

Presentation: Kunstenfestivaldesarts, La Balsamine

Creation: MEXA | Direction and dramaturgy: João Turchi | Performers and co-creators: Aivan, Alé Tradução, Anita Silvia, Daniela Pinheiro, Dourado, Patrícia Borges, Suzy Muniz, Tatiane Arcaño | Video performer, video creation and technical direction: Laysa Elias | Production and art direction: Lu Mugayar | Soundtrack and sound design: Podeserdesligado | Assistant director and local production: Lucas Heymanns | Costume design: Anuro Anuro e Cacaú Francisco | Light design: Iara Zidoro | Dramaturgical collaboration: Gustavo Colombini | Research and advisor: Olivia Ardui

Production: MEXA | Coproduction: Kunstenfestivaldesarts, Casa do Povo

NL Vorig jaar was MEXA één van de ontdekkingen van het festival. Het collectief werd in 2015 opgericht na uitbarstingen van geweld in de daklozenopvang van São Paulo en is gevestigd in Casa do Povo, een revolutionair Joods cultureel centrum. In de loop der jaren zijn enkele leden van MEXA vertrokken en sommigen denken dat ze er binnenkort ook niet meer zullen zijn. Geïnspireerd door het Laatste Avondmaal van Jezus creëert MEXA een banketvoorstelling over de plicht om de verhalen te blijven vertellen en de herinnering levend te houden van zij die niet langer onder ons zijn. Rond een lange tafel bereidt de groep zich voor op het vertrek van een lid – of misschien wel het einde van de groep – terwijl ze eten delen met toeschouwers aan tafel en op de tribune. In een dramaturgie van gerechten en vertellingen vervlechten de levens van MEXA-leden zich met religieuze verwijzingen: de transformatie van het lichaam van Christus en de gendertransitie van sommigen, de nieuwe aanwezigheid van evangelische kerken in Brazilië, de precariteit van het leven en de belofte die we maken om elkaars verhaal voort te zetten – als nieuwe evangelisten – na de dood. MEXA maakt van theater opnieuw een feest met deze eigenzinnige versie van het Laatste Avondmaal; een explosief moment van verbondenheid.

FR MEXA était l'une des révélations du Kunstenfestivaldesarts en 2023. Le collectif, fondé en 2015 après la montée de violences dans les refuges pour personnes sans-abri de São Paulo, est basé à la Casa do Povo, un centre culturel juif révolutionnaire. Au fil des ans, certain-es membres de MEXA les ont quittés, d'autres pensent qu'ils partiront bientôt. La continuité de ce groupe peut-il être un moyen d'entretenir leur mémoire ? Inspiré par la Cène, MEXA nous convie à une performance-banquet sur le devoir de continuer à partager les histoires de ceux qui ne sont plus parmi nous. Autour d'une longue table, le groupe se prépare au départ d'un-e membre – voire peut-être à la fin du groupe – en partageant la nourriture avec les spectateur-ices, assis-es à table et dans les gradins. Au fil des plats et des récits, les vies des membres de MEXA se mêlent à des références religieuses : la transformation du corps du Christ et la transition de genre de certain-es, la présence montante des églises évangéliques au Brésil, la précarité de la vie et la promesse que nous faisons de continuer, telles de nouveaux-elles évangélistes, à faire vivre l'histoire des autres après leur départ. MEXA transforme le théâtre en célébration avec une réinterprétation explosive de la Cène, un moment d'union et de solidarité.

EN Last year, MEXA was one of the revelations of the festival. Founded in 2015 after outbreaks of violence in São Paulo's homeless shelters, the collective resides in Casa do Povo, a revolutionary Jewish cultural centre. Over the years, some members of MEXA have gone, and some think they might be gone soon. But when they are gone, what does it mean to see the group as a way to keep their memory and teachings alive? Starting from the structure of the Last Supper of Jesus, MEXA creates a banquet performance about the duty to tell the stories of those no longer with us. Around a long table, the group prepares for the departure of one member – or perhaps the end of the group – while sharing food with spectators at the table and in the tribune. In a dramaturgy of dishes and narration, the lives of MEXA members intertwine with religious references to the Last Supper: the imminent transformation of the body of Christ and the path of gender transition for some; the new presence of evangelical churches in Brazil; the precariousness of life; and the promise we make to carry on each other's story – as new evangelists – if something were to happen. MEXA distorts theatre into a festive atmosphere at their own Last Supper; an explosive moment of union that renews a vow of solidarity.



© Hélène Robert

## Katerina Andreou Athens-Lyon

### Bless This Mess

dance — premiere  
KVS BOX  
📍 | ♿ | ±1h | €18/€15

30.05

20:00

31.05

22:00

01.06

16:00

Presentation: Kunstenfestivaldesarts, KVS

Conception: Katerina Andreou | Performance: Katerina Andreou, Lily Brieu, Baptiste Cazaux, Melissa Guex | Sound: Katerina Andreou, Cristian Sotomayor | Lights and set: Yannick Fouassier | Outside eye: Costas Kekis | Technical direction: Thomas Roulleau Gallais | Production and touring: Elodie Perrin

Production: BARK | Coproduction: Kunstenfestivaldesarts, CCN de Caen en Normandie, KLAP Maison pour la danse, ADC Genève, Athens Epidaurus Festival, T2G Théâtre de Gennevilliers, Festival d'Automne à Paris, NEXT Festival, Les SUBS, Maison de la Danse, CCN de Grenoble, CCNR - Centre chorégraphique national de Rillieux-la-Pape, ICI - CCN Montpellier Occitanie

Residencies: Espace Pasolini, kunstencentrum BUDA, The Watermill Center

With the support of Direction des Affaires Culturelles Auvergne-Rhône-Alpes, Caisse des Dépôts, Dance Reflections by Van Cleef & Arpels

NL De punkcultuur die halfweg de jaren '70 opkwam, wordt gekenmerkt door een bepaalde esthetiek en een sterk verlangen om de functionaliteit en productiviteit van de wereld onderuit te halen. In tegenstelling tot 'hifi'-cultuur die lawaai ziet als een verstoring van het signaal dat men wil uitzenden, beschouwt 'lofi'-cultuur deze ruis eerder als een toestand die kan worden bewoond en de wereld beschermt tegen een te grote leesbaarheid. Hoe kan een choreografie deze staat van ruis omarmen, vraagt de Griekse artieste Katerina Andreou zich af. In eerdere creaties viel haar unieke choreografische taal op die de harmonie van het lichaam en de danscanon volledig ondermijnt: de passen zijn onsamenhangend en wild, met een gesyncopeerde energie die de toeschouwer van zijn stuk brengt. Met deze eerste groepscreatie die op het festival in première gaat, demonstreert Andreou het chaotische verzet van punk en noise tegen een wereld die steeds transparanter en eenduidiger wil zijn. Samen met een groep virtueuze performers vangt ze de energie van punk, via oprechte en directe bewegingen met speelse en absurde elementen. De geregisseerde verwarring die hieruit ontstaat, wordt een territorium waarin we niet per se verdwalen maar net meer standvastigheid en veiligheid kunnen vinden. Bless this mess!

FR Lors de son apparition au milieu des années 1970, la culture punk n'était pas uniquement basée sur une esthétique, mais aussi et surtout sur une attitude: la volonté d'ébranler les aspects fonctionnels et productifs de notre société. En opposition à la culture « hi-fi », qui perçoit le bruit comme un élément à éliminer car il pollue un signal, la culture « lo-fi » considère le bruit comme un état à habiter, comme quelque chose qui nous protège d'un monde trop aseptisé. Mais comment une chorégraphie peut-elle embrasser cet état de bruit? Dans ses précédentes créations, Katerina Andreou s'est distinguée par l'utilisation d'un langage chorégraphique singulier qui bouscule complètement l'harmonie du corps et les canons de la danse: les pas sont désarticulés, comme furieux, dans une énergie syncopée qui nous prend au dépourvu. Présentée en première au festival, cette nouvelle création expose la résistance chaotique de l'esprit punk à un monde qui se veut de plus en plus transparent et lisse. Avec un groupe de performeur-euses à la technique impeccable, Andreou intègre à cette énergie des gestes et des pas francs et directs, porteurs de jeu et d'absurdité. La confusion y apparaît comme construite ou même stable et rassurante, mais jamais déroutante. *Bless this mess* (« vive le désordre »)!

EN The punk culture that emerged in the mid-1970s focused partly on aesthetics but even more so on an attitude: the possibility of undermining the functionality and productivity of the world. In opposition to hi-fi cultures that see noise as polluting the signal one wants to send, lo-fi cultures view noise as a state to be inhabited rather than a disturbance to be eliminated. This noise protects the world from being too legible. But how can a choreography embrace this state of noise? Katerina Andreou is a Greek artist whose previous creations were notable for their singular choreographic language, which completely subverts the harmony of the body and the canon of dance: the steps are disjointed and furious, with a syncopated energy that catches us off guard. With this first collective creation premiering at the festival, Andreou unveils the chaotic resistance of punk and noise as a state of mind to a world that wants to be increasingly transparent and simplified. Together with an incredibly skilled group of performers, she embraces this energy, the frank and direct gestures and steps, carrying elements of playfulness and absurdity. This carefully constructed confusion might appear as a territory in which one is not lost, but perhaps more solid and secure. Bless this mess!



© Sammi Landweer

## Lia Rodrigues Rio de Janeiro

### Andantes

dance — première  
 Public space/Zinneke Parade  
 Outdoor | Standing | ±2h | Free  
 Practical info and itinerary on [kfda.be](https://kfda.be)

01.06

15:00

Presentation: Kunstenfestivaldesarts, Zinneke Parade

Concept: Lia Rodrigues in collaboration with Amalia Lima, Valentina Fittipaldi, Andrey Silva, Larissa Lima, Astrid Toledo,

Sammi Landweer | Production manager: Astrid Toledo | Participants: Danse et pratiques chorégraphiques (Charleroi danse, INSAS, La Cambre), Territorio Doméstico, nursing home Clos Bizet - Vulpia, Gehandicapten & Solidariteit vzw, Brussels Ouderenplatform

Commissioned and produced by Kunstenfestivaldesarts, in collaboration with Zinneke Parade

NL Hoe kunnen we plezier inzetten als politieke strategie? Voor het eerst bundelt het festival de krachten met de tweejaarlijkse Zinneke Parade, een surrealistische en typisch Brusselse participatieve optocht die bestaat uit 20 'zinnodes' of deelparades die de stad doorkruisen. Eén hiervan wordt dit jaar gecreëerd door de Braziliaanse choreografe Lia Rodrigues, ter afsluiting van Kunstenfestivaldesarts 2024. Rodrigues bouwt al tientallen jaren een eigen danspraktijk uit in het Centro de Artes da Maré (Rio de Janeiro) en in de publieke ruimte. Ze ziet dans als een mogelijke verbinding tussen artistieke en niet-artistieke domeinen. Voor deze parade werkte Rodrigues samen met enkele dansers van haar gezelschap, studenten dans en burgers die een boodschap willen uitdragen in de openbare ruimte: personen die aan permacultuur doen, moeders van jonge kinderen, mensen met een lichamelijke beperking, enz. Kunnen de deelnemers van deze heterogene groep hun eigenheid behouden maar tegelijkertijd samen manifesteren en zich solidair opstellen, ondanks hun uiteenlopende strijdpunten? Met behulp van choreografische principes creëert Rodrigues een optocht die het Brussel van vandaag weerspiegelt en tegelijkertijd de hoop op een andere toekomst verbeeldt.

FR Comment se réapproprié l'usage de la joie comme stratégie politique ? Pour la première fois, Kunstenfestivaldesarts s'associe à la biennale Zinneke Parade, un grand défilé participatif, surréaliste et typiquement bruxellois composé de 20 « zinnodes », cortèges qui traversent la ville. Cette année, l'un de ces cortèges est réalisé en collaboration avec le festival, en guise de geste de clôture de cette édition. Il a été créé ces derniers mois par la chorégraphe brésilienne Lia Rodrigues, qui a une longue pratique de danse dans le Centro de Artes de Maré (Rio de Janeiro) et dans l'espace public, et qui travaille sur la danse comme possible lien entre les secteurs artistiques et non artistiques. Pour cette parade, Rodrigues a travaillé avec des membres de sa compagnie, des étudiant-es en danse et des citoyen-nes qui réclament un message à porter dans l'espace public : des personnes actives en permaculture, des mères de jeunes enfants, des personnes à mobilité réduite... Un groupe hétérogène peut-il conserver des spécificités différentes et, en même temps, former un groupe uni, qui fait preuve de solidarité entre différentes luttes ? À l'aide de la chorégraphie, Rodrigues crée un défilé qui reflète le Bruxelles actuel, tout en décrivant l'espoir d'un avenir différent.

EN How do we reclaim joy as a political strategy? For the first time, the festival joins forces with the biannual Zinneke parade, a large participative, surreal and typically Brussels procession consisting of 20 'zinnodes' that cross the city. This year, one of these partial parades is being created by Brazilian choreographer and much-loved festival guest Lia Rodrigues, as the closing event of Kunstenfestivaldesarts 2024. Rodrigues has been building her own dance practice at the Centro de Artes da Maré (Rio de Janeiro) and in public spaces for decades. She sees dance as a possible link between artistic and non-artistic domains. For this parade, Rodrigues collaborated with members of her company, dance students and citizens who want to spread a message in the public space: people practising permaculture, mothers of young children, people with physical disabilities, etc. Can the participants of this heterogeneous group maintain their individuality while, at the same time, manifesting together and standing in solidarity, despite their different struggles? Using choreographic principles, Rodrigues creates a parade that reflects present-day Brussels while depicting the hope for a better future.

## That Night We Ate

poetry / visual arts — premiere

NL Op vraag van het festival stelde Otobong Nkanga een reeks gedichten en tekening- en samen die voor het eerst gepubliceerd worden op de volgende pagina's. Nkanga werkt vanuit Antwerpen en gebruikt sculpturen, installaties, tekeningen, textielwerk en poëzie om het netwerk van relaties en arbeid in onze dagelijkse omgeving op te sporen en te onderzoeken. De kunstenaars creëerde acht bijdragen die lijken te resoneren met het beeld van de keukentafel als een plaats waar eten, stemmen, emoties, arbeid en gezelligheid elkaar overlappen, thema's die ook centraal staan in de *Free School* van deze editie. Het resultaat is een artistieke creatie in de vorm van zintuiglijke ontmoetingen waarbij de ritmes van woorden en tekeningen elkaar kruisen, en de tafel een plek wordt voor meerlagige relaties.

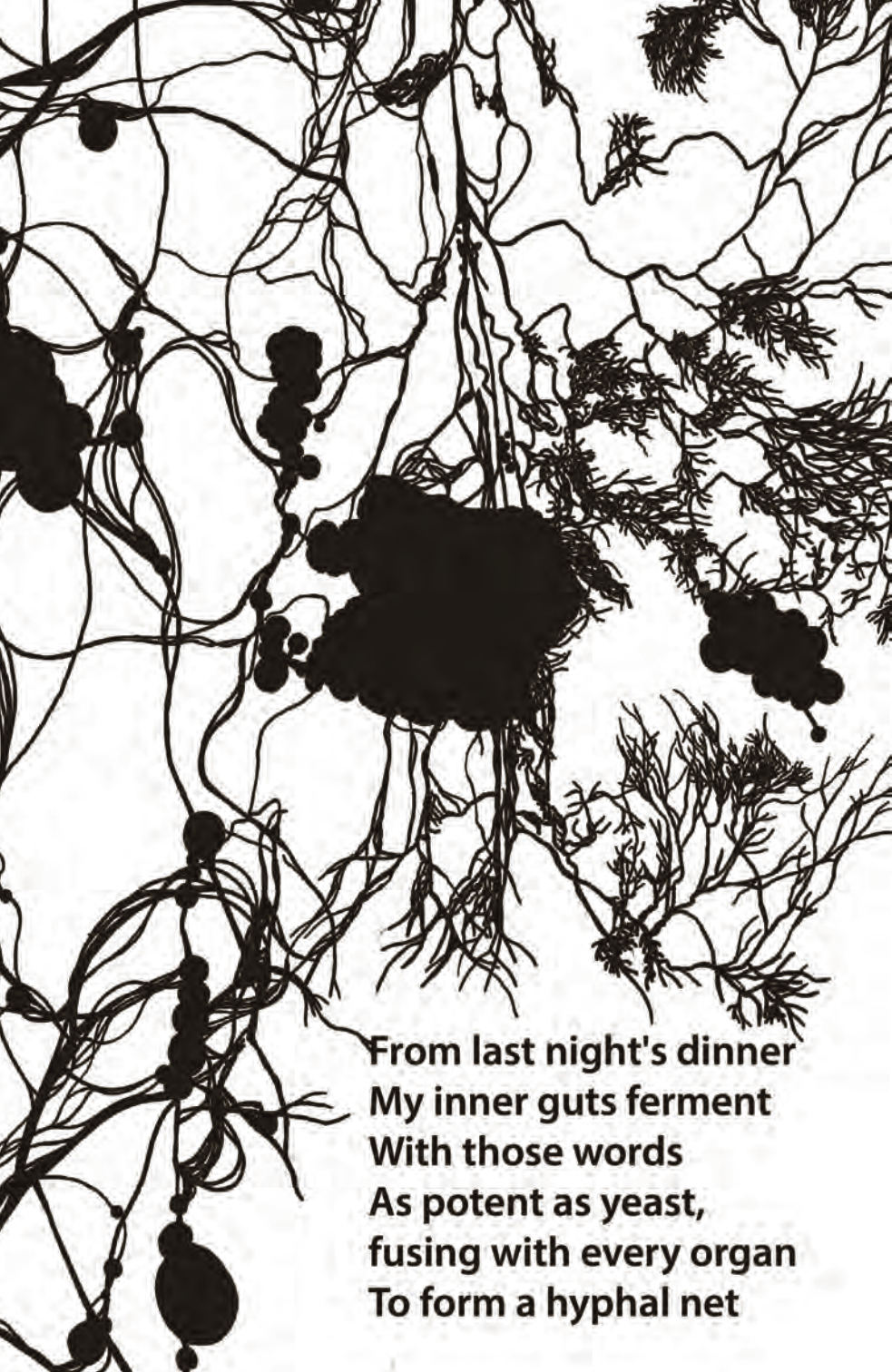
FR Sur l'invitation du festival, l'artiste Otobong Nkanga, basée à Anvers, a composé une série de poèmes et de dessins, présentés en inédit sur les pages qui suivent. Dans son travail, elle utilise la sculpture, les installations, le dessin, la tapisserie et la poésie pour retracer et examiner les liens entre les relations et le travail dans notre environnement quotidien. Pour cette brochure, elle a réalisé huit compositions qui résonnent avec l'image de la table de la cuisine en tant que lieu où la nourriture, les voix, les affects, le travail et la convivialité se superposent, autant d'éléments qui sont au cœur de la *Free School* cette année. Il en résulte une nouvelle création artistique sous forme de rencontres sensorielles, où les rythmes des mots et des dessins se croisent et où la table devient un espace pour des formes de relations multiples.

EN At the festival's invitation, artist Otobong Nkanga composed a series of poems and drawings, presented for the first time on the following pages. Based in Antwerp, Nkanga works with installations, sculptures, drawings, tapestries and poetry through which she traces and examines the network of relationships and labour in our everyday environment. Nkanga created eight compositions that might resonate with the image of the kitchen table, as a place of overlap between food, voices, affects, labour and conviviality, all themes that are also central to this edition's *Free School*. The result is a new artistic creation in the form of sensorial encounters, where the rhythms of words and those of drawings intersect, and in which the table becomes a place of multilayered relationships.

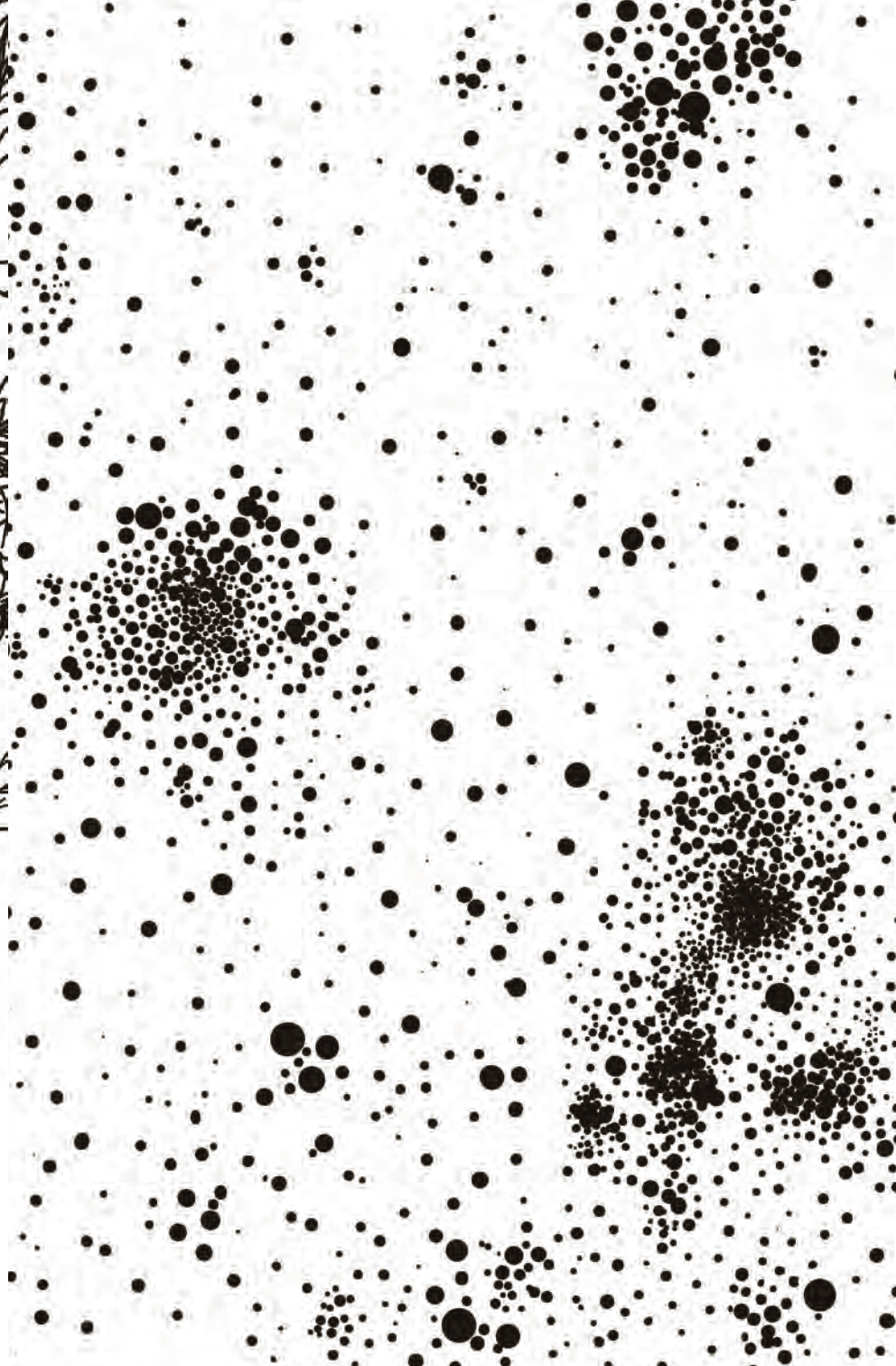
*Potency*  
*Breathing*  
*Those Hands*  
*Residues*  
*On This Table*  
*The Count*  
*No Regrets*  
*That Night We Ate*

Een vertaling van de gedichten in het Nederlands en het Frans is beschikbaar op de website.

Les traductions française et néerlandaise des poèmes sont disponibles sur le site du festival.



From last night's dinner  
My inner guts ferment  
With those words  
As potent as yeast,  
fusing with every organ  
To form a hyphal net

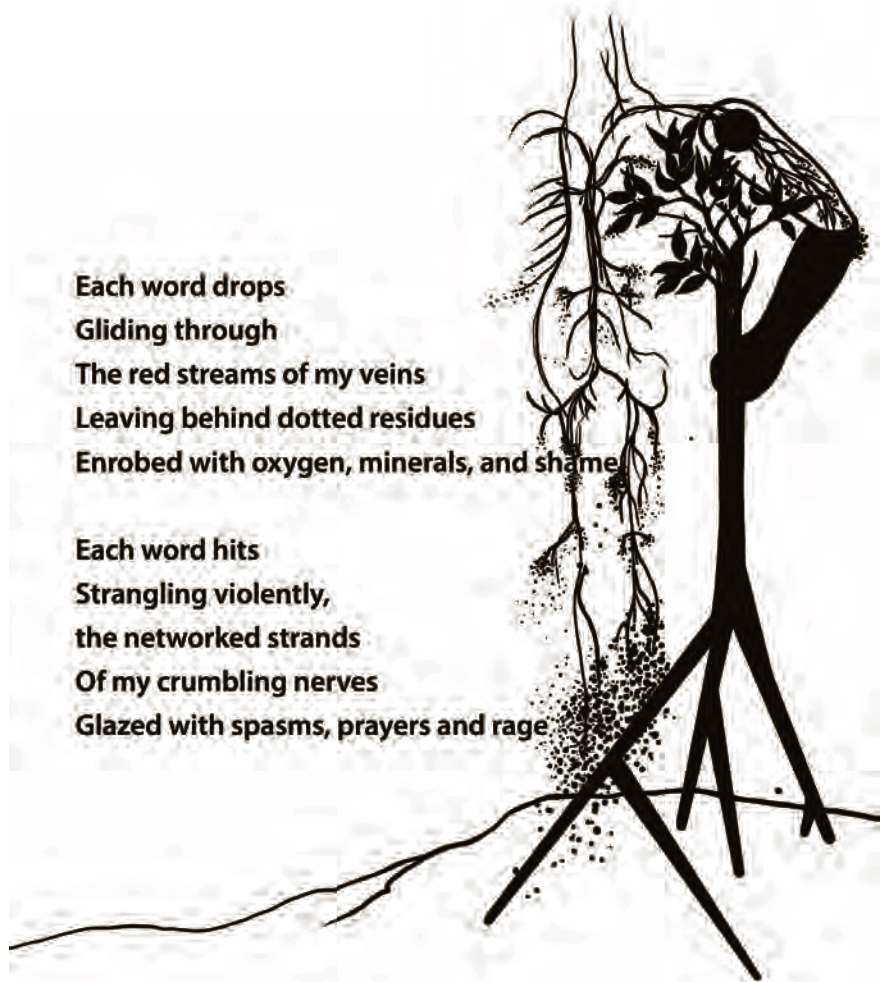




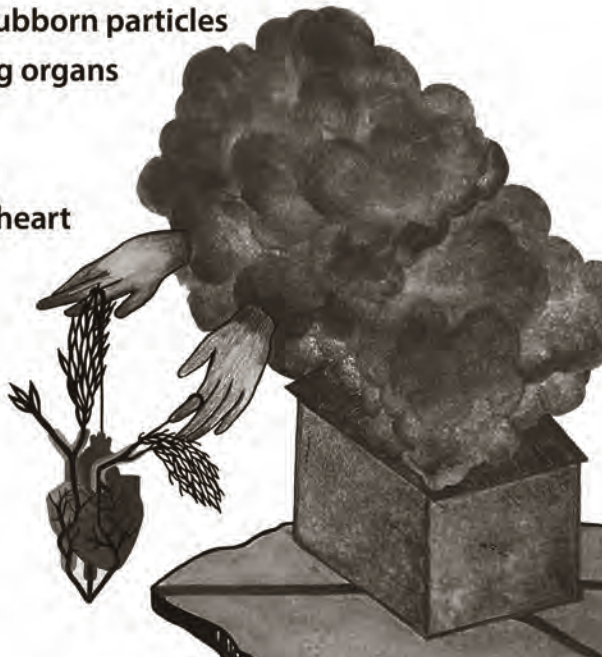
**Give me the knife  
To slice these roots  
Harvested by your hands**

**Each word drops  
Gliding through  
The red streams of my veins  
Leaving behind dotted residues  
Enrobed with oxygen, minerals, and shame**

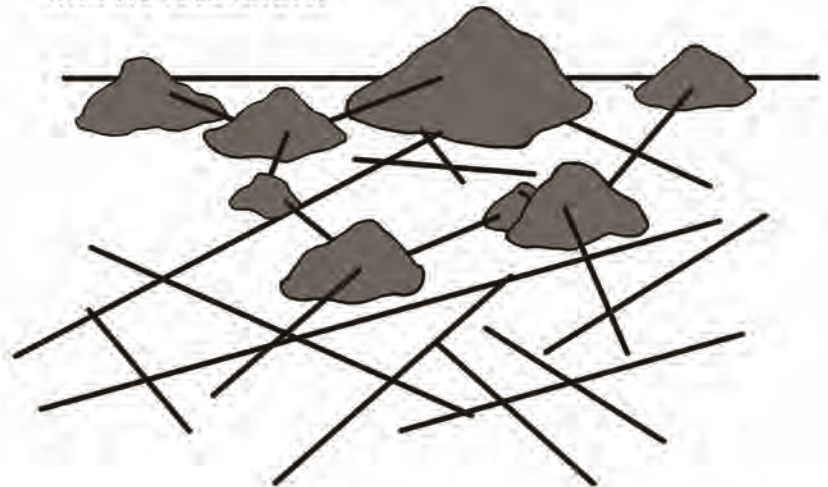
**Each word hits  
Strangling violently,  
the networked strands  
Of my crumbling nerves  
Glazed with spasms, prayers and rage**




Tears have dropped  
on this table  
Ears have stretched to hear  
rumbling gossip  
Tongues have been knotted by fear  
Skin has been cracked  
from daily quarrels  
Bones have been deprived  
of daily nutrients  
Eyes have longed for that soft caress  
Lungs have shared stubborn particles  
Blood has jolted aging organs  
And still,  
here we are,  
Holding each other's heart




How many fruits have we plucked  
From this unloved garden?  
How many lines have we made  
In the heart of this wood?  
How many "I love you" have we said  
Across this broken table?  
How much wine have we drunk  
To numb it all?  
How many crises have we mended  
After exhausting all our tears?  
How many flowers have we cut  
To soften our emotions?  
It's often our hearts, isn't it?  
That we recalibrate.







Dig a small ●  
Whisper a well-kept secret,  
Blow a deep, warm breath,  
Close the hole with no regrets



Do you remember  
That night we ate  
the sweetest pomegranate  
And we imagined  
Each seed a body  
Filled with life  
Each burst,  
We imagined a scream  
A crack, an end

Do you remember  
We talked of eating  
Its soft flesh  
And of crunching its fragile bones  
Each swallow falling  
Deep into the abyss  
Of acidic fluids  
The last pomegranate gasped  
Oh finally, there is an end to this



Kunstenfestivaldesarts 2023 © Chloé Stimus

## Festivalcentrum Centre du festival Festival Centre

KVS BOL  
Lakensestraat 146 Rue de Laeken  
1000 Brussel | Bruxelles



10.05—  
01.06

RESTO & BAR  
EVERY DAY  
From 14:00

10.05—  
01.06

BOOKSHOP  
By rile\*  
EVERY DAY  
12:00—20:00

11, 17, 18,  
24, 25, 31.05

NIGHTLIFE  
ON FRIDAY & SATURDAY  
From 22:30

NL Dit jaar strijkt ons Festivalcentrum neer in de Chicagowijk, meer bepaald bij de KVS (Koninklijke Vlaamse Schouwburg). Het Festivalcentrum is onze uitvalsbasis, een ontmoetingsplek waar iedereen welkom is; publiek, professionals, medewerkers, artiesten en toevallige passanten. Je kan er iets eten en drinken, luisteren naar een talk, deelnemen aan een activiteit in het kader van onze *Free School* (pg 40) en de avond of nacht wegdansen tijdens ons nightlife programma (behalve de opening en closing parties, pg 112). Je kan er ook een bezoek brengen aan de bookshop van boekhandel rile\*, waar je publicaties kan vinden die verband houden met de festivalprogramma's. Naast al deze activiteiten presenteren we in de KVS ook artistieke projecten van Mamela Nyamza, Toshiki Okada, Marcus Lindeen & Marianne Ségol, Bouchra Khalili en Katerina Andreou. De tijdelijke interventies van scenografes Laura Muyldermans en Sophia Holst zijn verspreid over zowel de buiten- als de binnenruimtes van de KVS BOL; een uitnodiging om een brug te slaan tussen alle activiteiten en elkaar te ontmoeten.

FR Pour cette nouvelle édition, c'est au tour du quartier Chicago et du KVS (Koninklijke Vlaamse Schouwburg) d'accueillir le cœur de notre festival. Le centre du festival, c'est un lieu de rencontre où l'on peut manger et boire un verre, participer à une discussion, se joindre à une activité de la *Free School* (voir pg 40) ou encore faire la fête lors des soirées que nous y organisons chaque week-end (à l'exception des soirées d'ouverture et de clôture, voir pg 112). Vous pourrez aussi visiter le bookshop mis en place par la librairie spécialisée rile\*, reprenant une sélection de livres liés au programme du festival. Outre ces activités, sont également présentés au KVS les projets artistiques de Mamela Nyamza, Toshiki Okada, Marcus Lindeen & Marianne Ségol, Bouchra Khalili et Katerina Andreou. Les interventions temporaires des scénographes Laura Muyldermans et Sophia Holst se disséminent à l'extérieur et à l'intérieur du KVS BOL; une invitation à faire le pont entre toutes les activités et à se rencontrer.

EN This year, our Festival Centre will settle down in the Chicago neighbourhood, more specifically at the KVS (Koninklijke Vlaamse Schouwburg). The Festival Centre is our base, a meeting place where everyone is welcome; audience, professionals, staff, artists and casual passers-by. You can eat and drink something here, listen to a talk, take part in an activity as part of our *Free School* (pg 40) and dance the evening or night away during our nightlife programme (except the opening and closing parties, pg 112). You can also visit the bookshop set up by specialty bookstore rile\*, featuring a selection of books related to the festival programme. Besides these activities, KVS is also the venue for artistic projects by Mamela Nyamza, Toshiki Okada, Marcus Lindeen & Marianne Ségol, Bouchra Khalili and Katerina Andreou. Temporary interventions by scenographers Laura Muyldermans and Sophia Holst are scattered around the outdoor and indoor spaces of the KVS BOL; an invitation to bridge the gap between all the activities and to meet each other.

See also *HATCHED ENSEMBLE*, Mamela Nyamza, pg 26  
*The Window of Spaceship 'In-Between'*, Toshiki Okada, pg 62  
*Memory of Mankind*, Marcus Lindeen & Marianne Ségol, pg 78  
*The Circle & The Public Storyteller*, Bouchra Khalili, pg 86  
*Bless This Mess*, Katerina Andreou, pg 96  
*Free School*, pg 40



Kunsterfestivaldesarts 2023 - Talia Goddies © Lyse Ishimwe

## Nightlife

Free, limited capacity  
Full programme on [kfgda.be](http://kfgda.be)



SAFER SPACES De festival parties streven ernaar safer spaces te zijn waar geen enkele vorm van racisme, queerfobie, ageïsme, ableïsme, vetfobie, xenofobie of klassisme zal worden getolereerd. | Les fêtes du festival se veulent être des espaces sûrs où aucune forme de racisme, de queerphobie, d'âgisme, de validisme, de grossophobie, de xénophobie ou de classisme ne sera tolérée. | The parties of the festival aim to be safer spaces and do not tolerate any form of racism, queerphobia, ageism, ableism, fatphobia, xenophobia or classism.

### 10.05

OPENING NIGHT  
Halles de Schaerbeek  
23:00 — 05:00

### 11 & 25.05

SONIC SATURDAYS  
KVS BOL  
22:30 — 03:00

### 17, 24.05 & 31.05

FUNKY FRIDAYS  
KVS BOL  
22:30 — 01:00

### 18.05

PRIDE AFTER-PARTY  
KVS BOX  
23:00 — 05:30

### 01.06

CLOSING NIGHT  
X ZINNEKE PARADE  
Halles de Schaerbeek  
23:00 — 05:00

NL Naar jaarlijkse gewoonte worden de festivalweekends geanimeerd door ons nightlife programma, dat een breed publiek samenbrengt tijdens feestelijke avonden. Ook dit jaar palmen we hiervoor, naast het Festivalcentrum (KVS BOL), verschillende locaties in. Om ervoor te zorgen dat zoveel mogelijk feestvierders kunnen genieten van onze opening party en closing night (ook de officiële afterparty van de Zinneke Parade) worden deze gehost door de Hallen van Schaerbeek. De magie van onze jaarlijkse Pride After-Party zal dan weer de KVS BOX uit zijn voegen laten barsten. Een fijne selectie van DJ's – zowel lokale krachtpatsers als internationale sterren – zullen ons meenemen op een genre-overschrijdende reis rond de wereld. Live muziek blijft belangrijk tijdens de grotere events, met opwindende namen als Mariposa en Lateena. Tot slot blijven de performances dit jaar niet beperkt tot de theaterzalen en de publieke ruimte, maar zal ondermeer Joshua Serafin te zien zijn tijdens onze opening party en Mélissa Guex tijdens de closing night.

FR Les week-ends du festival seront, cette année encore, animés par une série de soirées destinées à rassembler un large public autour d'une programmation nightlife unique. Le point de rendez-vous pour ces fêtes sera le centre du festival, situé au KVS BOL, à l'exception des soirées d'ouverture et de clôture prévues aux Halles de Schaerbeek afin de pouvoir accueillir le plus grand nombre. Une double célébration pour la soirée de clôture, qui servira aussi d'*after-party* pour la Zinneke Parade! La Pride After-Party aura lieu au KVS BOX pour une ambiance encore plus magique. De nombreuses DJ's sont prévues à l'affiche pour nous emmener dans un tour du monde de genres et de sons, dont quelques représentant-es de notre scène locale, mais aussi des invité-es internationaux-ales. Des lives musicaux sont toujours au programme de nos plus grandes soirées, avec la présence réjouissante de Mariposa et Lateena parmi d'autres. Bonus et nouveauté, les performances ne se limiteront plus aux scènes des théâtres: plusieurs artistes, dont Joshua Serafin et Mélissa Guex, proposeront des performances à nos soirées d'ouverture et de clôture.

EN Like every year, the festival's weekends will be animated by parties aimed at bringing people together around a unique nightlife programme. This year again, we will be taking over several locations, besides the Festival Centre (i.e. KVS BOL). To ensure that as many people can gather for our bigger celebrations, Les Halles de Schaerbeek will host our opening party and closing night (which will double up as the after-party of the Zinneke Parade), whereas the magic of our annual Pride After-Party will have the KVS BOX bursting at the seams. A fine selection of DJs – both local powerhitters and international guest stars – will take our party goes on a genre-bending world tour of sounds. Live music will of course still hold a space within our bigger parties, with exciting names such as Mariposa and Lateena. Finally, this year's performances are not limited to theatre stages and public spaces but will feature Joshua Serafin and Mélissa Guex, among others, at our opening and closing parties.



© Martine Dewil-RHok

## Communities

NL Je kan het festival op tal van manieren meemaken en beleven. Ons *Communities* luik is diep geworteld in de stad en wil de veelzijdigheid van Brussel en haar inwoners weerspiegelen. Het omvat initiatieven in samenwerking met jeugdhuizen, studenten, podiumkunstenprofessionals, Brusselse artiesten, bewoners, verenigingen en organisaties. Zo komen mensen en ideeën met elkaar in contact tijdens het festival en erbuiten. Eigen je de festivalruimte toe. Welkom!

FR Le festival a une pluralité de manières d'être traversé et vécu. Profondément enraciné dans la ville, *Communities* vise à refléter la diversité de Bruxelles et de ses habitant·es. Des initiatives en collaboration avec des étudiant·es, maisons de jeunes, professionnel·les des arts de la scène, artistes bruxellois·es, habitant·es ou associations permettent aux personnes et idées de se connecter pendant et hors du festival. Réappropriez-vous l'espace du festival pour en faire le vôtre. Bienvenue!

EN There are multiple ways to experience the festival. Deeply rooted in the city, *Communities* aims to reflect the diversity of Brussels and its people. It brings together initiatives in collaboration with youth centres, students, performing arts professionals, Brussels artists, residents, associations or organisations, allowing people and ideas to connect during and outside of the festival. Reclaim the festival space and make it your own. Welcome!

Meer info | Plus d'infos |  
More info: Emilie Kabongo & Liesbeth Duvekot |  
emilie.kabongo@kfda.be |  
liesbeth.duvekot@kfda.be



© Bea Borgers

## The >> Sessions

NL *The >> Sessions* (lees: *The Forward Sessions*) moedigt een nieuwe generatie kunstenaars en organisatoren van culturele evenementen aan om werk en ideeën uit te wisselen met elkaar. In samenwerking met de Brusselse artistieke organisatie Dahk zetten we tijdens het festival een traject op met workshops en discussiemomenten over de relatie tussen kunst en maatschappij.

FR *The >> Sessions* (lire: *The Forward Sessions*) encourage une nouvelle génération d'artistes et d'organisateur-ices d'événements culturels à se rencontrer pour échanger des idées et discuter de leur travail. En collaboration avec l'organisation artistique bruxelloise Dahk, une série d'ateliers et de discussions sur la relation entre l'art et la société est organisée pendant le festival.

EN *The >> Sessions* (read: *The Forward Sessions*) encourages a new generation of artists and cultural event organisers to exchange work and ideas with each other. In collaboration with the Brussels-based arts organisation Dahk, a series of workshops and discussions on the relationship between art and society are organised during the festival.

In collaboration with: Dahk (Toestand)

## PLAYWATCH

NL *PLAYWATCH* is een initiatief van recensiewebsite pzazz.theater om de ontwikkeling van jong talent aan te moedigen. Een groep jongeren, samengesteld via een oproep voorafgaand aan het festival en op basis van diversiteitscriteria, wordt uitgenodigd om de nieuwe stemmen voor de podiumkritiek van morgen te worden. Samen gaan ze maandelijks een voorstelling kijken – waaronder uiteraard een tussenstop op het festival in mei – en worden ze geprikkeld en begeleid om hun indrukken te verwerken in een geschreven recensie, een korte video, een blogpost, een podcast, ...

FR *PLAYWATCH* est une initiative du site web de critique pzazz.theater pour encourager le développement de jeunes talents. Un groupe de jeunes, constitué lors d'un appel précédant le festival et sélectionné selon des critères de diversité, est invité à devenir les nouvelles voix critiques des arts de la scène. Ensemble, iels assistent chaque mois à un spectacle – dont un pendant le festival – pour ensuite partager leurs impressions à travers une critique écrite, une vidéo, un article de blog, un podcast... À partir du regard diversifié qu'iels portent sur la société.

EN *PLAYWATCH* is an initiative by the review website pzazz.theater to encourage the development of young talent. A group of young people, selected through a call prior to the festival and chosen according to diversity criteria, is invited to become the new critical voices of the performing arts. Together, they go to see a show each month – including a stop at the festival in May – and then share their impressions through a written review, a video, a blog article, a podcast, etc.

In collaboration with: Pzazz, Kaaitheater, KVS, Beursschouwburg, Zinnema

## #nofilter

NL *#nofilter* is een samenwerking tussen het festival en een groep jongeren uit een Brussels jeugdhuis. Samen wonen ze voorstellingen bij om nadien ongefilterd met elkaar in discussie te gaan over wat ze zagen en hoe ze dit ervoeren. De deelnemers bezoeken niet enkel voorstellingen tijdens het festival maar gaan het hele jaar door op ontdekking in het Brusselse podiumlandschap.

FR *#nofilter* est une collaboration entre le festival et un groupe de jeunes issues d'une maison de jeunes bruxelloise. Les participant-es assistent ensemble à des spectacles et discutent ensuite, sans filtre, de ce qu'iels ont vu et de comment était leur expérience. En plus d'assister aux spectacles du festival, les participant-es partent aussi à la découverte de la scène artistique bruxelloise tout au long de l'année.

EN *#nofilter* is a collaboration between the festival and a group of young people from a Brussels youth centre. They attend performances together and afterwards discuss unfiltered with each other about what they saw and how they experienced it. The participants not only visit performances during the festival but also explore the Brussels performing arts scene throughout the year.

In collaboration with: D'Broej youth centres



© Bea Borgers

## kunst <3 art

NL *kunst <3 art* is een uitwisselingsproject met maar liefst zes kunstschoolen. Het is opgebouwd rond drie disciplines: dans, theater en performance. Het doel: een hybride ruimte bieden aan studenten die verschillende talen spreken en afkomstig zijn uit verschillende artistieke praktijken. Samen doorkruisen ze een gemeenschappelijk parcours van voorstellingen, ontmoeten ze enkele festivalartiesten en ronden ze hun uitwisseling af met een creatieve workshop die geïnspireerd is op een van de voorstellingen die ze zagen.

FR *kunst <3 art* est un projet d'échange avec pas moins de six écoles d'art. Le projet s'articule autour de trois disciplines: la danse, le théâtre et la performance. L'objectif: offrir un espace hybride à des étudiant·es parlant des langues différentes et issu·es de pratiques artistiques diverses. Ensemble, iels naviguent à travers un parcours de spectacles commun, rencontrent des artistes du festival et concluent leurs échanges lors d'un atelier créatif inspiré d'une des représentations vues.

EN *kunst <3 art* is an exchange project involving as many as six art schools. It evolves around three disciplines: dance, theatre and performance. The objective: to provide a hybrid space for students who speak different languages and come from different artistic practices. Together, they navigate through a common path of shows, meet some of the festival artists and complete their exchanges during a creative workshop inspired by one of the performances they have seen.

In collaboration with: the students of IAD (Institut des Arts de Diffusion), RITCS (Royal Institute for Theatre, Cinema & Sound - Erasmushogeschool Brussel), erg (École de Recherche Graphique), KASK - School of Arts Gent, P.A.R.T.S. (Performing Arts Research and Training Studios), ISAC (Institut Supérieur des Arts et Chorégraphies).

Thanks to: Katrien Van Langenhove, Steven De Belder, Véronique Lemaire, Krystel Khoury, Andrea Zavala Folach, Adva Zakai, Vincenzo Pezzella, Heike Langdorf, Marialena Marouda, Eglantine Chaumont

## Vrijwillevoles

NL Vrijwilligers + bénévoles = vrijwillevoles! Onze vrijwilligers zijn niet alleen een onmisbare hulp bij de vlotte organisatie van het festival, ze vormen ook een community van mensen die we graag in ons hart sluiten. Doorheen het jaar ontmoeten ze elkaar regelmatig tijdens uitstapjes naar het theater of andere culturele activiteiten met het festivalteam. Zin om ook vrijwilliger te worden? Neem zeker contact met ons op!

FR Vrijwilligers + bénévoles = vrijwillevoles! Nos bénévoles sont non seulement une aide essentielle pour la bonne réalisation du festival, mais forment également une communauté de personnes qui nous tient à cœur. Pendant l'année, iels se rencontrent lors de sorties au théâtre ou d'autres activités culturelles avec l'équipe du festival. L'expérience vous tente? N'hésitez pas à nous contacter!

EN Vrijwilligers + bénévoles = vrijwillevoles! Our volunteers are not only an indispensable aid in the organisation of the festival, they also form a community of people we like to keep close to our heart. Throughout the year, they meet regularly for outings to the theatre or other cultural activities with the festival team. Would you like to join? Don't hesitate to contact us!

Contact: Emilie Kabongo |  
emilie.kabongo@kfda.be |  
+32 (0)2 226 45 73

## Plat(e)form(e)

NL *Plat(e)form(e)* weerspiegelt het bicommunautaire karakter en de internationale weerklank van het festival door lokale artiesten in contact te brengen met de aanwezige internationale professionals. Meer dan alleen een showcase is *Plat(e)form(e)* een ontmoetingsplek waar kunstenaars en hun praktijken centraal staan, alsook hun vragen en behoeften, zowel op institutioneel als op individueel niveau. Door middel van peer-to-peer gesprekken en de presentatie van works in progress en pitches, schept *Plat(e)form(e)* een tijdelijke ruimte voor uitwisseling en reflectie over wat het betekent om vandaag te creëren en (inter)nationaal te presenteren. Alle activiteiten en presentaties vinden overdag plaats, zijn gratis en toegankelijk voor iedereen werkzaam in de podiumkunsten.

FR À l'image du caractère bi-communautaire du festival et de sa résonance internationale, *Plat(e)form(e)* soutient les artistes de la scène locale et les met en contact avec un réseau international grâce à la présence de professionnelles venues du monde entier. Plus qu'une vitrine, *Plat(e)form(e)* est un lieu de rencontre où les artistes et leurs pratiques sont au centre de l'attention, tout comme les besoins et les questions qui se posent dans ce domaine, tant au niveau institutionnel qu'individuel. Par le biais de discussions entre pairs, de la présentation de créations en cours de développement ou de pitches, *Plat(e)form(e)* crée un espace temporaire d'échange et de réflexion sur ce que signifie créer et présenter (inter)nationalement aujourd'hui. Toutes les activités et présentations sont proposées gratuitement en journée et sont ouvertes à toute personne active dans les arts de la scène.

EN *Plat(e)form(e)* reflects the bicomunal nature and international resonance of the festival by connecting local artists with the international professionals present. More than just a showcase, *Plat(e)form(e)* is a meeting place where artists and their practices take centre stage, as well as their questions and needs, both on an institutional and individual level. Through peer to peer discussions, presenting works in progress and pitches, *Plat(e)form(e)* creates a temporary space for exchange and reflection on what it means to create and present (inter)nationally today. All activities and presentations take place during the day, free of charge and are open to everyone in the performing arts.

13 & 14.05 | Various locations in Brussels  
More info on [kfga.be](#)

An initiative of Kunstenpunt/Flanders Arts Institute, Wallonie-Bruxelles Théâtre Danse (WBTD) and Kunstenfestivaldesarts, in collaboration with several partners from the Brussels performing arts scene

© Jean-Marc Virgin-RHok



## Producers' Academy

NL *De Producers' Academy* richt zich tot internationale podiumkunstenproducenten. Tijdens een vierdaagse training –georganiseerd binnen het kader van het festival samen met het Cifas– ontmoeten producenten, mensen uit het veld en experten elkaar, wisselen ze ideeën uit rond het thema van internationale samenwerking, en bedenken ze innovatieve productiemodellen die het mondiale cultuurlandschap in vraag stellen.

FR *La Producers' Academy* s'adresse aux producteur·ices internationaux·ales des arts de la scène. Lors de quatre journées de formation organisées avec le Cifas dans le cadre du festival, les producteur·ices rencontrent des expert·es et des praticien·nes, échangent sur le thème de la collaboration internationale et imaginent des modèles de production innovants pour interroger le paysage culturel mondial.

EN *The Producers' Academy* is aimed at international producers working in the performing arts. Organised together with Cifas, during four days of training within the framework of the festival, producers meet experts and practitioners, exchanging ideas on the theme of international collaboration and imagining innovative production models that question the global cultural landscape.

13—16.05 | EN | KVS BOL  
More info on [cifas.be](#)

A project by: Cifas, Kunstenfestivaldesarts



Kunstenfestivaldearts 2023 © Manou Broben-RHoK

## On the limits of free speech in the European arts scene

debate  
KVS BOL  
♿ | 31.05 | 18:00 | EN | Free entrance

## Poetry reading Elias Sanbar

poetry/talk  
Maison poème  
♿ | 11.05 | 12:00 | FR | €5

- NL In samenwerking met Maison poème nodigt het festival Elias Sanbar (°1947, Haïfa) uit, één van de belangrijkste hedendaagse Arabische schrijvers en historici, vertaler van het werk van Mahmoud Darwish en momenteel ook de Palestijnse ambassadeur bij UNESCO. Hij was medeoprichter en hoofdredacteur van de *Revue d'études palestiniennes*, één van de meest gerespecteerde publicaties over Palestina. Samen met actrice Mayya Sanbar, zijn dochter, zal hij een reeks gedichten voordragen en in gesprek gaan over poëzie, de relatie met het geheugen, land en de situatie in Palestina.
- FR En collaboration avec la Maison poème, le festival invite Elias Sanbar (°1947, Haïfa), l'un des écrivains et historiens arabes contemporains les plus éminents, traducteur de l'œuvre de Mahmoud Darwich et actuellement ambassadeur de la Palestine auprès de l'UNESCO. Il a fondé la *Revue d'études palestiniennes*, l'une des publications les plus respectées sur la Palestine. Avec sa fille et l'actrice Mayya Sanbar, il propose une lecture de poèmes et une discussion sur la poésie, sa relation avec la mémoire, la terre et la situation en Palestine.
- EN In collaboration with Maison poème, the festival invites Elias Sanbar (°1947, Haïfa), one of the most distinguished contemporary Arab writers and historians, translator of the work of Mahmoud Darwish and currently the Palestinian ambassador to UNESCO. He was co-founder and editor-in-chief of the *Revue d'études palestiniennes*, one of the most respected publications about Palestine. Together with actress Mayya Sanbar, his daughter, he will recite a series of poems and discuss poetry, its relation with memory, land and the situation in Palestine.

- NL Als reactie op de ongeziene censuur en intimidatie van verschillende collega's werkzaam in de kunsten- en cultuursector in Europa, organiseert Kunstenpunt/Flanders Arts Institute een debat over de ruimte die kunstinstellingen hebben om zich politiek uit te spreken. Wat is hun verantwoordelijkheid in het faciliteren van alternatieve verhalen, politieke actie en safe spaces? En wordt hun politieke positie bepaald door het bestuur, het management, het personeel, de subsidiërende overheden of andere stakeholders? Een publiek gesprek met verschillende cases en recente praktijken.
- FR Face au niveau sans précédent de censure et d'actes d'intimidation à l'encontre de collègues du secteur des arts et de la culture en Europe, Kunstenpunt/Flanders Arts Institute organise un débat sur l'action possible des institutions artistiques : quelle est leur responsabilité dans la promotion de récits alternatifs, d'actions politiques et d'espaces plus sûrs ? Leur position politique est-elle définie par le conseil d'administration, la direction, l'équipe ou d'autres parties prenantes ? Différents cas et pratiques récentes seront présentés au cours de ce débat.
- EN In response to an unprecedented level of censorship and acts of intimidation against colleagues working in the fields of arts and culture in Europe, Kunstenpunt/Flanders Arts Institute organises a debate reflecting on the political agency of arts institutions. What is their responsibility to foster alternative narratives, political action and safer spaces? And is their political position defined by the board, the management, the team, the funding bodies or other stakeholders? Different cases and recent practices will be shared.



# Organisaties Associations

© Hilde Peeters



Werk je in een organisatie?  
Vous travaillez dans  
une association ?  
Do you work in an association?

NL Kunstenfestivaldesarts biedt verschillende activiteiten aan om groepen uit de sociale sector en het verenigingsleven te verwelkomen op het festival en het toegankelijk te maken voor iedereen. Onze afdeling publiekswerking heeft een divers aanbod voor deze organisaties: een presentatie van het festivalprogramma op locatie, een programmavoorstel op maat, bijzondere reserveringsvoorwaarden, een inleiding bij een stuk of een ontmoeting met de artiesten na de voorstelling (afhankelijk van hun beschikbaarheid), ... We kijken uit naar jullie komst!

FR Kunstenfestivaldesarts prévoit différentes activités pour accueillir les groupes du secteur social et associatif et garantir l'accès à tous·tes. Notre département de médiation propose des offres adaptées aux associations : présentation du programme sur place, conseils sur mesure, réservation facilitée, introduction à une pièce ou rencontre avec les artistes après la représentation (sous réserve de leur disponibilité). Nous nous réjouissons de vous accueillir !

EN Kunstenfestivaldesarts offers various activities to facilitate access to groups from the social and voluntary sectors and make it accessible to all. Our community engagement department offers a range of activities for these associations, such as: a presentation of the festival programme, a customised programme proposal, group-friendly bookings, an introduction to a performance or meeting the artists after the performance (subject to their availability), ... We look forward to welcoming you!

Tarieven voor organisaties  
Tarifs pour les associations  
Rates for associations

NL Organisaties kunnen gebruik maken van voordeeltarieven via onze partners Article 27 en Paspartoe (zie pg 139). Ben je op zoek naar tarieven op maat voor je groep of organisatie? Neem contact op met onze afdeling publiekswerking.

FR Les associations peuvent bénéficier de tarifs réduits grâce à nos partenaires Article 27 et Paspartoe (voir pg 139). Vous cherchez des tarifs sur mesure pour votre groupe ou association? Contactez notre département de médiation.

EN Associations can benefit from reduced rates via our partners: Article 27 and Paspartoe (see pg 139). Are you looking for customised rates for your group or association? Contact our community engagement department.

Contact: Emilie Kabongo |  
emilie.kabongo@kfda.be |  
+32 (0)2 226 45 73



Ben je leerkracht?  
Vous êtes enseignant-e ?  
Are you a teacher?

NL Omdat onderwijs en cultuur fundamenteel met elkaar verbonden zijn, biedt het festival een traject op maat van jouw studenten: een presentatie van het festivalprogramma in de klas, een activiteit (workshop of nagesprek) tijdens de lesuren en bijzondere reserveringsvoorwaarden. Deze activiteiten kunnen steeds aangepast worden volgens jouw verwachtingen en noden. Welkom op het festival!

EN Because education and culture are fundamentally linked, the festival offers customised activities for your students, such as: a presentation of the festival programme in the classroom, an activity (workshop or aftertalk) during class time and school-friendly bookings. These activities can be adjusted according to your expectations and needs. Welcome to the festival!

FR Parce que le lien entre l'éducation et la culture est fondamental, le festival organise un programme sur mesure pour vos étudiant-es: présentation de la programmation du festival dans votre salle de cours, activité en classe (atelier ou discussion) avant ou après le spectacle et réservation facilitée. Les activités sont ajustables en fonction de vos attentes et besoins. Bienvenue au festival!

Contact: Liesbeth Duvekot |  
liesbeth.duvekot@kfda.be |  
+32 (0)2 226 45 80

Schooltarieven  
Tarifs scolaires  
School prices

Leerlingen secundair/ Élèves du secondaire/ Secondary school students	€8 /ticket
Studenten hoger onderwijs/ Étudiant-es du supérieur/ College and university students	-50% basistarief/ tarif plein/ standard price
Onthaalonderwijs/ École à discrimination positive/ Affirmative action school	gratis/ gratuit/ free
Begeleiders/ Accompagnateur-ices/ Accompanying adults	gratis/ gratuit/ free
Omkadring (inleiding, nagesprek, workshop)/ Encadrement (introduction, rencontre, atelier)/ Supervision (introduction, aftertalk, workshop)	gratis op aanvraag/ gratuit sur demande/ free on demand

# Toegankelijkheid Accessibilité Accessibility

© Bea Borgers



NL Met deze bezoekerstips willen we ervoor zorgen dat iedereen zich thuis kan voelen op het festival, ongeacht noden, identiteit of de taal die men spreekt. Het is een work in progress dat de normen en opvattingen rond een kunstenfestival –voor wie en op welke manier het wordt georganiseerd– wil bevragen en verschuiven.

Heb je feedback of suggesties?

We horen graag je mening zodat we onze toegankelijkheid in de toekomst verder kunnen verbeteren.

FR Ces conseils de visite aspirent à ce que chacun-e se sente au festival comme chez soi, peu importe ses besoins, ses identités ou les langues parlées. Ils sont aussi un travail en (co)construction pour tenter de déplacer les normes et les conceptions de ce qu'est un festival d'arts, pour qui et comment il est organisé.

Avez-vous des feedbacks ou des suggestions? Nous serions ravi-es de connaître votre avis afin de pouvoir encore améliorer notre accessibilité à l'avenir.

EN These visitor tips aspire to make everybody feel at home at the festival, regardless of needs, identities or spoken language. Or, more broadly, this is a work in (co-)construction that tries to shift the norms and concepts of what an arts festival is, how it is organised and for whom.

Do you have any feedback or suggestions? We would be delighted to hear your opinion so that we can further improve our accessibility in the future.

Contact: Emilie Kabongo |  
emilie.kabongo@kfda.be |  
+32 (0)2 226 45 73

## We communicate in many ways

NL Enkele tips voor zij die met al hun zintuigen communiceren, of die een taal leren.

FR Quelques propositions pour ceux qui communiquent avec tous leurs sens ou qui apprennent des langues.

EN Some suggestions for those who communicate with all their senses, or who are learning other languages.

Contact: Emilie Kabongo |  
emilie.kabongo@kfda.be |  
+32 (0)2 226 45 73

### Boventitels Surtitres Surtitles

NL Elke voorstelling is boventiteld in het Frans, Nederlands en/of Engels, afhankelijk van de taal van de productie. Boventiteling kan nuttig zijn voor Dove en slechthorende personen, maar ook voor mensen die de taal van de voorstelling niet machtig zijn. De gesproken en boventitelde talen staan vermeld op de pagina van het evenement.

FR Chaque représentation est surtitrée en français, néerlandais et/ou anglais en fonction de la langue de la production. Le surtitrage peut être utile pour les personnes Sourd·es et malentendant·es ainsi que pour les personnes qui ne maîtrisent pas la langue de la représentation. Les langues parlées et surtitrées sont indiquées sur la page dédiée à l'événement.

EN Each performance is subtitled in French, Dutch and/or English, depending on the language of the production. Subtitles can be useful for Deaf and hearing-impaired people, as well as for people who do not speak the language of the performance. Spoken and subtitled languages are indicated on the dedicated event page.

### Voorstellingen getolkt in Gebarentaal Performances interprétées en langue des signes Performances interpreted in Sign Language

NL Woon een voorstelling in Gebarentaal bij! Eén van de voorstellingen van *Les jours de mon abandon* van Gaia Saitta is toegankelijk voor Dove en slechthorende personen dankzij vertolking in Gebarentaal van Franstalig België (LSFB). Tijdens deze voorstelling bevindt de tolk zich aan de zijkant van het podium, tegenover de personen die er gebruik van willen maken.

FR Assistez à une représentation interprétée en langue des signes ! Une des représentations de *Les jours de mon abandon* de Gaia Saitta est accessible aux personnes Sourd·es et malentendant·es grâce à une interprétation en langue des signes de Belgique francophone (LSFB). Lors de cette représentation, l'interprète est situé·e sur le côté de la scène, face aux personnes qui souhaitent en bénéficier.


EN Attend a performance interpreted in Sign Language! One of the performances of *Les jours de mon abandon* by Gaia Saitta is accessible to Deaf and hearing-impaired people thanks to interpretation in Sign Language of French-Speaking Belgium (LSFB). During this performance, the interpreter is situated at the side of the stage, facing the people who wish to benefit from it.


Gaia Saitta, *Les jours de mon abandon* (LSFB)  
18.05 | 18:00 | Théâtre National | pg 54


In collaboration with: Cosens, Sortir avec les mains

Contact: Emilie Kabongo |  
emilie.kabongo@kfda.be |  
+32 (0)2 226 45 73

### Ringleiding Boucle auditive Audio induction loop

NL Sommige locaties zijn voorzien van een ringleiding voor slechthorende personen. Ze worden in deze brochure aangegeven met het symbool .

FR Certains lieux sont équipés de boucle auditive pour les personnes malentendant·es et sont indiqués à l'aide du symbole  dans cette brochure.

EN Some venues are equipped with an audio induction loop for hearing-impaired people, indicated in this brochure with the symbol .

Audiodescriptie & touch tour  
Audiodescription  
& parcours à toucher  
Audio description & touch tour

NL Dankzij audiodescriptie zijn voorstellingen ook toegankelijk voor personen met een visuele beperking. Audiodescriptie is de live beschrijving van de visuele inhoud van een stuk. Om de voorstelling niet te verstoren, wordt de beschrijving met een koptelefoon beluisterd. Voorafgaand aan de voorstelling kunnen personen met een visuele beperking ook deelnemen aan een *touch tour*, waarbij ze decorstukken en kostuums mogen aanraken. Dit jaar wordt één van de voorstellingen van *La vie secrète des vieux* van Mohamed El Khatib van audiodescriptie voorzien in het Frans en voorafgegaan door een touch tour.

FR Avec l'audiodescription, les spectacles sont accessibles aux personnes ayant une déficience visuelle grâce à une description en direct du contenu visuel de la pièce diffusée dans un casque afin de ne pas gêner le bon déroulement de la représentation. Cette année, une des représentations de *La vie secrète des vieux* de Mohamed El Khatib sera audiodécrite en français. Juste avant cette représentation, il sera également possible de prendre part à un parcours pour toucher les costumes et les éléments de décors présents sur scène.

EN With audio description, shows are accessible to visually impaired people. The technique consists of a live description of the visual content of the piece, broadcast through headphones so as not to interfere with the smooth running of the performance. Prior to the performance, visually impaired people can also take part in a touch tour, where they are allowed to touch set pieces and costumes. This year, one of the performances of *La vie secrète des vieux* by Mohamed El Khatib will be audio-described in French and preceded by a touch tour.

Mohamed El Khatib, *La vie secrète des vieux*  
01.06 | 18:00 | Théâtre National | pg 88

In collaboration with: Audioscenic

Inschrijving | Inscription | Registration:

Emilie Kabongo |  
emilie.kabongo@kfda.be |  
+32 (0)2 226 45 73

Applaus! & Alpha

Voor mensen die Nederlands  
of Frans leren  
Pour les personnes  
en apprentissage  
du néerlandais ou français  
For people learning  
Dutch or French

NL Ons team publiekswerking organiseert twee trajecten met taalscholen en andere organisaties om mensen de kans te geven hun Frans of Nederlands te oefenen in een culturele omgeving. Met het project *Applaus!* worden studenten van Het Huis van het Nederlands uitgenodigd om deel te nemen aan verschillende workshops in cultuurhuizen ter voorbereiding op een voorstelling tijdens het festival. *Alpha* brengt studenten van Collectif Alpha van Sint-Gillis en Centre TEFO samen om hun Frans voor en tijdens het festival te oefenen aan de hand van voorstellingen, workshops en gesprekstafels. Je kunt deelnemen via deze partners, maar aarzel niet om contact op te nemen als je geïnteresseerd bent of vragen hebt.

FR Notre équipe de médiation organise deux trajets avec des écoles et associations pour permettre à des personnes d'exercer leur français ou néerlandais dans un cadre culturel. Avec le projet *Applaus!*, les étudiant-es de la Huis van het Nederlands sont invité-es à prendre part à des ateliers dans des organisations culturelles pour ensuite assister à une représentation au festival. *Alpha* rassemble des étudiant-es du Collectif Alpha de Saint-Gilles et du Centre TEFO qui pratiquent leur français avant et pendant le festival à travers des spectacles, des ateliers et des tables de conversation. La participation se fait via ces partenaires, mais n'hésitez pas à nous contacter en cas d'intérêt ou de questions.

EN Our audience engagement team organises two projects with language schools and other associations to give people learning French or Dutch the opportunity to practise in a cultural setting. Within the *Applaus!* project, Huis van het Nederlands students participate in various workshops in cultural organisations, in preparation of a performance at the festival. *Alpha* gathers students from Collectif Alpha of Saint-Gilles and Centre TEFO to let them practise their French before and during the festival through performances, workshops and conversation tables. The participation is organised via these partners, but do not hesitate to contact us if you are interested or have any questions.

In collaboration with: Huis van het Nederlands, Collectif Alpha de Saint Gilles, Centre TEFO, Art. 27, CVO Lethas, Beursschouwburg

Contact: Liesbeth Duvekot & Emilie Kabongo |  
liesbeth.duvekot@kfda.be |  
+32 (0)2 226 45 80 |  
emilie.kabongo@kfda.be |  
+32 (0)2 226 45 73

# Kinderen welkom Pour les enfants Bring your kids

- NL Kom met het hele gezin naar het festival! Creatieve workshops voor de kleinsten, artistieke projecten die toegankelijk zijn voor kinderen en een samenwerking met een oppasdienst: Kunstenfestivaldesarts staat open voor jong én oud.
- FR Venez au festival avec toute la famille ! Que ce soit à travers des ateliers créatifs pour les plus jeunes d'entre nous, des projets artistiques accessibles aux enfants ou une collaboration avec un service de babysitting, Kunstenfestivaldesarts se veut ouvert aux petit-es comme aux grand-es.
- EN Bring the whole family to the festival! Whether it's through creative workshops for the smallest among us, artistic projects accessible to children, or a collaboration with a babysitting service, Kunstenfestivaldesarts is open to young and old alike.

## Workshops / Ateliers

- NL Tijdens het festival kunnen kinderen vanaf 6 jaar elke zondagnamiddag deelnemen aan een creatieve workshop die in het teken staat van een voorstelling. Deze workshops worden georganiseerd op hetzelfde uur en dezelfde locatie als de voorstelling, wat het mogelijk maakt om met de hele familie naar het festival te komen en aan de slag te gaan met eenzelfde thematiek. Experiment en spel staan centraal en verschillende kunstvormen komen aan bod. Vooraf inschrijven noodzakelijk, toegankelijk voor iedereen ongeacht de taal.
- FR Chaque dimanche après-midi du festival, un atelier invite les enfants à partir de 6 ans à développer leur créativité sur un thème lié à un spectacle au programme. Organisé à la même heure et au même endroit que la représentation, il vous permet de vous rendre au festival en famille, mais aussi de vivre chacun-e une activité sur un même thème lié. Expérimentation et jeu sont au cœur de l'activité, qui permettra aux plus jeunes d'aborder différentes formes d'art et d'expression. Sur inscription, ouvert à tous-tes peu importe la langue parlée.
- EN Every Sunday afternoon during the festival, children from 6 years old and onwards can take part in a creative workshop centred on a performance. These workshops are organised at the same time and location as the performance, making it possible for the whole family to come to the festival and work on the same theme. Experimentation and play are at the heart of the workshop and different art forms are covered. Pre-registration required, open to all regardless of language.

12, 19 & 26.05 | 15:00—17:00  
(arrival from 14:30, departure until 17:30)  
6–13 jaar/ans/years old

Te combineren met/À combiner avec/  
To be combined with:  
12.05 | 15:00 | Théâtre National  
Back to Back Theatre,  
*MULTIPLE BAD THINGS* (pg 18)  
19.05 | 15:00 | Théâtre National  
Gaia Saitta, *Les jours de mon abandon* (pg 54)  
26.05 | 15:00 | KVS BOX  
Marcus Lindeen & Marianne Ségol,  
*Memory of Mankind* (pg 78)

More info on [kfdab.be](http://kfdab.be)  
or via Liesbeth Duvekot |  
[liesbeth.duvekot@kfdab.be](mailto:liesbeth.duvekot@kfdab.be) |  
+32 (0)2 226 45 80

## Babysitting

- NL Ben je op zoek naar een oppasdienst zodat je naar het festival kan komen? Dankzij de collaboratieve babysit-app Bsit kan je tijdens het festival tegen voordeeltarief een oppas bij jou in de buurt regelen. Geniet tot en met 1 juni van een jaarabonnement op Bsit voor de helft van de prijs met de promocode 'KFDA24'.
- FR Vous êtes à la recherche d'un service de babysitting pour pouvoir venir au festival? Grâce à l'application collaborative Bsit, vous pouvez faire appel à un-e babysitter près de chez vous à un tarif réduit pendant le festival. Bénéficiez jusqu'au 1<sup>er</sup> juin d'un abonnement annuel à Bsit à moitié prix avec le code promo «KFDA24».
- EN Are you looking for a babysitting service so you can come to the festival? Thanks to the collaborative app Bsit, you can hire a nearby babysitter at a reduced rate during the festival. Get your annual subscription to Bsit until June 1 at half price with the promo code 'KFDA24'.

## Kids welcome

- NL Verschillende festivalprojecten zijn geschikt voor een bezoek met de hele familie: het project van Danh Vo (zie pg 38), de double bill van Begüm Erciyas & Moe Satt (zie pg 66), *blue Nile to the galaxy around olodumare* van Jeremy Nedd & Impilo Mapantsula (zie pg 80), *Vagabundus* van Idio Chichava (zie pg 60), *Bless This Mess* van Katerina Andreou (zie pg 96) en *Andantes* van Lia Rodrigues (zie pg 98). Heb je vragen over andere projecten, neem dan gerust contact op met onze afdeling publiekswerking.
- FR Plusieurs projets du festival sont adaptés à une sortie en famille: le projet de Danh Vo (voir pg 38), la représentation groupée des deux projets de Begüm Erciyas & Moe Satt (voir pg 66), *blue Nile to the galaxy around olodumare* de Jeremy Nedd & Impilo Mapantsula (voir pg 80), *Vagabundus* d'Idio Chichava (voir pg 60), *Bless This Mess* de Katerina Andreou (voir pg 96) et *Andantes* de Lia Rodrigues (voir pg 98). Si vous avez des questions à propos d'autres projets, n'hésitez pas à contacter notre département de médiation.
- EN Several festival projects are suitable for family visits: the project by Danh Vo (see pg 38), the double bill with Begüm Erciyas & Moe Satt (see pg 66), *blue Nile to the galaxy around olodumare* by Jeremy Nedd & Impilo Mapantsula (see pg 80), *Vagabundus* by Idio Chichava (see pg 60), *Bless This Mess* by Katerina Andreou (see pg 96) and *Andantes* by Lia Rodrigues (see pg 98). If you have any questions about other projects, please do not hesitate to contact our community engagement department.

Contact: Liesbeth Duvekot |  
[liesbeth.duvekot@kfdab.be](mailto:liesbeth.duvekot@kfdab.be) |  
+32 (0) 2 226 45 80



# Bereikbaarheid

## Accès

## Access

NL Het festival is nomadisch: het vindt plaats bij een 30-tal partners in Brussel. De locatie van elk evenement wordt aangegeven op de pagina in kwestie. Op pg 168 vind je een plattegrond en alle informatie over hoe er te geraken.

FR Le festival est nomade et a lieu chez une trentaine de partenaires. Le lieu de chaque événement est indiqué sur la page dédiée. Vous retrouverez une carte et toutes les informations pour y accéder aux pg 168.

EN The festival is nomadic and takes place in some 30 venues across Brussels. The location of each event is indicated on its dedicated page. You will find a map and all information on how to get there on pg 168.

## Korting op treintickets Réduction sur les tickets de train Discount on train tickets

NL Dankzij het Bravo! Ticket van de NMBS reis je per trein naar het festival met 50% korting. Bij aankoop van een ticket voor het festival ontvang je een promocode waarmee je een heen- en terugticket kan boeken naar een Brussels station, vanuit het Belgische station van je keuze. Boeking en moeten online gebeuren via de NMBS. Meer info en voorwaarden op onze website.

FR Venez au festival en train avec une réduction de -50% grâce à l'offre Bravo! Tickets de la SNCB. À l'achat d'un ticket pour le festival, vous recevrez un code promo vous permettant de réserver un aller-retour vers les gares bruxelloises, depuis la gare belge de votre choix. La réservation se fait en ligne via la SNCB. Plus d'infos et conditions sur notre site web.

EN Thanks to the Bravo! Tickets of the NMBS/SNCB, you can travel to the festival by train at 50% off. When buying a ticket for the festival, you will receive a promo code enabling you to book a round trip ticket to a Brussels station, from a Belgian station of your choice. Bookings have to be made online via the NMBS/SNCB. More info and conditions on our website.

## Toegankelijkheid voor personen met beperkte mobiliteit Accessibilité pour les personnes à mobilité réduite Accessibility for people with reduced mobility

NL De pictogrammen in de brochure helpen je bij het identificeren van de locaties die toegankelijk zijn voor zelfstandige rolstoelgebruikers of met assistentie (zie pg 16). Bij sommige locaties is het noodzakelijk om vooraf te melden dat je met een rolstoel komt. Je kan dit doen tijdens het boeken: online, per e-mail of telefonisch. Ons team brengt vervolgens de zaal op de hoogte. Twijfel je, of heb je een specifieke nood? Aarzel niet om contact op te nemen met ons ticketbureau.

FR Les pictogrammes dans la brochure vous aident à repérer les lieux accessibles aux personnes en chaise roulante de manière indépendante ou avec assistance (voir pg 16). Pour certains lieux, il est nécessaire d'annoncer votre visite avec une chaise roulante à l'avance. Vous pouvez le faire lors de votre réservation en ligne, par email ou par téléphone. Notre équipe s'occupera alors d'informer les lieux qui vous accueillent. N'hésitez pas à prendre contact avec notre équipe de la billetterie en cas de doute ou pour une demande particulière.

EN The pictograms in the brochure will help you identify venues that are wheelchair accessible, either independently or with assistance (see pg 16). For access to certain places, it will be necessary for wheelchair users to inform us of your visit in advance. This can be done when making your reservation online, by email or by phone. Our team will then take care of informing the venue that will welcome you. Please do not hesitate to contact our box office in case of doubt or if you have a particular need.

# Tickets

NL De ticketverkoop start op 3 april 2024. We raden je aan om voldoende op voorhand te reserveren zodat je zeker een plaats hebt.

FR La vente des tickets débute le 3 avril 2024. Nous vous conseillons de réserver bien à l'avance pour vous assurer d'avoir une place.

EN Ticket sales will start on April 3<sup>rd</sup> 2024. We encourage you to book well in advance to ensure your spot.

## Online/En ligne

[www.kfda.be](http://www.kfda.be)

## Ticketbureau Billetterie Box office

 | KVS BOL  
Lakensestraat 146 Rue de Laeken  
1000 Brussel | Bruxelles  
+32 (0)2 210 87 37  
[tickets@kfda.be](mailto:tickets@kfda.be)

03.04 — 09.05  
Woensdag tot vrijdag /  
Du mercredi au vendredi /  
Wednesday to Friday  
11:00 — 18:00

10.05 — 01.06  
Elke dag / Tous les jours / Every day  
12:00 — 20:00

## Wachlijsten en ticket alerts Listes d'attente et alertes de billets Waiting lists and ticket alerts

NL Soms komen er opnieuw tickets vrij voor evenementen die uitverkocht waren. Op onze website kun je je aanmelden voor een e-mailalert om op de hoogte te worden gebracht zodra er weer tickets in verkoop gaan. Bij uitverkochte voorstellingen wordt ook één uur voor aanvang van de voorstelling ter plaatse een wachlijst aangelegd.

FR De nouvelles places peuvent parfois être libérées pour des événements qui affichaient complets. Sur notre site web, vous pouvez vous inscrire à une alerte par email pour être tenu-e au courant lorsque des tickets sont remis en vente. Pour chaque événement complet, une liste d'attente est aussi ouverte sur place, une heure avant le début du spectacle.

EN Sometimes tickets become available again for events that were sold out. On our website, you can sign up for an e-mail alert to be notified as soon as tickets go back on sale. In case of a sold-out event, a waiting list will also be set up at the venue one hour before the start of the performance.

## Tarieven en kortingen Tarifs et réductions Prices and reductions

NL Elke voorstelling heeft een basis- en een kortingstarief dat je op de eventpagina kan vinden. Het kortingstarief geldt voor personen die aan de volgende voorwaarden voldoen:

FR Pour chaque représentation, nous proposons un tarif plein et un tarif réduit qui sont mentionnés sur la page de l'événement. Le tarif réduit s'applique aux personnes concernées par les conditions suivantes :

EN Each performance has a standard and a reduced price which you can find on the event page. The reduced price applies to those who meet the following conditions:

Bij aankoop van min. 4 tickets voor 4 verschillende projecten / À l'achat de min. 4 tickets pour 4 projets différents / When buying min. 4 tickets for 4 different projects

Bij aankoop van min. 10 tickets voor 1 project / À l'achat de min. 10 tickets pour 1 projet / When buying min. 10 tickets for 1 project

-25 / +65

Werkzoekenden / Chercheur-euses  
d'emploi / Unemployed

Lerarenkaart / Carte Prof / Teacher's card

European Disability Card (EDC)

oKo

Podiumkunstenprofessionals / Professionnel·les  
du spectacle / Performing arts professionals

Andere tarieven:  
Autres tarifs:  
Other rates:

Article 27 (€1,25)

Paspartoe (€2)

Last minute tickets  
-50% last minute / en dernière minute  
via [www.lastminutetickets.brussels](http://www.lastminutetickets.brussels)

Contact: [tickets@kfda.be](mailto:tickets@kfda.be) | +32 (0)2 210 87 37



## Formules

### Festival pass: €220

NL Een persoonlijke pas om ons volledige programma te ontdekken! Dankzij deze pas kan je telkens één ticket per voorstelling reserveren, voor zoveel voorstellingen als je maar wil (max. 1 ticket/event, reservatie vooraf verplicht). Bovendien krijg je een brunch aangeboden tijdens het slotweekend van het festival.

FR Un pass unique pour découvrir l'intégralité de notre programme! Cette formule vous permet de réserver un ticket par spectacle, pour autant de spectacles que vous le souhaitez (max. 1 ticket/événement, réservation à l'avance obligatoire) et d'être invité·e à un brunch pendant le week-end de clôture du festival.

EN One personal pass to discover our entire programme! Thanks to this pass you can book one ticket per show for as many shows as you like (max. 1 ticket/event, booking in advance required). Moreover, you will be invited to a brunch during the festival's closing weekend.

### Youth pass: €5 = -50%

NL Ben je jonger dan 25 jaar of student? Voor €5 krijg je een digitale Youth pass die recht geeft op 50% korting op het basistarief (max. 1 ticket/event, reservatie vooraf verplicht).

FR Vous avez moins de 25 ans ou vous êtes étudiant·e ? Pour €5, vous recevez un Youth pass digital qui vous permet de réserver des tickets avec -50% sur le tarif plein (max. 1 ticket/événement, réservation à l'avance obligatoire).

EN Are you under 25 or a student? For €5 you get a digital Youth pass which gives you a 50% discount on the standard price (max. 1 ticket/event, booking in advance required).

### Solidair ticket Ticket solidaire Solidary ticket

NL Draag bij tot het solidariteitsfonds door €1 of meer toe te voegen aan je aankopen. De tickets die op deze manier worden ingezameld, zullen worden herverdeeld onder kansengroepen.

FR Participez au fonds ticket solidaire en ajoutant €1 ou plus lors de l'achat de vos tickets. Les tickets ainsi récoltés seront redistribués à des bénéficiaires issus·es du secteur social et associatif.

EN Contribute to the solidarity ticket fund by adding €1 or more to your purchases. The tickets collected in this way will be redistributed to charities and social services.

### Hulp nodig? Besoin d'aide? Need help?

NL Vind je je weg niet in de kortingstarieven of passen ze niet binnen je budget? Aarzel niet om contact op te nemen met het ticketbureau. Zij zullen je wegwijs maken in de verschillende voordeeltarieven.

FR Vous ne trouvez pas de réductions qui correspondent à votre budget? N'hésitez pas à contacter notre billetterie. Iels sont à votre disposition pour vous aiguiller vers les tarifs réduits adaptés.

EN Can't find your way through the prices and discounts we offer or they don't fit your budget? Do not hesitate to contact our box office. They will guide you through the various possibilities with our discounted rates.

Contact: tickets@kfda.be | +32 (0)2 210 87 37

### Solidaire douche solidaire

NL Schenk voor €5 een gratis douche aan een dakloze bij DoucheFLUX.

FR Faites un don de €5 et permettez à DoucheFLUX d'offrir une douche à un·e sans-abri.

EN Make a donation of €5 and allow DoucheFLUX to offer a shower to a homeless person.

# Over ons À propos de nous About us

## Missie

Kunstenfestivaldesarts is een internationaal podiumkunstenfestival dat in het teken staat van hedendaags theater en dans, performance en beeldende kunst. Het festival vindt elk jaar plaats in Brussel, gedurende drie weken in mei.

Hedendaags: het festival begeleidt gevestigde en opkomende kunstenaars in de creatie van avontuurlijk artistiek werk dat verankerd is in de wereld van vandaag.

Internationaal: het festival nodigt kunstenaars van over de hele wereld uit om het publiek in contact te brengen met een brede waaier aan artistieke praktijken en perspectieven. Elk jaar staan een dertigtal creaties op het programma, die op verschillende manieren beleefd en begrepen kunnen worden. Het festival richt zich op een nieuwsgierig publiek dat graag ontdekkingen doet.

Nomadisch: een dertigtal Brusselse locaties hosten het festival; theaters, cultuurcentra, musea, publieke ruimtes, maar ook plekken die onbekend zijn bij het Brusselse of internationale publiek.

Brussels: het festival wordt georganiseerd in samenwerking met tal van Nederlands- en Franstalige culturele partners en lokale organisaties. Het festival wil de diversiteit van Brussel weerspiegelen. Sinds de oprichting in 1994 bevordert het de mobiliteit tussen publieken, culturen en buurten.

Kunstenfestivaldesarts stimuleert debat en dialoog. Elk jaar organiseert het festival een *Free School*, een tijdelijke school gewijd aan kennisdeling en artistieke uitwisseling. Met het *Communities* luik biedt het festival initiatieven aan die studenten, socio-culturele organisaties, professionals uit de podiumkunsten of nieuwsgierigen tout court met elkaar in contact brengen, tijdens en buiten het festival.

## Mission

Kunstenfestivaldesarts est un festival international d'arts de la scène dédié au théâtre et à la danse contemporaine, aux performances et aux arts visuels. Il se déroule chaque année à Bruxelles, pendant trois semaines en mai.

Contemporain, le festival accompagne des artistes confirmé-es ou émergent-es dans la création d'œuvres artistiques audacieuses et ancrées dans notre monde actuel.

International, il invite des artistes du monde entier à nous confronter à une diversité de pratiques artistiques et de points de vue. Chaque année, il inclut une trentaine de créations qui peuvent être comprises et vécues de différentes manières. Il s'adresse à tout public avide de découvertes.

Nomade, Kunstenfestivaldesarts se déroule dans une trentaine de lieux à Bruxelles: théâtres, centres culturels, musées, espaces publics mais aussi des lieux méconnus du public bruxellois ou international.

Bruxellois, le festival est organisé en dialogue avec de nombreux partenaires culturels et associations locales néerlandophones et francophones. Il vise à refléter la diversité de Bruxelles. Depuis sa création en 1994, il encourage la mobilité entre les publics, les cultures et les quartiers.

Kunstenfestivaldesarts stimule le débat et le dialogue. Chaque année, il accueille la *Free School*, une école temporaire dédiée au partage des connaissances et des pratiques artistiques. À travers les projets *Communities*, le festival propose également des initiatives qui permettent aux étudiant-es, aux associations, aux professionneHes des arts de la scène ou aux simples curieux-ses de se rencontrer pendant et hors du festival.

## Mission

Kunstenfestivaldesarts is an international performing arts festival dedicated to contemporary theatre, dance, performance and visual arts. Every year, it takes place in Brussels during three weeks in May.

Contemporary: the festival supports both established and up-and-coming artists with the creation of bold artistic work rooted in today's world.

International: artists from all over the world are invited to confront us with diverse artistic practices and perspectives. Every year, the programme includes around thirty artistic projects that can be experienced and understood in a whole range of ways. It is intended for anyone who is keen to make discoveries.

Nomadic: the festival takes place in around thirty venues in Brussels – theatres, cultural centres, museums and public spaces – but also venues that are not well known by audiences from Brussels or abroad.

Of Brussels: the festival is organised in dialogue with several French and Dutch-speaking cultural partners and local associations in Brussels. It aims to reflect the diversity of Brussels. Since it started back in 1994, it has encouraged mobility between audiences, cultures and neighbourhoods.

Kunstenfestivaldesarts stimulates debate and dialogue. Every year, it hosts a temporary *Free School* dedicated to sharing knowledge and artistic practices. Through its *Communities* projects, the festival also runs initiatives that allow students, associations, performing arts professionals or interested members of the public to connect during and beyond the festival.

# Ploeg Équipe Team

## Raad van Bestuur Conseil d'administration Board of Directors

Co-voorzitters/Co-président-es/Co-presidents:  
Anne Petre, Geert Potargent

Penningmeesteres/Trésorière/Treasurer:  
Ruth Collier

Secretaris/Secrétaire/Secretary:  
Paul Aron

Leden/Membres/Members:  
Bart Eeckhout, Diane Hennebert, Hana Miletic,  
Kristiaan Borret, Liesbeth Driesen, Martine de  
Limburg, Natacha Dewitte, Nora Mohammed,  
Sana Ouchtati, Theo Van Rompay

## Algemene Vergadering Assemblée Générale General Assembly

Anick Van Calster, Damien Levie, Eva  
Blaute, Geert Cochez, Herman  
Croux, Rachida Lamrabet, Sandra  
Circhirillo, Bernard Focroulle, Fatima  
Zibouh, Karolina Svobodova

## Festivalploeg Équipe du festival Festival team

Directie/Direction:  
Daniel Blanga Gubbay, Dries Douibi,  
Frederik Verrote

Artistiek programma/Programme  
artistique/Artistic programme:  
Daniel Blanga Gubbay, Dries Douibi

Nightlife programma/programme:  
Eric Niyibizi Cyuzuzo

Administratie/Administration:  
Frederik Verrote, Amina El Yasidi,  
Zelda Delcourt

Productie/Production:  
Eve Craeye, Cillian O'Neill, Apolline Paquet,  
Kim Wouters, Ines Isimbi, Juliette Framorando

Communicatie/Communication:  
Mathilde Schmetz, Ellen De Bruyne,  
Arnaud Lorne, Noor Van der Poorten,  
Laurent Lallemand

Publiekswerking/Médiation des  
publics/Audience engagement:  
Emilie Kabongo, Liesbeth Duvekot

Technische coördinatie/Coordination  
technique/Technical coordination:  
Angela Massoni, Jill Drossaert,  
Alice Dussart, Pierre Willems

Technisch team/Équipe technique/  
Technical team:  
Akram Zoubeir, Alice Dussart, Alice Spenle,  
Amaury Baronnet, Anicia Echevarria, Azdine  
Ameziane, Bartira Pereira, Bertille Gibourdel,  
Boris Cekevda, Britt Roger Sas, Caroline  
Dedecker, Charlotte Müller, Charlotte Persoons,  
Chiara Mazzarolo, Clara Van der Belen, Clara  
Villier, Colin Legras, David Alonso, Eric Vanden  
Dunghen, Emma Laroche, Emmy Dallard,  
Fannie Tomas, Florianne Jan, Françoise Pierre,  
Fred Miclet, Giulio Erasmus, Gleb Panteleeff,  
Harry Harima, Hubert Monroy, Hugues Girard,

Jacky Fauconnier, Jean-Louis Gille, Jérémy  
Michel, Joseph Lavicoli, Julie Beca, Julie  
Novak Koen De Saeger, Kevin Sage, Krispijn  
Schuyesmans, Laurène Buchheit, Léopold  
Denève, Maïa Anastasiou, Marc Defrise, Marc  
Dewit, Margaux Fontaine, Marie Jarron, Marine  
Stevens, Maxime Bricard, Nadia Cherkaoui,  
Ondine Delaunois, Olivier Vincent, Patrick  
Oreel, Patty Eggerickx, Raphaël Noël, Raphaël  
Rubbens, Rudi Bovi, Sandrine Nicaise, Sarah  
Duvert, Simon Dalemans, Suzanna Bauer, Tom  
Brouwier, Vincent Tandonnet, Yorrick Detroy

Coördinatie Friends/Coordination Friends:  
Sophie Van Stratum

Logistiek/Logistique/Logistics:  
Mercedes Cubas

Ticketbureau/Billetterie/Box office:  
Florent Thirion, Catherine de Jong

Coördinatie Festivalcentrum/Coordination du  
centre du festival/Coordinator Festival Centre:  
Frans Robert

Stagiairs/Stagiair-es/Interns:  
Adèle Decae, Anna Poels, Lina David,  
Gonzague De Wulf, Lucie Dembo, Solal Jarreau

Vrijwilligers/Bénévoles/Volunteers:  
Ariadne Degrande, Anoushka Dufeil, Barb  
Lefebvre, Bartira Macedo Perreira, Bibi Onsea,  
Camille Fontaine, Caroline Lee-Jong Sumin,  
Chloë Chevalier, Cynthia Janssens, Emma  
Noïtkay, Estelle Vanmalle, Fatima Obda,  
Francesca Boldrin, Géraldine Durieux, Gino  
Vandenborne, Hélène Srey, François Malherbe,  
Igor Delogne, Kadiatou Keïta, Kaya Freeman,  
Kiana Mashayekh, Mouna De Waele, Snow,  
Sybille Verley, Mustafa Aboulkhir, Thierry Jacobs,  
Atrisom Kamovich, Lente Leyssens, Angélique  
Sourire, Rafael Alex DA Silva, Luk Van Malder,  
Sophia Nakata, Luz de Amor, Gemimah, Omar  
Karabulut, Loup Moussault and all those who  
join us along the way. Without all of them the  
festival would not be possible.

And all the staff and technicians who have  
since joined the team.

## Externe medewerkers Collaborateur-ices externes External staff

Boekhouding/Comptabilité/Accounting:  
Sandra Huyberechts, Daniel Olmo  
Fernandez (Fiskodata)

IT: Godfried Verheyen (Fintan)

Administratieve ondersteuning/Soutien  
administratif/Administrative assistance:  
Nadia Zoukani, Amina Zoukani  
(Improving Life And Skills)

Scenografie van het  
Festivalcentrum/Scénographie du centre du  
festival/Scenography of the Festival Centre:  
Laura Muyldermans & Sophia Holst

Foto's/Photos:  
Bea Borgers, Mirjam Devriendt,  
RHOK Academie Etterbeek

Video's/Vidéos/Videos: José Huedo

Boventiteling/Surtitres/Surtitles:  
Babel Subtitling

Ticketsysteem/Système de ticketing/  
Ticketing system: Ticketmatic

## Publicatie / Publication

Redactie/Rédaction/Writing:  
Daniel Blanga Gubbay, Dries Douibi,  
Ellen De Bruyne, Mathilde Schmetz

Vormgeving/Graphisme/Design:  
La Villa Hermosa

Vertaling/Traduction/Translation:  
Annabel Debaenst, Mats Minnaert, Ludmila  
Kourline, Wannas Duponcheel, Evelyne  
Coussens, Diane Van Hauwaert, Annick  
M'Kele, Isabelle Grynberg, Jason  
Wrubell, Joanna Waller, Claire Tarring

Drukwerk/Impression/Print: die Keure

# Steun artistieke creatie Soutenez la création artistique Support artistic creation

- NL Dankzij donaties versterken de Friends van Kunstenfestivaldesarts de missie van het festival elk jaar opnieuw door een nieuwe creatie te steunen. Deel uitmaken van deze groep gepassioneerde cultuurliefhebbers betekent ook een blik achter de schermen werpen, kunstenaars ontmoeten en verrassende artistieke ontdekkingen doen. Word Friend en steun de artistieke creatie in al haar vormen!
- FR Chaque année, les dons des Friends du Kunstenfestivaldesarts permettent de renforcer la mission du festival en soutenant une nouvelle création. Rejoindre cette communauté de passionné-es, c'est aussi l'occasion de découvrir les coulisses du festival, rencontrer des artistes ou encore faire des découvertes artistiques surprenantes. Devenez Friend et soutenez la création artistique dans toute sa diversité!
- EN Each year, donations from Friends help to reinforce the mission of Kunstenfestivaldesarts by supporting a new creation. Joining this vital community is also an opportunity to get a glimpse behind the scenes, meet artists and make surprising artistic discoveries. Become a Friend and support artistic creation in all its forms!

## Gesteund project in 2024 Projet soutenu en 2024 Supported project in 2024

Eduardo Fukushima & Beatriz Sano,  
Tomie Ohtake, *horizon*, pg 34

## Friends €50 and more

- NL Je steunt een artistieke creatie en wordt uitgenodigd op twee bijeenkomsten: de Friends Night in de lente en een ontmoeting met de ondersteunde artiest tijdens het festival.
- FR Vous soutenez une création artistique et vous êtes invité-es à deux rencontres: la Friends Night au printemps et une rencontre pendant le festival avec l'artiste qui bénéficie de votre soutien.
- EN You support an artistic creation and are invited to two events: the Friends Night in spring and meeting with the supported artist during the festival.

## Best Friends €250 and more

- NL Je bent ook uitgenodigd achter de schermen van het festival en je ontmoet de artistieke directie in de aanloop naar het festival om in gesprek te gaan over de uitdagingen van de komende editie.
- FR Vous avez également accès aux coulisses du festival et vous rencontrez la direction artistique en amont du festival pour discuter des défis de l'édition à venir.
- EN Take an exclusive look behind the scenes of the festival, and meet with the artistic directors in the run-up to the festival to discuss the challenges of the upcoming edition.

## Maecenas €1000 and more

- NL Je geniet van nog meer mogelijkheden om het festival te ontdekken, bijvoorbeeld door de artistieke directie te vergezellen op een prospectiereis (reis op eigen kosten).
- FR Vous avez un accès encore plus élargi dans la découverte du festival, avec par exemple la possibilité d'accompagner la direction artistique en voyage de prospection (voyage à vos frais).
- EN You have even more opportunities to discover the festival, including a chance to accompany the festival directors on a prospecting trip (trip at own expense).
- NL Ontmoetingen (met de artiesten of de directie), geleide bezoeken en generale repetities zijn altijd gratis. Tickets voor de voorstellingen zijn te koop via het ticketbureau en op de website.
- FR Les rencontres (avec les artistes ou la direction), les visites guidées et les répétitions générales sont toujours gratuites. Les tickets pour les spectacles sont en vente à la billetterie ou sur le site web.
- EN Meetings (with the artists or the directors), guided tours and general rehearsals are always free. Tickets for the performances are sold at the box office and on the website.

Meer info | Plus d'infos | More info:  
[www.kfda.be/friends](http://www.kfda.be/friends)

## Doe een gift Faites un don Donate

- NL Je wordt Friend, Best Friend of Maecenas door een gift te doen via de Koning Boudewijnstichting, mits een jaarlijkse of een maandelijkse betaling. Een belastingaftrek van 45% wordt toegekend voor giften van meer dan €40. De stichting geeft je ook de mogelijkheid om een schenking te doen of om het festival op te nemen in je testament. Contacteer ons voor meer informatie.
- FR Vous devenez Friends, Best Friends ou Mécènes lorsque vous réalisez un don via la Fondation Roi Baudouin, soit en un versement pour l'année, soit en versement mensuel. Une déduction fiscale de 45% est accordée pour les dons de plus de €40. La Fondation Roi Baudouin vous donne aussi la possibilité de faire un don ou d'inclure le festival dans un testament. Contactez-nous pour plus d'informations.
- EN Become a Friend, Best Friend or Maecenas by making a donation through the King Baudouin Foundation, either with an annual or monthly payment. A 45% tax deduction is granted for all donations over €40. The Foundation also gives you the possibility to make a one-off donation or include the festival in your will. Contact us for more information.

Koning Boudewijnstichting  
Fondation Roi Baudouin  
King Baudouin Foundation  
BE10 0000 0000 0404 (BIC BPOTBEB1)  
Structured code +++015/1500/00065+++

Contact: Sophie Van Stratum  
[friends@kfda.be](mailto:friends@kfda.be) | +32 (0)2 219 07 07

The festival would like to thank

### Maecenas

Claude de Selliers de Moranville,  
Benoit Duplat, Michaël Erhart,  
Martine Eyckerman, Olivier & Véronique  
Gillerot-Van Lierde, Pascal Kienlen-Campard,  
Edith Klapwijk, Theodora Lozanova,  
Jean-Luc Peërs, Gabrielle von Brochowski

### Best Friends

Hughes Becquart, Fabienne Bessonne,  
Charlotte & Thierry Bouckaert, Gaïa Devaux,  
Sandrine Carneroli, Jeannine Dath, Frédéric  
de Goldschmidt, Bruno de Halleux, Fabrice  
& Manoëlle de Kerchove, Bernadette &  
Michel de Visscher, Charles & Fabienne  
Delogne-Vermeulen, Pierre Paul Fontainas,  
Jean-François Gerard, Nicole & Olivier Gevert,  
Frederick Gordts, Dominique Mussche,  
Geert Raeymaekers, Iwein & Renée Scheer-  
Lodewijckx, Bea & Kurt Schreurs-Borgers, Anne  
& Christophe Steyaert, Alexandra Swenden,  
Anne-Sophie Van Neste, Colienne van  
Strydonck, André Wielemans, Isabelle Wynen

### Friends

Family Didier Annicq, Lydia Bollen, Mathieu  
Brouns, Matthias Bunneghem, Marianne  
Caluwaerts, Eddy Cautaeers, Centre Rosocha,  
Frédérique Chabaud, Sophie Claerhout,  
Bernard & Isabelle Coutant-Pouget, Thierry &  
Véronique Craeye-Berhin, Guy de Bellefroid,  
Yolande De Bontridder, Bruno Della Pietra,  
Myriam Delmotte, Katrien Delcourt, Pierre  
Droulers, Christel Dusoleil, Roxane Enescu,  
Catherine Fache, Carine Fol, Annick &  
Fernando Galer, Régine Geuens, Jean-  
Pierre Hoa, Iannoula Kapodistrias, Ayse Nur  
Karamanoglu, Celesta & Guido Lamote-  
Sarens, Madeline Lutjeharms, Remy &  
Vincianne Mannès-Ingeveld, Manuel Manrique,  
Elisabeth Mayer, Rachida Mokhtari, Gianluca  
Monte, Vincent Neve De Mevergnies, Bart &  
Isabelle Onsia-Van Asbroeck, Marie-Hélène  
Rabier, Jean-Louis & Michèle Rollé-Lejeune,  
Albrecht Strecker, Dorota Szeligowska,  
Corine Snijders, Xavier Tihon, Olivier t'Kint  
de Roodenbeke, Eric Van De Graaf, Rita  
Van Den Noortgate, Anna Van Waeg, Rik  
Vernack, Michel Vertongen, Gerda Willems,  
Françoise Wolff, Marie-Jeanne Wuidar

And thank you to all our Friends who prefer  
to stay anonymous or who have joined in the  
meantime.

### Oprichters Fondateur-ices Founders

Ruth Collier, Pierre Paul Fontainas

## Call for donations: Living Stipends for Palestine

NL De bevolking in Palestina wordt geconfronteerd met ongezien geweld en vernietiging zonder enig perspectief. De Palestijnen, waaronder ook vele kunstenaars, curatoren, muzikanten, performers, schrijvers, dansers en filmmakers, hebben dringend nood aan hulp, van water en voedsel tot onderdak en medicatie. Kunstenfestivaldesarts steunt en deelt de oproep om te doneren aan *Living Stipends for Palestine*, een programma opgezet door Mophradat om Palestijnse kunstenaars en cultuurwerkers die rechtstreeks getroffen zijn door de oorlog een beurs te geven om in hun levensonderhoud te kunnen voorzien.

Mophradat (mophradat.org), een vaste partner van het festival, is een in Brussel gevestigde IVZW die kansen creëert voor kunstenaars uit de Arabische wereld en veel ervaring en netwerken in deze regio heeft. Alle donaties gaan naar de artiesten, begunstigden worden bepaald via een grondig selectieproces door mensen uit het veld.

FR La population palestinienne est confrontée à des niveaux de violence et de destruction effroyables, sans perspective de fin. Les palestiniens, dont de nombreux artistes, musiciens, performeurs, écrivains, danseurs et cinéastes, sont en manque cruel d'eau, de nourriture, d'abris, de médicaments. Kunstenfestivaldesarts soutient l'appel à faire des dons *Living Stipends for Palestine*, un programme mis en place par Mophradat pour accorder des bourses et des moyens de subsistance aux artistes professionnels et travailleuses de la culture palestinienne qui sont directement touchés par la guerre.

Mophradat (mophradat.org) est une AISBL basée à Bruxelles qui crée des opportunités pour les artistes du monde arabe, qui a une grande expérience et des réseaux dans cette région et qui est un partenaire de longue date du festival. L'entièreté des fonds donnés est allouée aux artistes par l'intermédiaire de bourses, accordées par un processus de nomination par des personnes du secteur.

EN People in Palestine are facing horrific levels of violence and destruction with no end in sight. Palestinians, including artists, curators, musicians, performers, writers, dancers, filmmakers, are in dire need of help, from water and food to shelter and medication. Kunstenfestivaldesarts supports and shares the call to donate to *Living Stipends for Palestine*, a program set up by Mophradat to provide livelihood grants to Palestinian professional artists and cultural workers directly affected by the current war.

Mophradat (mophradat.org), a longstanding partner of the festival, is a Brussels-based IVZW/AISBL that creates opportunities for artists from the Arab world and has vast experience and networks in the region. All donated funds go to the artists, beneficiaries are determined through a thorough nomination process by peers.

NL Donaties kunnen in euro worden overgemaakt via PayPal naar office@mophradat.org of via een overschrijving naar de rekening van Mophradat met vermelding van "Donation" in de referentie.

EN Donations can be made in Euro via PayPal to office@mophradat.org, or via bank transfer to Mophradat's account indicating "Donation" in the reference.

FR Les dons peuvent être effectués en Euro soit via PayPal (adressé à office@mophradat.org), soit via virement bancaire à Mophradat (communication: « Donation »).

Account name: Mophradat VZW  
IBAN: BE95 4263 1858 5158  
BIC: KREDBEBB

# Partners Partenaires

NL Kunstenfestivaldesarts zou er niet zijn zonder de samenwerking met verschillende theaters, cultuurhuizen, organisaties en verenigingen. We bedanken hen voor hun inzet en engagement.

EN Kunstenfestivaldesarts wouldn't be possible without the support of several theatres, art centres, organisations and associations. We thank them for their efforts and commitment.

FR Kunstenfestivaldesarts n'aurait pas lieu sans l'aide de nombreux théâtres, centres culturels, institutions et associations. Nous les remercions pour leur dévouement et leur engagement.



Article 27, Athénée Royal de la Rive Gauche, Audioscenic, ARRG, Cifas (Centre International de Formation en Arts du Spectacle), CIVA (Centre d'Information, de Documentation et d'Exposition de la Ville, de l'Architecture, du Paysage et de l'Urbanisme), Centre TEFO, Collectif Alpha de Saint Gilles, Cosens, Cultureghem, CVO Lethas, D'Broej youth centres, Dahk (Toestand), DoucheFLUX, erg (Ecole de Recherche Graphique), Filem'on, Globe Aroma, Huis van het Nederlands,

IAD (Institut des Arts de Diffusion), Institut Marguerite Massart, ISAC (Institut Supérieur des Arts et Chorégraphies), KASK - School of Arts Gent, KBK Brussels, KWP Kunstenwerkplaats, Lasso, Movy Club, RITCS (Royal Institute for Theatre, Cinema & Sound - Erasmushogeschool Brussel), P.A.R.T.S. (Performing Arts Research and Training Studios), PromoJeunes, Pzazz, rile\*, Sortir avec les mains.

# Kunstenfestivaldesarts is made possible thanks to

Overheidssteun  
Pouvoirs publics  
Government support



Mediapartners  
Partenaires médias  
Media partners



Culturele partners en sponsors  
Partenaires culturels et sponsors  
Cultural partners and sponsors





Interesse om bij de Nationale Loterij te werken? **Scan Me**



Intéressé(e) par un travail à la Loterie Nationale? **Scan Me**

Merci à tous les joueurs de la Loterie Nationale. Grâce à eux, Kunstfestivaldesarts existe depuis plusieurs décennies. Et vous, vous jouez aussi, non ?

**6 loterie nationale**  
BIEN PLUS QUE JOUER

Bedankt aan alle spelers van de Nationale Loterij. Dankzij hen kan Kunstfestivaldesarts al decennialang schitteren. Jij speelt toch ook?

**6 nationale loterij**  
MEER DAN SPELEN

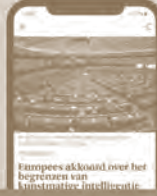


Wij betonen de betekenisvolle partnerschap vraag in de kijker tijdens die bijzondere jubileumjaar - 90 jaar van toewijding aan kunst en cultuur - voor de Nationale Loterij. De middelen van de Nationale Loterij dragen bij aan de meertaligheid en inclusiviteit van ons festival. Op naar nog vele jaren van creatieve bloei en culturele verbondenheid!

En cette année particulière, puisque nous fêtons les 90 ans de la Loterie Nationale - consacrés entre autres à l'art et à la culture - nous sommes heureux de mettre en lumière ce partenariat significatif. Les ressources apportées cette année par la Loterie Nationale vont soutenir le multilinguisme et l'inclusivité du festival. Gageons que les années à venir seront tout aussi riches en créativité et en échanges culturels.

© 2019, Bergijn

Lees.



Luister.



Ervaar.



DS Nieuws  
Download hier



Begrijp.



Met de **nieuwsapp van De Standaard** heb je niet alleen betrouwbaar nieuws binnen handbereik, maar ook inzicht en de verhalen achter de feiten, inspiratie voor wat mooi, nieuw of bijzonder is, heerlijke recepten en verhalen uit het hart.

**De Standaard**

MOZ**ART**  
ART BASEL  
HANS H**ARTUNG**  
ARTHOUSE FILMS  
M**ART** STAM  
ART SPIEGELMAN  
M**MARTIN** MARGIELA  
STREET **ART**  
ARVO P**ART**  
ANTONIN **ARTAUD**  
ARTEMISIA GENTILESCHI  
POP **ART**  
WILLIAM HOG**ARTH**  
HENRI C**ARTIER**-BRESSON  
CHRISTOPH M**ARTHALER**  
D**ARTH** VADER  
ARTIFICIËLE INTELLIGENTIE  
M**MARTHA** NUSSBAUM  
ART TATUM



*Votre rendez-vous culturel tous  
les mercredis avec votre journal et  
à tout moment sur [www.lesoir.be](http://www.lesoir.be)*

**MAD**

LE MAGAZINE  
DES ARTS  
ET DU DIVERTISSEMENT  
DU SOIR

**LE SOIR**  
Repensons notre quotidien



Voortaan vaart BRUZZ onder een nieuwe vlag, die onze koers verduidelijkt en bevestigt. 'Brussels is capital' staat voor de niet aflatende focus van BRUZZ op wat er in Brussel speelt en gebeurt.

BRUZZ is meer dan ooit een dynamisch mediaplatform met een vastberaden standpunt: Brussel is van kapitaal belang.

**BRUZZ**  
Brussels is capital



**MUSIQ<sup>3</sup>**

**Musiq3 soutient le  
KUNSTENFESTIVALDESARTS**

Votre rendez-vous avec les arts et la culture, c'est aussi sur Musiq3, notamment du **lundi au vendredi à 7h30** avec *l'Info culturelle*, et à **8h40** dans nos chroniques.


Infos et réécoute : [www.musiq3.be](http://www.musiq3.be)



Suivez-nous en radio    et aussi sur 





	vri. ven. fri.	zat. sam. sat.	zon. dim. sun.	maa. lun. mon.	din. mar. tue.	woe. mer. wed.	don. jeu. thu.	vri. ven. fri.	zat. sam. sat.
	10	11	12	13	14	15	16	17	18
pg 54	<b>Gaia Saitta</b> <i>Les jours de mon abandon</i> Théâtre National					19:30	20:00	20:00	18:00 + TALK 
pg 56	<b>Kwame Boafo</b> <i>Threshold</i> Arts et Métiers - Institut Marguerite Massart						18:00	18:00	
pg 58	<b>Maria Hassabi</b> <i>On Stage</i> Théâtre des Martyrs						20:15	18:00, 21:00	
pg 60	<b>Idio Chichava</b> <i>Vagabundus</i> Le 140							20:30	20:30 + TALK
pg 62	<b>Toshiki Okada / chelfitsch</b> <i>The Window of Spaceship</i> <i>'In-Between'</i> KVS BOL								20:30
pg 64	<b>Faye Driscoll</b> <i>Weathering</i> Bozar								22:30
pg 66	<b>Begüm Erciyas</b> <i>Hands Made</i> + Moe Satt <i>Nothing But Fingers</i> De Kriekelaar								15:00, 16:00, 18:00, 19:00
pg 68	<b>Nelson Makengo</b> <i>Tongo Saa</i> <i>(Rising up at night)</i> Les Brigittines								
pg 70	<b>Joana Hadjithomas &amp; Khalil Joreige</b> <i>La vertigineuse histoire</i> <i>d'Orthosia</i> Beursschouwburg								

zon. dim. sun.	maa. lun. mon.	din. mar. tue.	woe. mer. wed.	don. jeu. thu.	vri. ven. fri.	zat. sam. sat.	zon. dim. sun.	maa. lun. mon.	din. mar. tue.	woe. mer. wed.	don. jeu. thu.	vri. ven. fri.	zat. sam. sat.
19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	1
15:00 + KIDS													
		18:00	18:00 + TALK	18:00									
20:30													
16:00, 20:30 + TALK	16:00, 20:30												
21:30	21:30	21:30											
14:00, 15:00, 17:00, 18:00	10:30, 11:30, 15:00, 16:00, 18:30, 19:30	10:30, 11:30, 17:30, 18:30											
17:00	19:00 + TALK	19:00	21:00										
18:00	18:00 + TALK	20:00	19:00										

	vri. ven. fri.	zat. sam. sat.	zon. dim. sun.	maa. lun. mon.	din. mar. tue.	woe. mer. wed.	don. jeu. thu.	vri. ven. fri.	zat. sam. sat.
	10	11	12	13	14	15	16	17	18
pg 72	Chagaldak Zamirbekov /Theater 705 <i>Уя (Nest)</i> Continental								
pg 48	Sara Ahmed <i>Setting the Table: Reflections on How Tables Matter</i> KVS BOL								
pg 74	Clara Furey <i>UNARMOURED</i> La Raffinerie								
pg 76	Łukasz Twarkowski <i>Respublika</i> Les Halles de Schaerbeek								
pg 78	Marcus Lindeen & Marianne Ségol <i>Memory of Mankind</i> KVS BOX								
pg 80	Jeremy Nedd & Impilo Mapantsula <i>blue Nile to the galaxy around olodumare</i> Le Jacques Franck								
pg 82	Soa Ratsifandrihana <i>Fampitaha, fampita, fampitana</i> Théâtre Varia								
pg 84	Ali Asghar Dashti & Nasim Ahmadpour <i>We Came to Dance</i> Beursschouwburg								
pg 86	Bouchra Khalili <i>The Circle &amp; The Public Storyteller</i> KVS BOL								

zon. dim. sun.	maa. lun. mon.	din. mar. tue.	woe. mer. wed.	don. jeu. thu.	vri. ven. fri.	zat. sam. sat.	zon. dim. sun.	maa. lun. mon.	din. mar. tue.	woe. mer. wed.	don. jeu. thu.	vri. ven. fri.	zat. sam. sat.
19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	1
			18:00	20:00	18:00	15:00, 19:00	14:00, 18:00						
			19:00										
			20:30	20:30 + TALK	22:00	20:30							
				18:00	18:00	18:00							
				20:00	20:00	15:00, 18:00 + TALK	15:00 + KIDS 18:00						
					20:00	18:00 + TALK	20:00	20:00	19:00				
						18:00	20:00 + TALK	20:30	20:30	19:30			
								20:00	18:00	20:00	22:00	20:00	
								18:00 + TALK — 22:00	18:00 — 22:00	18:00 — 22:00	18:00 — 22:00	18:00 — 22:00	18:00 — 22:00

	vri. ven. fri. 10	zat. sam. sat. 11	zon. dim. sun. 12	maa. lun. mon. 13	din. mar. tue. 14	woe. mer. wed. 15	don. jeu. thu. 16	vri. ven. fri. 17	zat. sam. sat. 18
pg 50	<b>Mirra Markhaëva/ Globe Aroma &amp; ruangrupa/GudSkul</b> <i>The School of Conviviality: Dumpling Tales</i> KVS BOL								
pg 88	<b>Mohamed El Khatib</b> <i>La vie secrète des vieux</i> Théâtre National								
pg 90	<b>Marlene Monteiro Freitas &amp; Israel Galván</b> <i>RI TE</i> Zinnema								
pg 92	<b>Sammy Baloji</b> <i>Missa Utica</i> Mercerie								
pg 94	<b>MEXA</b> <i>The Last Supper</i> La Balsamine								
pg 96	<b>Katerina Andreou</b> <i>Bless This Mess</i> KVS BOX								
pg 123	<b>On the limits of free speech in the European arts scene</b> KVS BOL								
pg 98	<b>Lia Rodrigues</b> <i>Andantes</i> Public space / Zinneke Parade								

zon. dim. sun. 19	maa. lun. mon. 20	din. mar. tue. 21	woe. mer. wed. 22	don. jeu. thu. 23	vri. ven. fri. 24	zat. sam. sat. 25	zon. dim. sun. 26	maa. lun. mon. 27	din. mar. tue. 28	woe. mer. wed. 29	don. jeu. thu. 30	vri. ven. fri. 31	zat. sam. sat. 1
									18:00 — 22:00	18:00 — 22:00			
								20:30	19:30 + TALK	20:30	20:30	18:00 A.D.))	
									21:00	19:00 + TALK	19:00	14:00, 20:00	
									20:30	20:30 + TALK	20:30	20:30	
									20:30	20:30 + TALK	18:00, 21:30	21:30	
											20:00	22:00	16:00
												18:00	
													15:00

# Venues

## 1. KVS BOL (Festival Centre)

Lakensestraat 146 Rue de Laeken  
1000 Brussel/Bruzelles  
Metro 2, 6 (IJzer/Yser)  
Bus 46 (IJzer/Yser)  
Tram 51 (IJzer/Yser)

## 2. KVS BOX

Arduinkaai 9 Quai aux Pierres de Taille  
1000 Brussel/Bruzelles  
Metro 2, 6 (IJzer/Yser)  
Bus 46 (IJzer/Yser)  
Tram 51 (IJzer/Yser)

## 3. Le 140

Eugène Plaskyiaan 140 Avenue Eugène Plasky  
1030 Brussel/Bruzelles  
Bus 21, 29, 63 (Plasky), 28 (Diamant)  
Tram 7, 25 (Diamant)

## 4. argos centre for audiovisual arts

Werfstraat 13 Rue du Chantier  
1000 Brussel/Bruzelles  
Metro 2, 6 (IJzer/Yser)  
Bus 46 (IJzer/Yser)  
Tram 51 (IJzer/Yser)

## 5. Arts et Métiers -

Institut Marguerite Massart  
Slachthuislaan 50 Boulevard de l'Abattoir  
1000 Brussel/Bruzelles  
Bus 89, 46 (Anderlechtsepoort/  
Porte d'Anderlecht)  
Tram 51, 82 (Arts et Métiers)

## 6. La Balsamine

Félix Marchallaan 1 Avenue Félix Marchal  
1030 Schaarbeek/Schaerbeek  
Bus 28 (Brabanconne), 29, 56, 61, 64, 318,  
351, 358, 410 (Dailly), 63 (Plasky)  
Tram 7, 25, 62 (Meiser)

## 7. Beursschouwburg

Auguste Ortsstraat 20-28 Rue Auguste Orts  
1000 Brussel/Bruzelles  
Metro 1, 5 (De Brouckère)  
Bus 29, 71, 88 (De Brouckère)  
95 (Grote Markt/Grand Place)  
33, 46, 89, 128 (Beurs/Bourse)  
Tram 3, 4 (Beurs/Bourse)

## 8. Bozar

Ravensteinstraat 23 Rue Ravenstein  
1000 Brussel/Bruzelles  
Metro 1, 5 (Centraal Station/Gare Centrale)  
Bus 29, 38, 63, 65, 66, 71  
(Centraal Station/Gare Centrale)  
95 (Koning/Royale)  
Tram 92, 93 (Paleizen/Palais)

## 9. Les Brigittines

Korte Brigittinnenstraat 1  
Petite rue des Brigittines  
1000 Brussel/Bruzelles  
Metro 1, 5 (Centraal Station/Gare Centrale)  
Bus 33, 48, 52 (Kapellekerk/Chapelle),  
95 (Grote Zavel/Grand Sablon)  
Tram 92, 93 (Kleine Zavel/Petit Sablon),  
3, 4 (Anneessens), 8 (Louiza/Louise)

## 10. Continental

Emile Jacqmainlaan 19  
Boulevard Emile Jacqmain  
1000 Brussel/Bruzelles  
Metro 1, 5 (De Brouckère)  
Bus 29, 46, 71, 88 (De Brouckère)  
Tram 3, 4 (De Brouckère)

## 11. Les Halles de Schaarbeek

Koninklijke Sint-Mariastraat 22  
Rue Royale Sainte-Marie  
1030 Schaarbeek/Schaerbeek  
Metro 2, 6 (Kruidtuin/Botanique)  
Bus 65, 66 (Robiano)  
Tram 25, 62 (Robiano)  
92, 93 (Sint Maria/Sainte-Marie)

## 12. Ieperlaan 20 Bd d'Ypres

1000 Brussel/Bruzelles  
Metro 2, 6 (IJzer/Yser)  
Bus 46 (IJzer/Yser)  
Tram 51 (Marguerite Duras)

## 13. Le Jacques Franck

Waterloosesteenweg 94  
Chaussée de Waterloo  
1060 Sint-Gillis/Saint-Gilles  
Metro 2, 6 (Hallepoort/Porte de Hal)  
Bus 52 (Sint-Gillisvoorplein/  
Parvis de Saint-Gilles)  
Tram 3, 4 (Sint-Gillisvoorplein/  
Parvis de Saint-Gilles)  
81, 97 (Bareel/Barrière)

## 14. Kaaistudios

Onze-Lieve-Vrouw van Vaakstraat 81  
Rue Notre-Dame-du-Sommeil  
1000 Brussel/Bruzelles  
Bus 126, 127, 128 (Ninoofsepoort/  
Porte de Ninove/)  
Tram 51 (Ninoofsepoort/Porte de Ninove/)  
82 (Driehoek/Triangle, Arts et Métiers)

## 15. De Kriekelaar

Gallaitstraat 86 Rue Gallait  
1030 Schaarbeek/Schaerbeek  
Bus 270, 271, 272 (Lehon)  
Tram 3, 4 (Thomas) 25, 55, 62, 92, 93 (Liedts)

## 16. Maison poème

Schotlandstraat 30 Rue d'Écosse  
1060 Sint-Gillis/Saint-Gilles  
Metro 2, 6 (Munthof/Hôtel des Monnaies)  
Tram 8, 92, 93 (Louiza/Louise)

## 17. Mercerie

Arteveldestraat 70 Rue Van Artevelde  
1000 Brussel/Bruzelles  
Metro 1, 5 (Sint-Katelijne/Sainte-Catherine)  
Bus 29, 71, 88 (De Brouckère)  
95 (Grote Markt/Grand Place)  
33, 46, 89, 128 (Beurs/Bourse)  
Tram 3, 4 (Beurs/Bourse)

## 18. Movy Club

Monnikenstraat 21 Rue des Moines  
1190 Vorst/Forest  
Bus 48 (Servie/Serbie),  
49, 50 (Drukkerij/Imprimerie),  
52 (Rochefort)  
Tram 82 (Drukkerij/Imprimerie),  
97 (Rochefort)

## 19. La Raffinerie

Manchesterstraat 21 Rue de Manchester  
1080 Molenbeek-Saint-Jean/  
Sint-Jans-Molenbeek  
Metro 2, 6 (Delacroix)  
Bus 82, 86, 127, 128 (Hertogin Brabant/  
Duchesse Brabant)

## 20. Le Rideau

Goffartstraat 7a Rue Goffart  
1050 Elsene/Ixelles  
Metro 2, 6 (Naamsepoort/Porte de Namur)  
Bus 34, 38, 80, 95 (Idalie)  
60 (Blyckaerts) 54, 71 (Fernand Cocq)

## 21. Rosas Performance Space

Van Volxemlaan 164 Avenue Van Volxem  
1190 Vorst/Forest  
Bus 52 (Union)  
Tram 82 (Kastanjes/Châtagnes)

## 22. Théâtre Les Tanneurs

Huidevettersstraat 75 Rue des Tanneurs  
1000 Brussel/Bruzelles  
Metro 2, 6 (Zuidstation/Gare du Midi)  
Bus 48, 52 (Vossenplein/Jeu de Balle)  
Tram 3, 4, 51 (Lemonnier)

## 23. Théâtre des Martyrs

Martelaarsplein 22 Place des Martyrs  
1000 Brussel/Bruzelles  
Metro 1, 5 (De Brouckère)  
2, 6 (Rogier)  
Bus 29, 46, 71, 88 (De Brouckère)  
Tram 3, 4 (Rogier, De Brouckère)

## 24. Théâtre National Wallonie-Bruzelles

Emile Jacqmainlaan 111-115  
Boulevard Emile Jacqmain  
1000 Brussel/Bruzelles  
Metro 1, 5 (De Brouckère) 2, 6 (Rogier)  
Bus 29, 46, 71, 88 (De Brouckère)  
Tram 3, 4 (De Brouckère, Rogier)

## 25. Théâtre Varia

Scepterstraat 78 Rue du Sceptre  
1050 Elsene/Ixelles  
Metro 1, 5 (Schuman, Maalbeek/Maelbeek)  
Bus 60 (Varia) 38, 95 (Blyckaerts)  
34, 80 (Vijvers/Etangs, Senghor)  
59 (Zwemkunst/Natation) 71 (Flagey)  
Tram 81 (Flagey)

## 26. WIELS

Van Volxemlaan 354 Avenue Van Volxem  
1190 Vorst/Forest  
Bus 49, 50 (Wiels)  
Tram 82, 97 (Wiels)

## 27. Zinnema

Veeweidestraat 24-26 Rue Veeweyde  
1070 Anderlecht  
Metro 5 (Sint-Guido/Saint Guidon)  
Bus 46, 49 (Sint-Guido/Saint Guidon)  
Tram 81 (Sint-Guido/Saint Guidon)





15

11

12

4

2

1

24

23

10

14

6

3

19

5

17

7

8

9

22

27

20

25

16

13

18

26

21